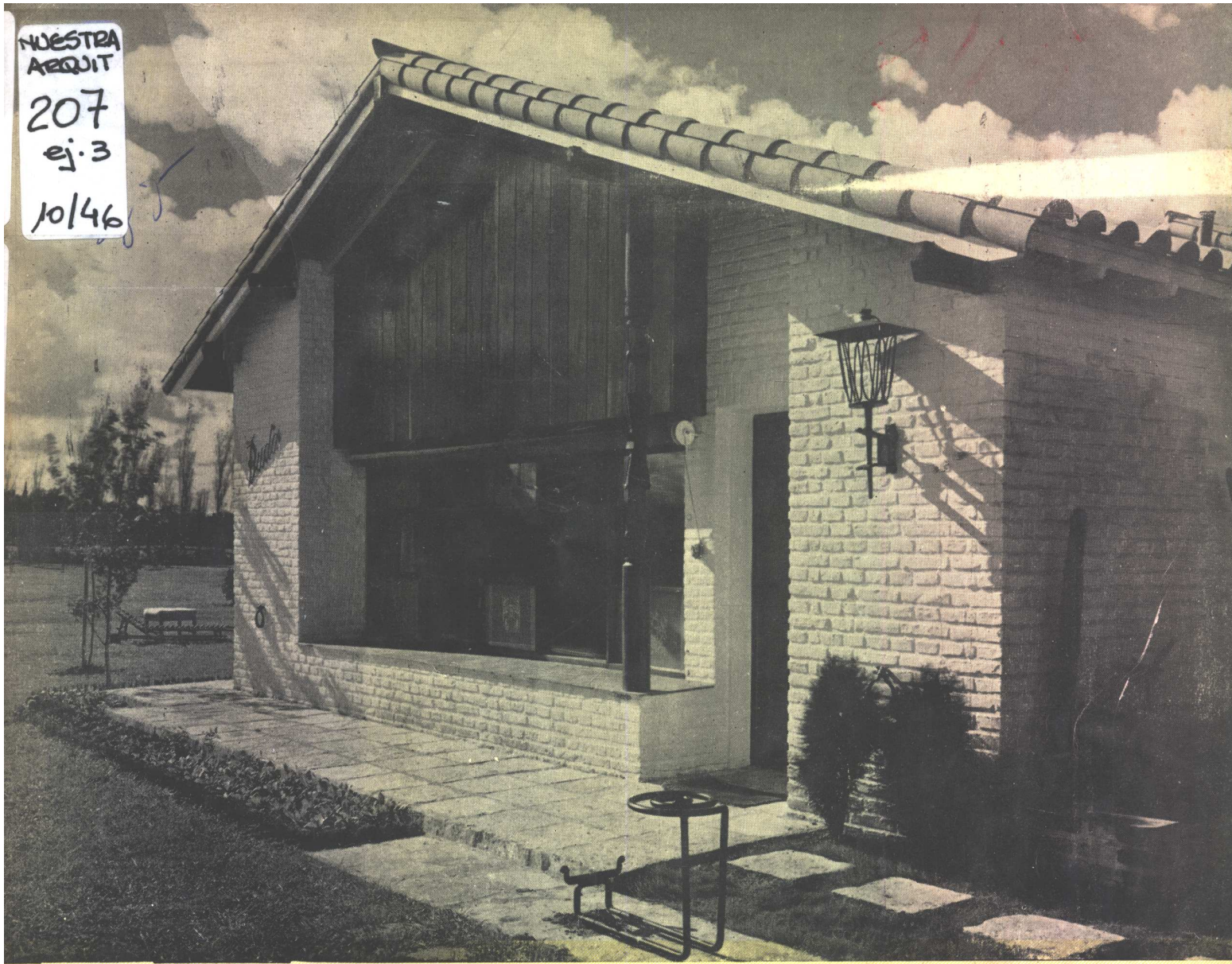


NUESTRA
ARQUIT
207
ej. 3
10/46



CASA DE VACACIONES

70

00700

10

Bs. AIRES, OCTUBRE 1946

NUESTRA ARQUITECTURA

Correo
Argentino
Cera Central

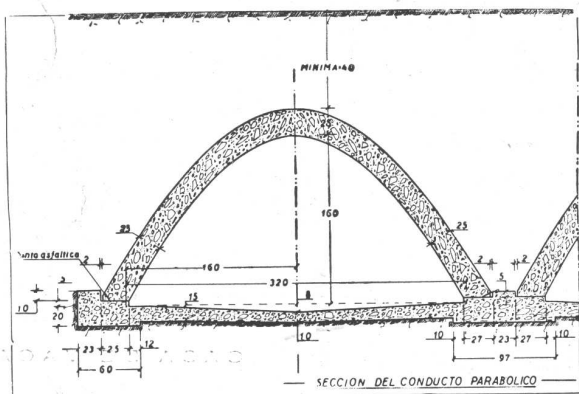
FRANQUEO PAGADO
CONCESION N° 291

TARIFA REDUCIDA
CONCESION N° 1089

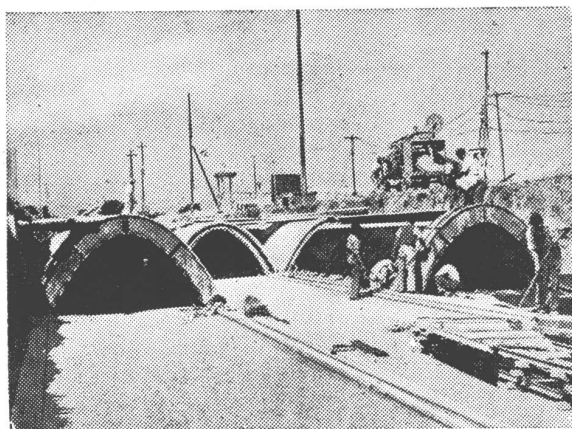


CONDUCTOS PARABOLICOS DE HORMIGON SIMPLE

Conductos parabólicos triples de hormigón simple para los desagües de La Plata, ejecutados por la empresa Enrique J. Bonneu.



Sección del conducto.



Vista general de la obra, en construcción.

INFORMACIONES DEL I. C. P. A. EL CEMENTO PORTLAND EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION

Solución racional para obras de desagüe

Los conductos parabólicos de hormigón simple constituyen la solución más racional y económica para las grandes y pequeñas obras de desagüe pluvial y sanitario. Se basa en las propiedades del arco parabólico de dos articulaciones, ejecutado en hormigón, con un sistema de moldes adecuado que determina un procedimiento constructivo sencillo y rápido. Los desagües pluviales de la ciudad de La Plata, el conducto maestro de Pellegrini y una serie de trabajos similares proyectados por la Dirección de Hidráulica de la Provincia de Buenos Aires, son valiosos ejemplos de la aplicación de este tipo de obras.

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Perfecciona y difunde el uso del cemento pórtland

Sede Central: Calle San Martín 1137

U. T. 32, Dársena 3048 - Buenos Aires

Campo Experimental: Edison 453, Martínez, Pcia. de Bs. As.

Seccionales:

CAPITAL FEDERAL: Calle San Martín 1137 - LA PLATA: Calle 50 N° 610

CORDOBA: R. Indar e 170 - ROSARIO: Sarmiento 784

MENDOZA: P. Mendocinas 1071 - LUCUMAN: Mu. ecas 110

PUB. MASCHEVILLE

COMPAÑIA
EMPRESA
ARTICULOS ELECTRICOS
ATMA
CALEFACCION
HORNOS
ARMAS
CONSTRUCCION
CONSTRUC

**En 9 obras
de cada 10...**

*El Arquitecto
Va a lo seguro*

GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22936

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS
ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - U. T. 34-2792-2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

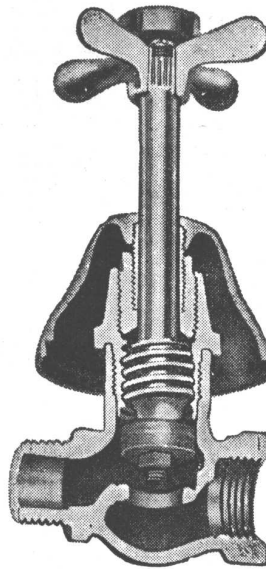
Premiadas con el Primer Gran Premio en la
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

Soc. Anón. Fundición y Talleres
LA UNION
Industria Argentina de Calidad



El grabado demuestra el interior de una llave "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.

Véalos en cualquier casa importante del ramo



PUBLI-ART

TECHADOS Y FIELTROS
ASFALTICOS

KREG-O-FALT

★ Únicos importadores y representantes de la afamada marca RU - BER - OID

Techados y fieltros asfálticos en todos los tipos, importados y de Industria Argentina.

Personal especializado para colocación en residencias particulares, edificios comerciales y fábricas.

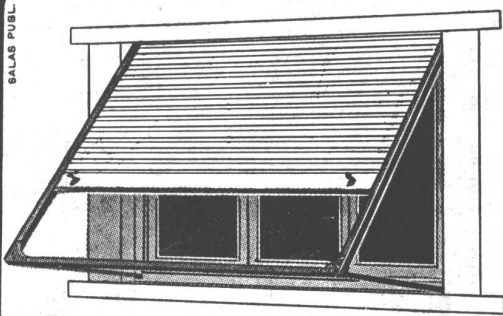
KREGLINGER LTDA.

COMPANIA SUDAMERICANA S. A.

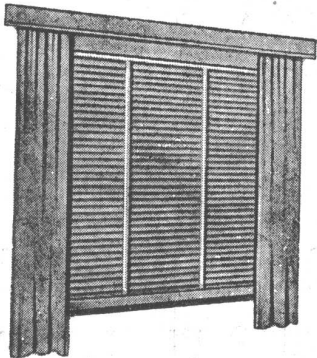
CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

PERSIANAS

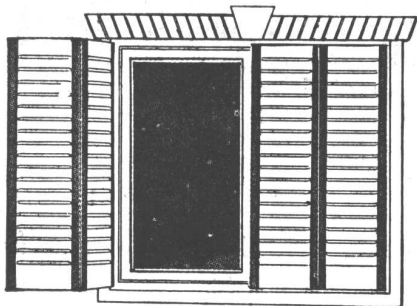
SALAS PUBL.



CORTINAS DE MADERA DE ENROLLAR



PERSIANAS AMERICANAS AIRFLO DE MADERA Y DE ACERO



CELOSIAS MIXTAS Y DE MADERA DURA BURDIN ZUR

IRIARTE

HNOS Y CIA

U. T. 21 BARRACAS 0251 Y 1697
AV. MONTES DE OCA 1461 BS. AIRES

EL LUGAR DEL ARQUITECTO EN EL MUNDO DE LA POST GUERRA

(Conferencia pronunciada en el Real Instituto de Arquitectos de Inglaterra)

Por GERALD BARRY

Mucho de lo que yo tengo que decir como profano esta noche está destinado, lo temo, a parecer cosa evidente para los oídos de los hombres y mujeres que me escuchan, y cuya vida está dedicada a la arquitectura. Debo decir que, aunque he aceptado la amable invitación para hablar, por lo cual me siento muy honrado, he estado tratando de consolarme de mi temeridad, con la benévola crítica que hacía un observador sobre los sermones pronunciados por las mujeres. "Una mujer", decía el crítico, "pronunciando un sermón, me resulta como un perro que quiere caminar en las dos patas traseras; la prueba no resulta muy bien, pero el espectador se sorprende, de cualquier modo, de que pueda hacerlo". Si yo hablo de "El lugar del arquitecto en el mundo de la post guerra", lo hago convencido de la importancia decisiva de la arquitectura, en su más amplia aplicación, para la vida social de nuestro tiempo.

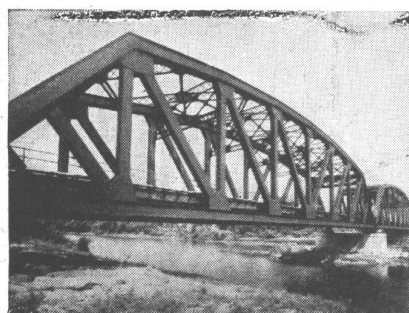
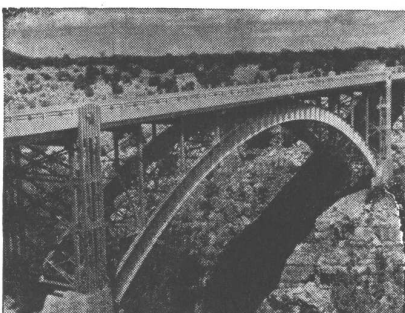
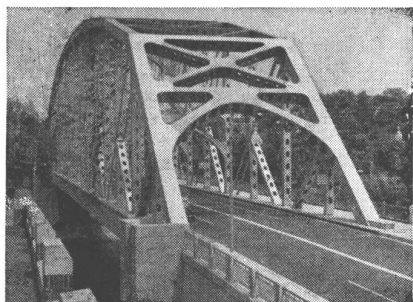
Creo que fué un *chef* vienés que, solicitado de definir a las artes, declaró que "hay tres ramas del arte: la pintura, la música y la pastelería ornamental, "de la última de las cuales", agregó, "la arquitectura es una subdivisión honorable". Recordando algunos de los interiores y exteriores que he observado en el curso de mi vida, puedo comprender su punto de vista. Pero es lamentable que tantas personas compartan hoy la opinión de que la arquitectura es una especie de oficio inferior que pueden ignorar, o que es algo que no les concierne. Nadie puede ignorar a la arquitectura, aunque quiera hacerlo. Y esa es, evidentemente, la dificultad. Vivimos nuestras vidas rodeados de arquitectura: buena, mala o indiferente, perpetuamente recibimos su influencia, desde el día que miramos las cuarteaduras del cielo raso desde las faldas de nuestra niñera, casi hasta el día en que el enterrador reniega del embarazoso diseño de la escalera. Por estas razones, la arquitectura debería ser la más popular y la mejor comprendida de las artes. Está allí, mirándonos en la cara, mañana, tarde y noche. Influencia nuestros gustos inconscientemente, lo mismo que lo hacen, por ejemplo, las películas, aunque de manera más constante y con menos esfuerzo de nuestra parte. Para ver arquitectura Vd. no necesita ir a una galería, o a un museo, o a un salón de conciertos, ni siquiera a una librería: no hay más que mirar hacia afuera por la ventana, o a través de la propia habitación.

Por lo tanto, desde el punto de vista estético, tiene enorme importancia el que las construcciones que el ciudadano ordinario y su mujer y sus chicos contemplan y en las que viven, sean buenas. Desde

(Continúa en la pág. 280)

Puentes

que la casa Bethlehem se enorgullece de haber construido



Los numerosos puentes en enorme variedad de estilos y tamaños que Bethlehem ha construido han contribuido a la reserva de experiencia que la casa Bethlehem aplica a sus nuevos proyectos de construcción de puentes.

Cuando los planes que tenga usted para la construcción de puentes lleguen a la etapa activa, comuníquese con el repre-

sentante de la casa Bethlehem más cercano a su localidad; él le indicará cómo aprovechar las ventajas de la pericia de Bethlehem en la manufactura de acero para puentes—ya sea de acuerdo con el proyecto que usted tenga o con proyectos que la casa Bethlehem creará para satisfacer todos los requisitos.



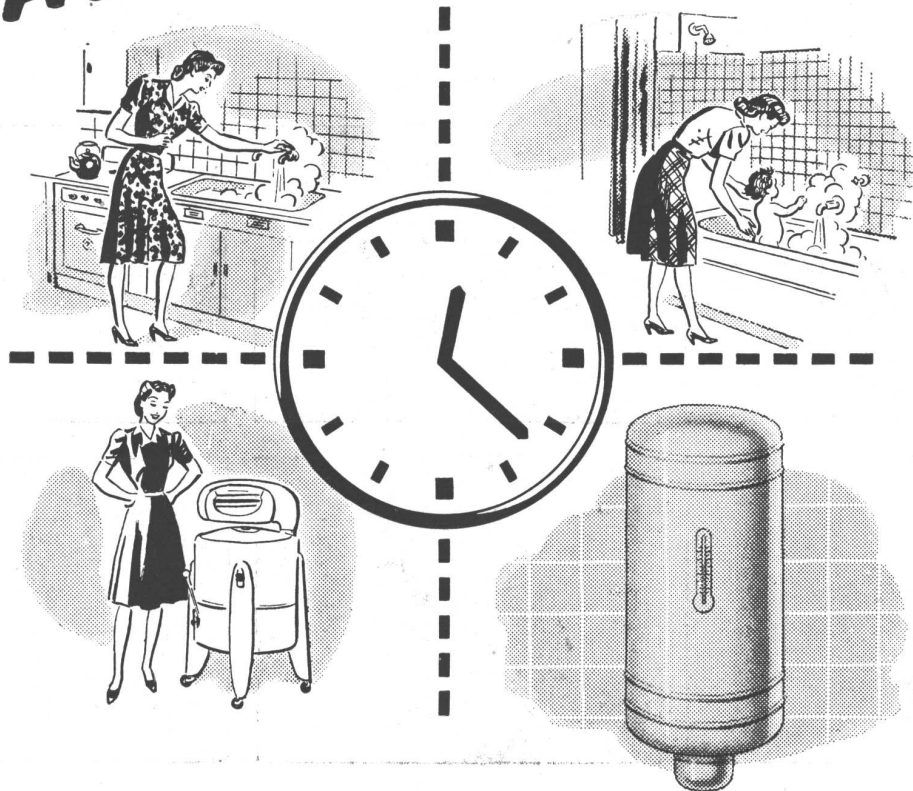
La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los EE.UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.

Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

AGUA CALIENTE!



A TODAS HORAS PARA TODOS LOS USOS DOMESTICOS

Calentar el agua, mantenerla caliente, suministrarla en el momento que Ud. quiera, a la temperatura deseada, ... todo eso lo hará automáticamente el **tanque eléctrico**. Usted sólo ha de abrir la canilla, para tener de inmediato agua caliente, en la cocina, en el baño, en el lavadero!...

Instale en su hogar un moderno, práctico y seguro **tanque eléctrico!** En nuestra Exposición Volta o Sucursales en Capital y Provincia, puede Ud. adquirirlo en cómodas cuotas.



COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S.A.

Av. Pie. ROQUE SAENZ PEÑA 812

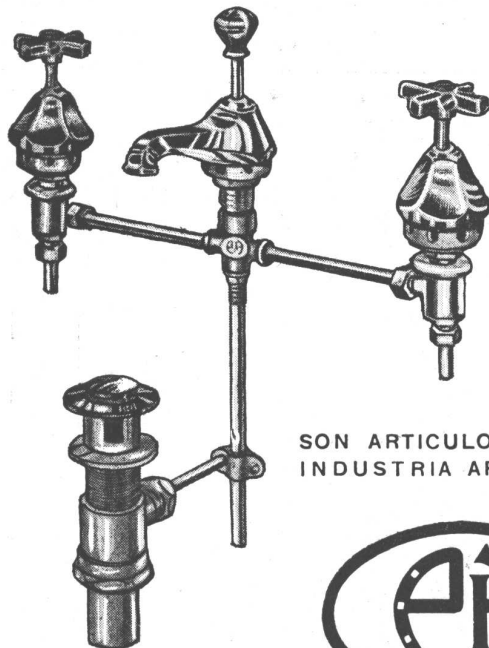
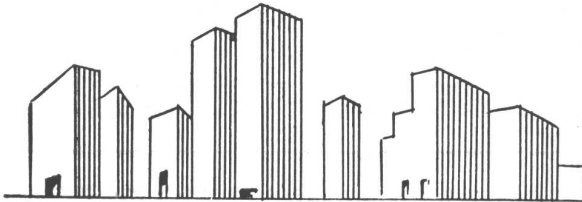
U. T. 34, DEFENSA 6001

Elija la marca
DE PRESTIGIO



Cuando se eligen accesorios cromados o niquelados, para instalaciones de cuartos de baño, la experiencia aconseja elegir la marca de prestigio impuesta por su alta calidad.

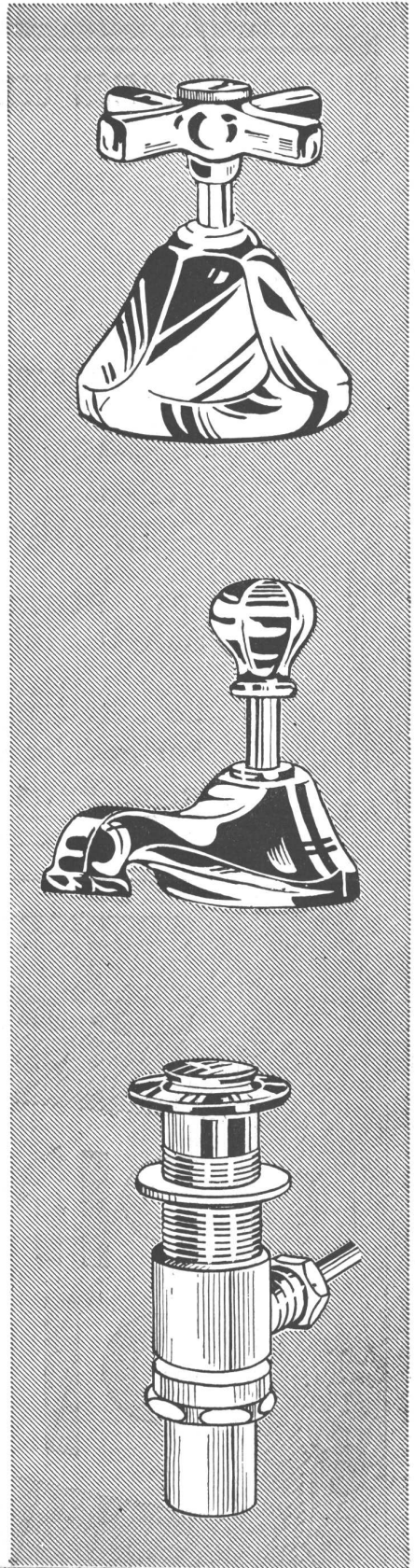
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA



SALAS PUBL.



ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA H^{nos}**. SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA
CAPITAL M\$N. 1.680.000.-

Administración - Ventas y Talleres: **ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)**
U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: **BELGRANO 502 - Bs. As.**

DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES



ELABORACION DEL COBRE Y SUS ALEACIONES

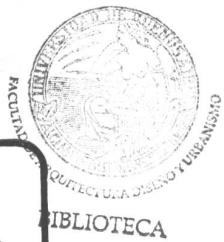
CAÑOS DE LATON "FAMIECA 85"

TIPO PESADO CON JUNTAS A ROSCA
PARA INSTALACIONES DE AGUA CORRIENTE
Y CALEFACCION

Por pedidos y condiciones de venta dirigirse a

AVDA. R. S. PEÑA 1219 - 35.0033 Y 0034 BS. AS.





**¡HE AQUÍ SU NUEVA COCINA
GENERAL ELECTRIC!**

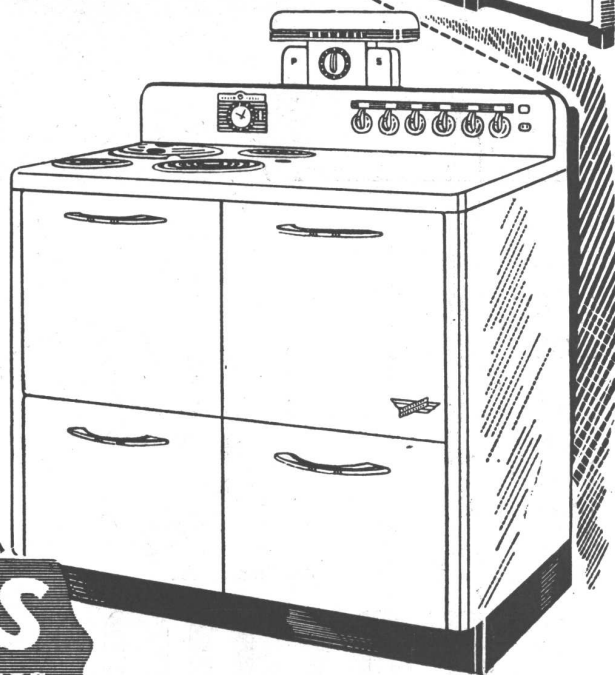
La cocina eléctrica le ofrece a usted el método mejor y más simple para preparar los alimentos. Le procura limpieza, conveniencia y economía imposibles de obtener con el antiguo sistema de cocinar. Los vegetales y las frutas conservan su firme apariencia y elementos nutritivos; los bizcochos y pasteles tienen su correcto color y consistencia. Las carnes asadas o a la parrilla son jugosas y cocinadas de acuerdo con su gusto.

La cocina General Electric no solamente es de bella apariencia, sino que, para su conveniencia, eficiencia y economía, tiene muchas características exclusivas G-E.

En cuanto sea posible General Electric hará su presentación en el país.

(Productos de la General Electric Co., E. U. A.)

APL 63



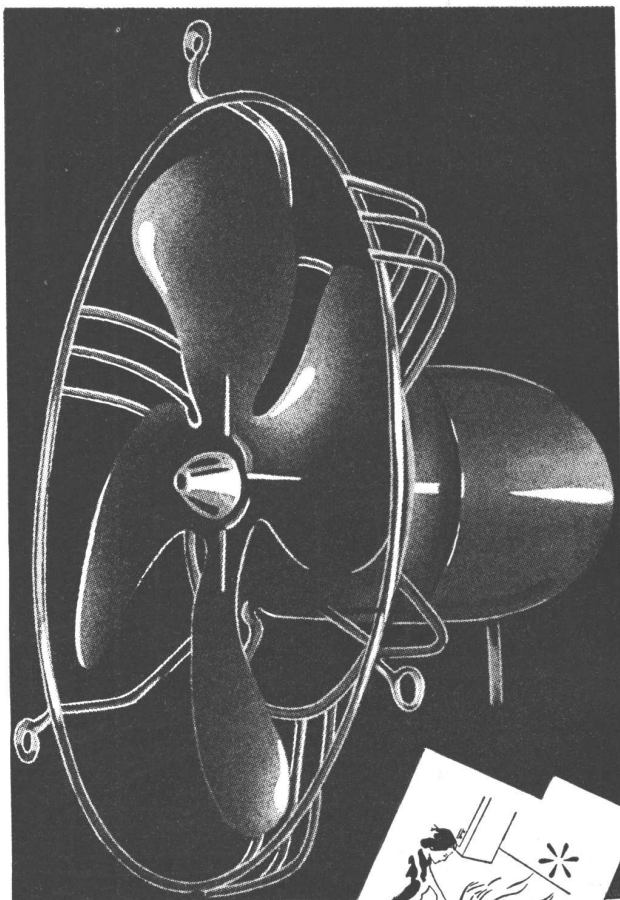
GE Cocinas
GENERAL ELECTRIC

Tucumán 117, Bs. Aires

Corrientes 732, Rosario

<p>Enseres Eléctricos G. E. Servidores Fieles y Seguros</p>	 REFRIGERADOR	 RADIO	 LAVANDERA	 RADIADOR ELECTRICO	 PLANCHADORA POR- TATIL DE CILINDRO	 ASPIRADOR
---	---	--	--	---	--	--

LOS EXTRACTORES DE AIRE E 8 P "CAEBA"



*para cocinas, baños,
oficinas chicas, con-
sultorios, etc.*

*Solicítela en casas
del gremio y reven-
dedores.*

Distribuidores exclusivos

CAEBA

CIA. ARGENTINA ELECTROMECANICA
BELGRANO 1000 - BS. AIRES - SARMIENTO 598 - ROSARIO

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 274)

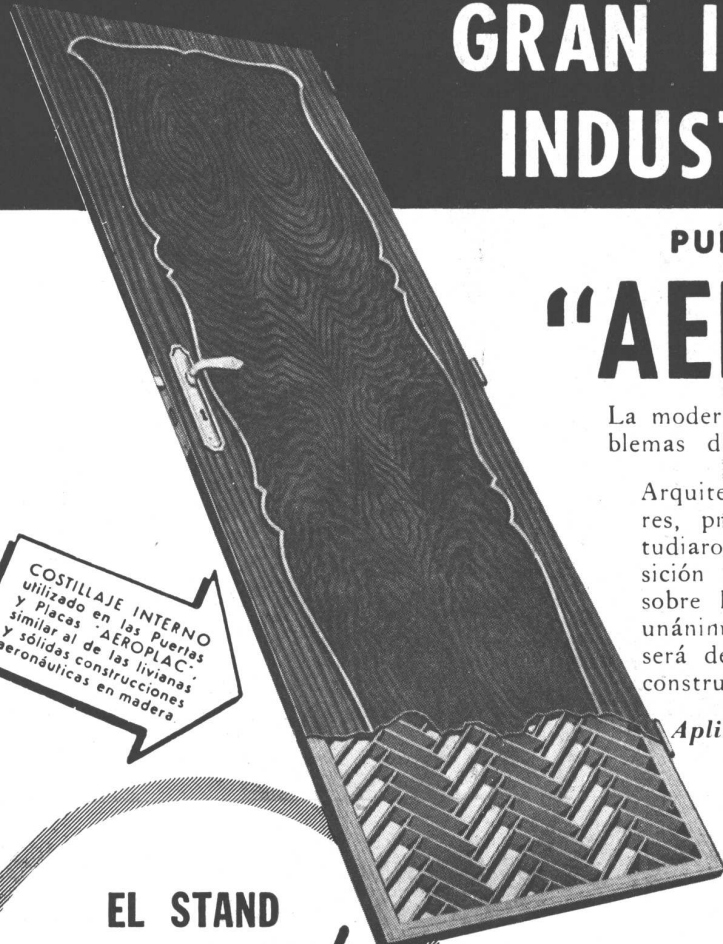
el punto de vista social, desde luego, tiene más importancia aún. La arquitectura, en pocas palabras, es el arte que más directamente afecta a todos los seres humanos en su vida diaria.

Por la gran cantidad de construcciones que ahora deben levantarse de una vez, esto es más cierto que nunca en este mundo de hoy. ¡Y qué mundo! ¡Qué mundo de ruina y destrucción, pero también de responsabilidad y de oportunidades! La vasta tarea de la reconstrucción y la remodelación que nos espera en Inglaterra y en Europa, impide comprenderla totalmente. Pero, ¡qué desafío constituye, qué llamado a la imaginación y al ingenio de los arquitectos de nuestro tiempo! Cuando yo estuve en Alemania el último invierno, descubrí que las autoridades alemanas, antes de su derrota final, habían trazado un plan para la reconstrucción del arruinado Ruhr. Los primeros ocho años del plan estaban dedicados a barrer los escombros. No había allí lugar para tareas de rehabilitación o de remiendeo. La total y enorme zona debía ser replaneada y construída partiendo de cero. En Inglaterra, y considerando sólo el punto de vista de la replanificación, se ha dicho cínicamente que la fuerza aérea alemana debía haber trabajado con más eficacia. Pero con la destrucción por los bombardeos, el déficit de construcciones durante la guerra y el déficit aún mayor de los años que precedieron a la guerra, hay suficientes oportunidades como para satisfacer a los más ambiciosos.

Pero cuando la cantidad y la velocidad son ambas de primera importancia, al arquitecto se le presenta una grave dificultad: no tiene tiempo para prestar mucha atención a la fineza y a la belleza. La destrucción en masa exige la construcción también en masa, y la producción en masa, en sus manifestaciones corrientes, tiende a ser el enemigo del espacio y de la gracia. Contemplando el exterior de algunas de las viviendas prefabricadas que han empezado a brotar como colonias de hongos mal conformados en algunas de las zonas bombardeadas de Londres, estaríamos tentados de pensar que, si quieramos funcionalismo, ahora tenemos el castigo. Consideradas como lo que Le Corbusier llamaba "la máquina para habitar", este pequeño aparato rectangular es bastante eficiente; pero yo todavía no he encontrado a nadie que lo defienda como un valor estético añadido al paisaje de nuestra ciudad. Esto lo menciono solamente al pasar, como una manera obvia de hacer notar cómo el problema del arquitecto ha sido perturbado por las demandas del momento. Tenemos mucho todavía que trabajar para ponernos al día y alcanzar un período de estabilidad, con una población razonablemente constante y con toda la población, alojada suficientemente bien, como para permitir a los arquitectos de concentrarse totalmente en la elegancia. Desde

(Continúa en la pág. 286)

ROTUNDO TRIUNFO DE UN GRAN INVENTO INDUSTRIAL!



COSTILLAJE INTERNO utilizado en las Puertas y Placas "AEROPLAC", similar al de las livianas y sólidas construcciones aeronáuticas en madera.

PUERTAS Y PLACAS

"AEROPLAC"

La moderna solución de antiguos problemas de carpintería y ebanistería.

Arquitectos, contratistas, constructores, propietarios y carpinteros, estudiaron personalmente en la Exposición las ventajas de AEROPLAC sobre la *placa común*, y el juicio unánime consagra este invento que será decisivo en el progreso de las construcciones modernas.

Aplicaciones de "AEROPLAC"

- Puertas para lustrar o pintar.
- Costados, tapas de mesa y puertas de muebles.
- Revestimientos de interiores.
- Mamparas y divisiones para oficinas.
- Puertas para placards.
- Tabiques aislantes.
- Frentes y tapas de mostrador.
- Puertas incombustibles.

EL STAND MAS VISITADO!

El Stand de "AEROPLAC" tiene un éxito de público en la actual EXPOSICION DE AERONAUTICA. Visítelo Ud. también y admire este notable invento.

"AEROPLAC" parte del principio natural y sencillo de que la madera debe disponerse para PROHIBIR el alabeo, y no para causarlo.



PUERTAS Y

PLACAS

CUPON-VALE

Sírvanse remitirme gratis folletos y lista de precios de puertas y placas "AEROPLAC"

Nombre y apellido.....

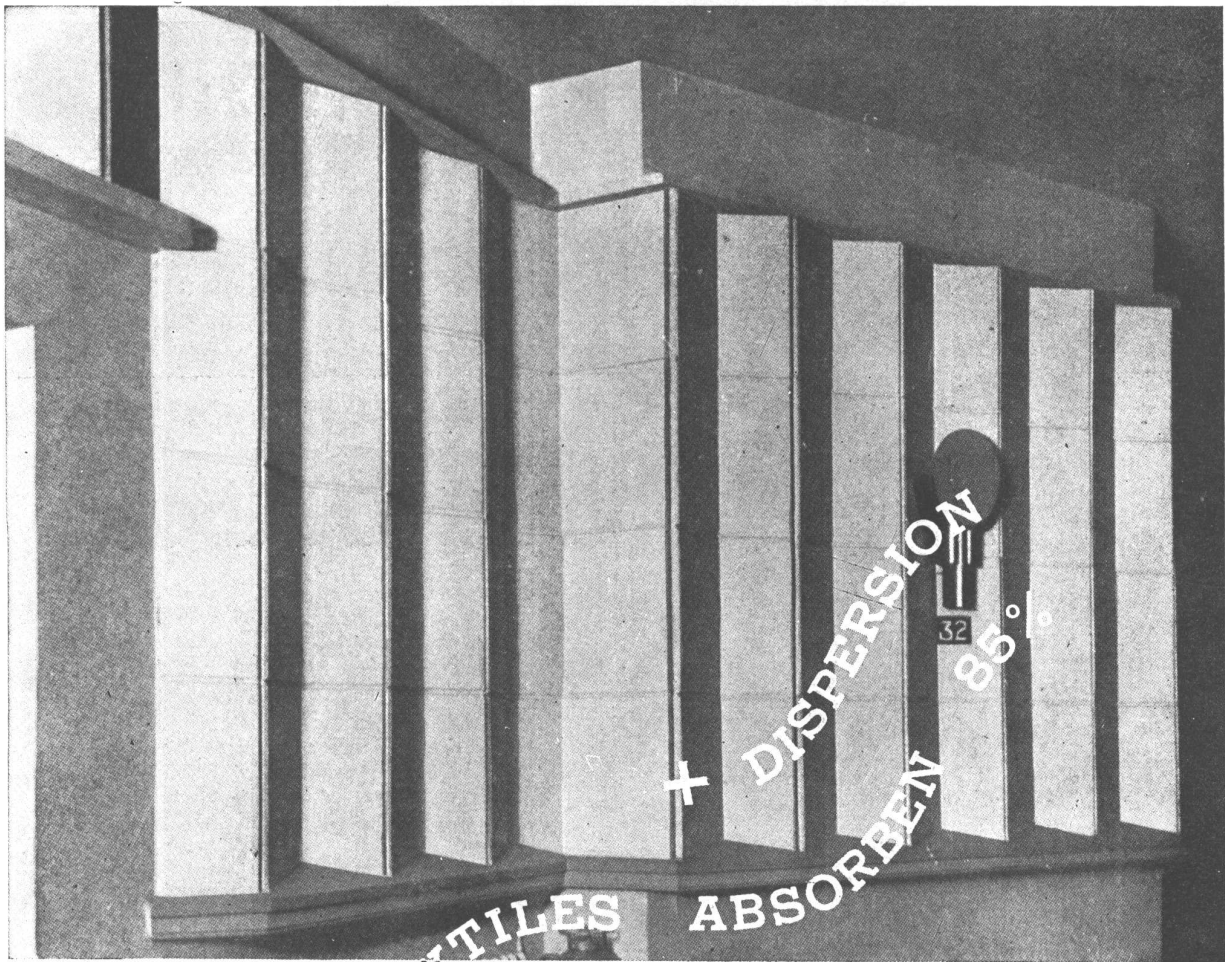
.....

Dirección.....

La puerta creada hoy... para el futuro!

"AEROPLAC" Industrial y Comercial

Pueyrredón 335 - Buenos Aires



El "Regal Cinema", Kennington, Inglaterra. Arquitectos: Sres. Bertie Crewe & Kay.

LOS PAXTILES DE NEWALLS PROPORCIONAN UN 85% DE ABSORCION + DISPERSION

El tratamiento acústico del muro posterior de este cinematógrafo demuestra la adaptabilidad de los Paxtiles de Newalls. La construcción vertical aflautada ha sido empleada con miras a lograr una superficie dotada de cualidades de dispersión y de absorción. Los Paxtiles de Newalls son hechos de fibra de amianto y debido a esta circunstancia son a prueba de incendios y de insectos parásitos. Son de peso liviano y pueden ser montados de manera rápida y fácil. Pueden ser pintados para que armonicen con proyectos de decorado. Escriba Vd. a nuestro agente en su país solicitando una muestra de Paxtile y proceda a su examen en su propia oficina y sin el menor compromiso.

NEWALLS
Marca Registrada

Unicos distribuidores en la República Argentina:

ARNOTT & Cia. S. R. Ltda.

P. Colón Nº 482, Buenos Aires.
Casilla 2130, Santiago, Chile.

A. DODSON.

Representante para Chile, Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia:

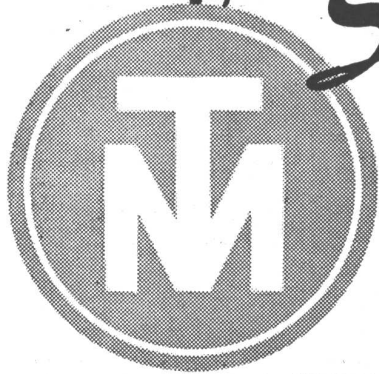
Representante para la República Argentina, Paraguay y Uruguay:

J. B. ERTOLA.

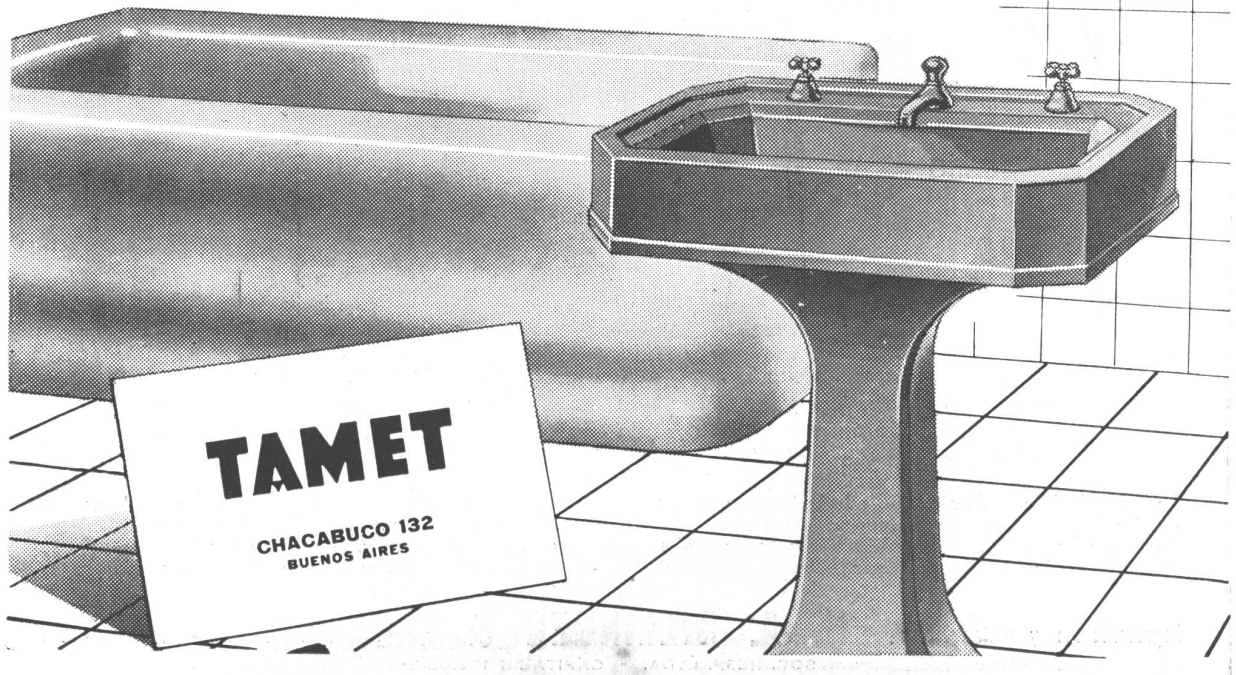
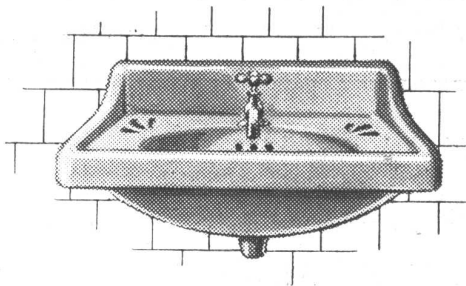
Bmé. Mitre 544, Buenos Aires.

NEWALLS INSULATION CO., LTD., WASHINGTON STATION, COUNTY DURHAM, INGLATERRA

Artefactos Sanitarios



INDUSTRIA ARGENTINA



Son los preferidos en toda construcción donde se especifican:

ARTEFACTOS SANITARIOS DE GRAN CALIDAD

Su bien lograda fama responde ampliamente a las exigencias de los usuarios, pues, desde la selección de sus componentes hasta los más mínimos detalles de su fabricación, son rigurosamente controlados por los laboratorios de "TAMET".

Solicite nuestro catálogo ilustrado y para su próxima construcción, especifique:

ARTEFACTOS SANITARIOS 



SALGUERO 1244-46

U. T. 71, Palermo 0035

Ex-Cía. GENERAL DE CALEFACCION
FUNDADA EN 1906
Direc. Teleg. "CALEFAX"

INSTALACIONES MODERNAS DE:

CALEFACCION CENTRAL A VAPOR, AGUA, AIRE Y GAS - SERVICIOS DE AGUA CALIENTE CENTRAL - QUEMADORES DE PETROLEO, AUTOMATICOS Y SEMIAUTOMATICOS - SECADORES PARA TODA CLASE DE PRODUCTOS.

FABRICACION DE:

CALDERAS "CALEFAX"-RADIADORES INVISIBLES-BOMBAS CENTRIFUGAS "APE" APARATOS INDUSTRIALES

SUCURSAL EN MENDOZA: AVENIDA COLON 266

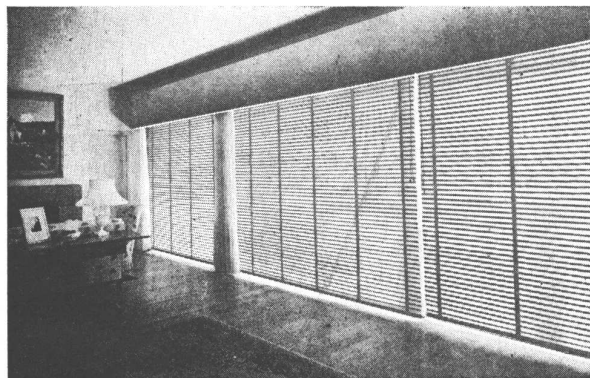
Resuelva el problema de sus ventanas usando **Persianas y Rieles**

Kirsch

PERSIANAS

TODO DE

ACERO



RIELES Y
ACCESORIOS
PARA
CORTINADOS

La persiana Kirsch tiene como función primordial, la de controlar de una manera sencilla y práctica, la luz que penetra por la ventana, graduando su intensidad y disminuyéndola en forma de luz difusa, para obtener una iluminación correcta y agradable.

La forma "S" de las láminas no sólo le imparte mayor rigidez sino que origina la función decorativa. La finura de sus láminas metálicas, esmaltadas a alta temperatura, le imparte una apariencia de porcelana.

La Persiana KIRSCH es fabricada en la Argentina con materiales importados de Norte América. Nuestro nuevo taller de montaje es amplio y podemos aceptar cualquier pedido con colocación rápida y garantizada.

Representantes y Distribuidores: **H. A. DILLINGER & Cía.** VICTORIA 733 - U. T. 33 - 5141
SOC. RESP. LTDA. CAPITAL \$ 100.000.-



AL FRENTE DE LA EDIFICACION MODERNA...

Refrigeración, lavarropas eléctricos, bombas centrífugas, y filtros centrales SIAM - son preferidos por una gran mayoría de profesionales, en mérito a su alta calidad.

SIAM
Di Cella Ltda.

Avenida de Mayo 1302 - U. T. 37 - 1081 - Bs. As.



Muebles

Tapicerías

Decoraciones

Fendrik Hnos.

Únicamente

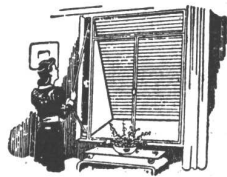
U. T. 41 - 3366 y 1369
Avenida Alvear 1552

CATTANEO

CORTINAS DE MADERA

Proyección a la Veneciana
SISTEMA AUTOMÁTICO

"8 en 1"



PERSIANAS PLEGADIZAS

AMERICANA
"VENTILUX"

EXPOSICION Y VENTAS

GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 280)

el tiempo de la revolución industrial en adelante, la arquitectura jamás ha estado a la altura del problema y ahora la situación se ha agravado más todavía. Sin embargo, los millones de edificios —y estoy hablando en este momento únicamente de la arquitectura doméstica— que deberán ser construidos en la próxima década, determinarán en amplia medida el aspecto exterior de Gran Bretaña por muchas generaciones, así como los edificios que se construyeron por decenas de miles en el período de la expansión victoriana, determinan hoy el aspecto de las ciudades y villas en que habitamos. Pero hay una diferencia que es vital, y es ésta: que el arquitecto está volviendo por sus fueros, de una manera nueva adaptada a nuestras nuevas condiciones, como no lo ha hecho desde la revolución industrial, período en que había abandonado el campo a los constructores especuladores.

Ha habido siempre, desde luego, buenos arquitectos y hermosas construcciones, aún durante los peores excesos del siglo XIX y la primera mitad del XX, y hasta puede decirse que ha habido muchas de ellas, si uno sabía donde buscarlas. Pero no son los edificios aislados, por exquisitos o resplandecientes que sean, que hacen hermosas a las ciudades y villas, especialmente en una época de desenvolvimiento en masa como el nuestro. Ni tampoco la existencia, así sea de un número relativamente grande de buenas construcciones aisladas, constituye un estilo nacional. Hacia lo que se está moviendo la arquitectura inglesa de hoy, con el desarrollo de nuevos materiales y técnicas, y lo que necesita, es un estilo nacional. Pero lo único que puede constituir un estilo nacional arquitectónico, es la tendencia general de los edificios, la cualidad de los edificios como conjunto en una calle, en un vecindario, en una región. No tenemos más que mirar a las construcciones de la región de Cotswold, como un ejemplo; o también al efecto general, a todo lo largo y lo ancho de esta isla, de todo el período Georgian de arquitectura. Allí hay un estilo nacional, que marcó y embelleció toda la faz de Inglaterra. Parte de él era planeado, otra parte era resultado del azar; pero porque todo se conformaba a un alto standard, aunque frecuentemente a un standard simple, y porque había una tremenda cantidad de ejemplos, todo el carácter arquitectónico de nuestra isla fué transformado.

Nuevamente hoy, en las condiciones existentes al final de la segunda guerra mundial hay campo, a pesar de los inconvenientes que hemos señalado, para construir en una escala y con una dignidad que afecten todo el carácter del país, en las grandes zonas bombardeadas, en las nuevas ciudades, en las ciudades que deben expandirse, en las adiciones y edificios de reemplazo cuya falta tanto se hace notar en nuestras villas. Por todo eso, no necesita demostración la verdad de que ahora como nunca,

(Continúa en la pág. 290)



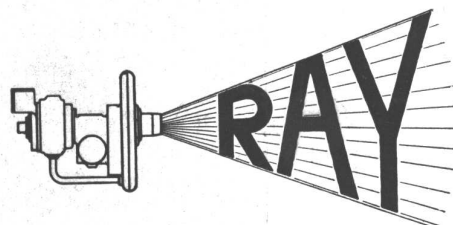
BIBLIOTECA

Grata Noticia

para los Arquitectos y Empresas Constructoras

Se halla en viaje para ésta una buena partida de nuestros afamados

QUEMADORES



fabricados por la RAY OIL BURNER Co. San Francisco - CALIFORNIA para Fuel Oil y Diesel Oil, semi automáticos, automáticos y para uso industrial.

Los stocks que habíamos acumulado antes de la intervención de EE. UU. en la pasada guerra han ido paulatinamente agotándose. Las partidas a recibir próximamente nos permitirán de nuevo poner a disposición de nuestra clientela los excelentes.

QUEMADORES "RAY"

A fin de ser equitativos con nuestros favorecedores, los pedidos serán atendidos en el orden en que nos sean formulados.

Sr. Arquitecto, Sr. Ingeniero, Sr. Industrial
Sr. Propietario, Sr. Instalador

Si Ud. está interesado en adquirir un Quemador "Ray" haga su pedido de reserva

HOY MISMO

UNICOS DISTRIBUIDORES PARA LA ARGENTINA

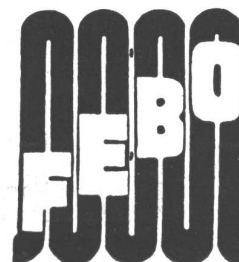
ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES

FISCHBACH Y ENQUIN

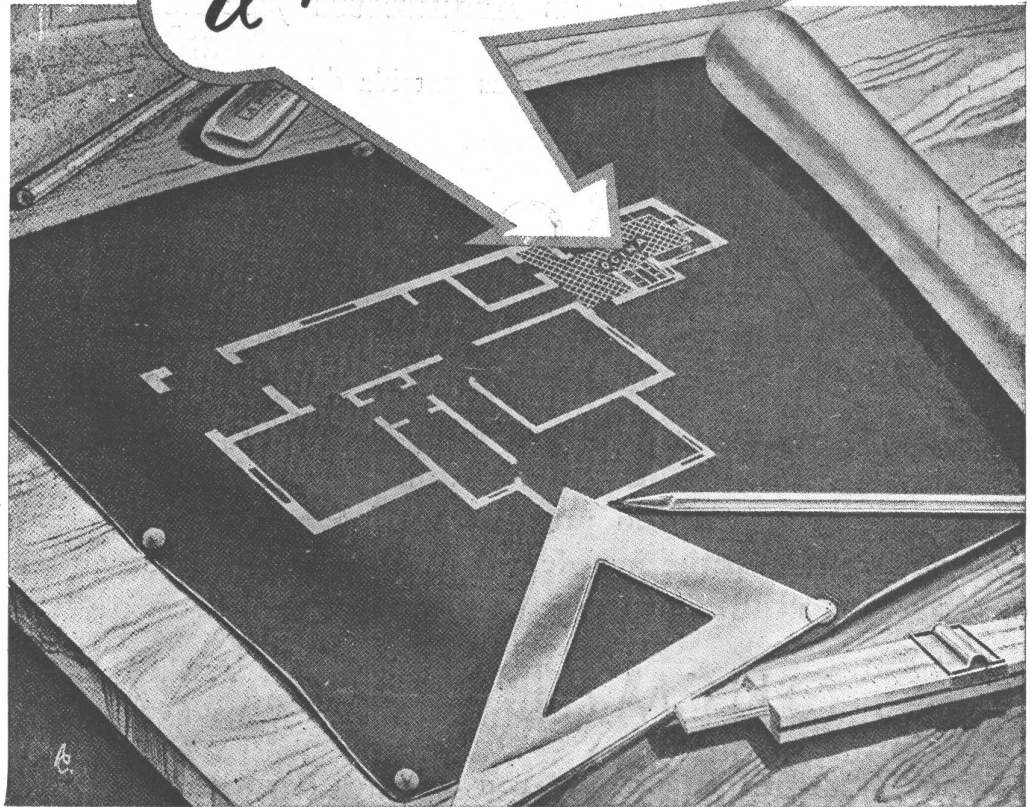
INGENIEROS INDUSTRIALES

MORENO 574
U. T. 33-8391 (con 7 líneas)

BUENOS AIRES
Telegramas: "ESTAFEBO"



*El Punto Neurálgico
DEL HOGAR...*

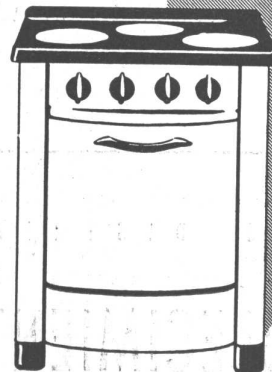


es la Cocina...

Pero no existe problema
cuando se instala una

COCINA ELECTRICA

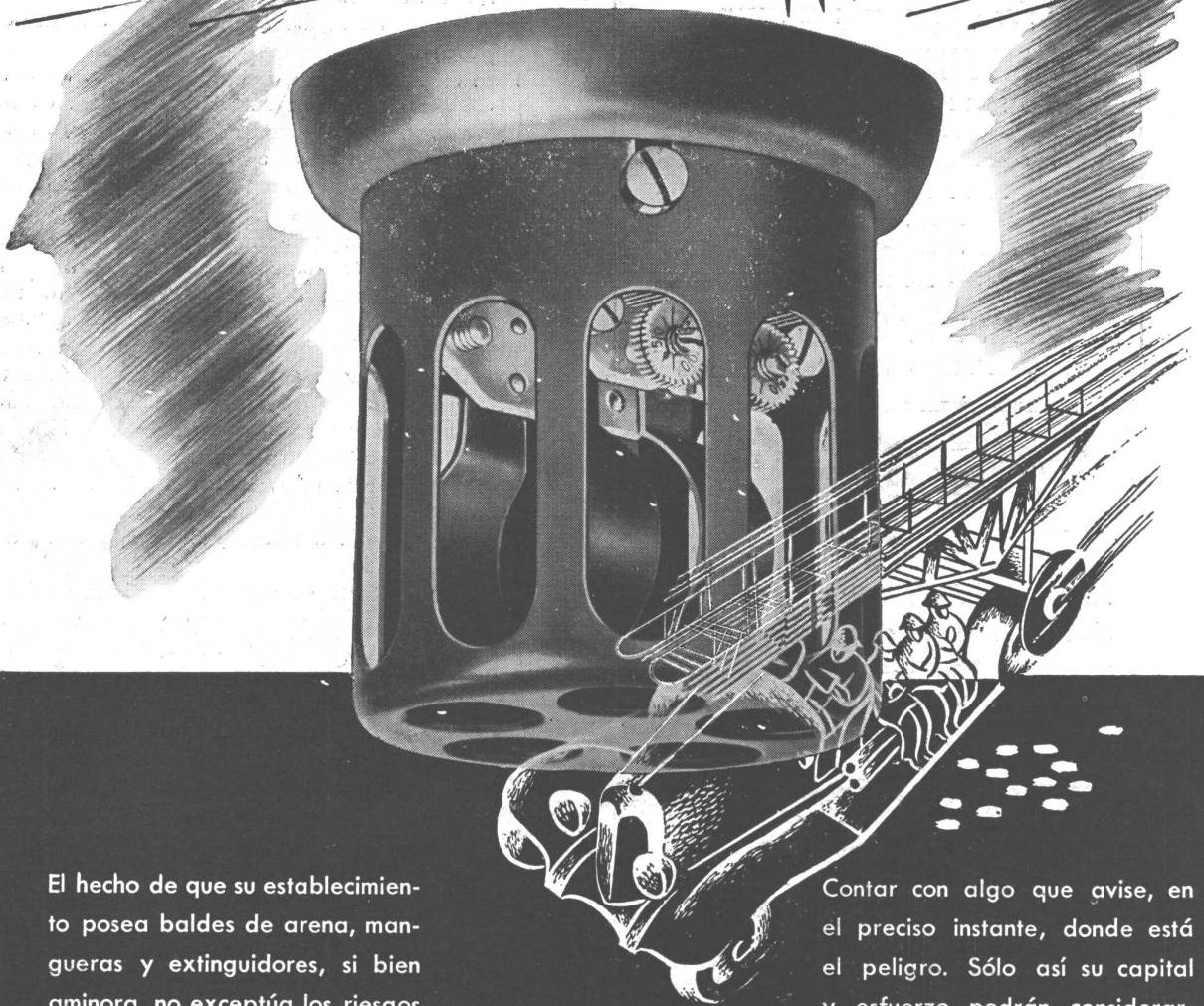
Es la más moderna, la que
mejor entona con ambientes
modernos, Y LA QUE MAS AGRADARA
AL FUTURO LOCATARIO.



COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD (S. A.)

CALLE SAN JOSE 180 - BUENOS AIRES - U. T. 37 RIVADAVIA 4461

ALARMA CONTRA INCENDIO



El hecho de que su establecimiento posea baldes de arena, mangueras y extinguidores, si bien aminora, no exceptúa los riesgos de pérdidas por incendios. Estos implementos son necesarios como auxiliares y su finalidad es constituir la "primera línea de ataque", pero... quién avisa que el incendio ha comenzado?... la casualidad, la visual, el olfato? Esto es muy poco para no ser azar. Lo importante para evitar riesgos es saber de inmediato la existencia y el lugar de un foco.

Contar con algo que avise, en el preciso instante, donde está el peligro. Sólo así su capital y esfuerzo podrán considerarse seguros.

Las instalaciones de Alarmas Automáticas ERICSSON brindan esa seguridad, poniendo a su disposición un vigía irremplazable y sin sueldo en cada uno de los recintos y rincones que usted quiera y su costo no es elevado. Pídanos informes y folletos. Estamos a sus órdenes.

SISTEMA DE ALARMAS

Ericsson

CONTRA INCENDIO

CIA. SUDAMERICANA DE TELEFONOS L. M. ERICSSON, S.A. - BELGRANO 894 - U. T. 33 - 2074 - Bs. As.
ROSARIO • BAHIA BLANCA • MONTEVIDEO

Pinturas Apeles

PARA SEGURIDAD DEL BUEN TRABAJO

PINTURAS APELES

PARA HERMOSURA DE COLORES

PINTURAS APELES

PARA DURACIÓN Y RESISTENCIA

PINTURAS APELES

PARA SATISFACCIÓN DEL CLIENTE Y DEL PROFESIONAL

PINTURAS APELES

PORQUE SU CALIDAD RESULTA MÁS ECONÓMICA



Pinturas "APELES" para interiores, exteriores, al agua, al aceite, esmaltes, super esmaltes, y anticorrosivas "MINERVA"



PISOS Y TABIQUES DE VIDRIO
CLARBOYAS Y ENREJADOS

VERLIT

F. ARNTSEN PERÚ 375 CAP. ☎ 33-9917

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 286)

importa que la arquitectura sea capaz de crear obras artísticas. Esto sólo sirve para mostrar la gran importancia del arquitecto en este mundo de la post guerra.

Pero cuando decimos que el arquitecto es una figura de primera importancia en nuestra vida moderna, tenemos en la mente algo más que su capacidad de proyectar buenos edificios. Tenemos presente en la mente, que el buen arquitecto en el mundo de hoy, tiene que ser otras muchas cosas además de artista, o mejor, podemos decir que a fin de ser un buen artista tiene que dominar una cantidad siempre creciente de conocimientos y de técnica. "El arquitecto", escribe Walter Gropius, "debe tener plena conciencia de la época en que vive". Esto significa que debe, en realidad, no sólo ser un artista, sino un ciudadano cuidadosamente educado y socialmente consciente. La construcción debería surgir de la estructura social de la época. Por esa razón, hoy necesitamos construcciones con vistas a la comunidad, porque la historia le ha dado la espalda al individualismo, aunque, gracias a Dios, no al individuo.

Así, al arquitecto de hoy y de mañana corresponde la responsabilidad cada vez mayor, no simplemente respecto a los edificios aislados, sino respecto a las condiciones en que vive toda la comunidad. El determina no solamente la forma de las construcciones, sino la forma de la ciudad. Pues mientras la arquitectura debe siempre seguir siendo el arte de proyectar edificios eficientes y hermosos, el arquitecto se ha convertido en algo mucho más que un arquitecto, en el sentido estrecho del término. Hoy necesita tener conocimientos de muchas artes y ciencias, de varias ramas de la ingeniería y de la manufactura, y también de numerosos aspectos de la economía y de la sociología. Debe estudiar problemas de comunicaciones y transportes, del alojamiento en su sentido sociológico o de gobierno local, de educación, si está construyendo para la colectividad, de las tendencias de la población, de la ubicación de la industria, de las exigencias de la agricultura, y, por encima de todo, de los valores de la tierra y de la propiedad de la tierra. A la verdad, se ha dicho bien que el futuro de la arquitectura está ligado con el futuro de la propiedad. Le conciernen asuntos no totalmente artísticos como son las recomendaciones de los informes de Uthwatt, Barlow y Scott. Debe ser también, en el sentido no partidario de la palabra, un poco político. Porque desde que a todo buen arquitecto le concierne el adecuado emplazamiento de sus construcciones en relación a las exigencias y amenidades del vecindario, y con el confort, salud y bienestar general del pueblo que usará sus construcciones, no puede permanecer indiferente a los asuntos políticos que controlan los límites dentro de los cuales está forzado a proyectar, o que determinan las condiciones sociales y económicas en las cuales la comunidad para la que está proyectando debe vivir.

(Continúa en la pág. 294)



Para hermozear

EL JARDIN...



EMULSION ASFALTICA De aplicación en Frío



Consagrada por sus excepcionales cualidades, probada en una gran diversidad de aplicaciones, la Emulsión Asfáltica Colas es especialmente indicada para la pavimentación de senderos de plazas y jardines, pisos para glorietas, campos de juegos, pisos de recreos, playas de estacionamiento y en general toda superficie que en la actualidad se encuentre recubierta con canto rodado, gravilla o ladrillo triturado y cuyo cuidado y conservación resultan onerosos. Consulte a nuestra Sección Técnica.

COLAS LTDA.

S. A. SUDAMERICANA DE ASFALTO FRIO

Avda. R. S. Peña 788

Buenos Aires

PLANAS



GAS - SUPERGAS
APROBADA POR Y. P. F.

CASA ROSSI
HUMBERTO 1° 1625 - U. T. 23-2858
BUENOS AIRES

"SYNCRIO-FLAME"

QUEMADORES DE PETROLEO

Señores

*Ingenieros, Arquitectos, Propietarios,
Calefaccionistas:*

*Los principales Edificios Públicos
y Casas de Renta Modernas, están equi-
pados con estos quemadores. Coloque en
su nueva obra quemadores "SYNCRIO-FLAME".*

*Obtendrá: Economía, Rendimiento,
Eficiencia.*

Garantizados por una firma de responsabilidad.

•
CONSULTENOS

Sociedad C.A.R.E.N.

Antonio Machado 628/36

U. T. 60 - 1069

(Con 7 internos)

★

En Montevideo: Guaviyú 2859, Teléf. 27635

IMPERMEABILIZA

PROTEJE INMUNIZA



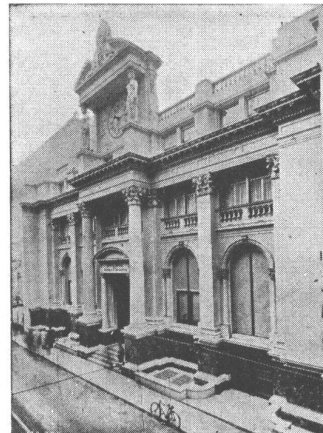
**PRODUCTOS
DE PRESTIGIO UNIVERSAL**

IGOL Platiment IGAS

SIKA S. R. LTDA.
AV. R. S. PEÑA 616 U. T. 34-8196

DISTRIBUIDORES:
DELLAZOPPA S. A. C.
CHACABUCO 175 B. A. I. R. E. S.

BELLEZA PERMANENTE A BAJO COSTO



Edificio del Banco Central de la República Argentina, Buenos Aires

El frente, lo mismo que el escudo y
las cariátides fueron revestidos con
Cemento Blanco ATLAS

ENRIQUE CARPENTER

SAN MARTIN 687

U. T. 31 - 8058

BUENOS AIRES





HERMOSEE Y PROTEJA LOS EXTERIORES

CON

SWP

SHERWIN-WILLIAMS



¡Pinte los exteriores con SWP Sherwin-Williams, la pintura brillante preparada para uso exterior, preferida por quienes desean belleza, protección y gran duración. SWP rinde los mejores resultados, aun en los climas más inclementes — no se cuartea ni descascara —

y se recomienda por su extraordinaria durabilidad, la belleza que imparte y la economía que significa su uso.

Haga que su casa luzca como si todo el año fuese Primavera.



Solicítelo en Ferreterías y casas del Ramo

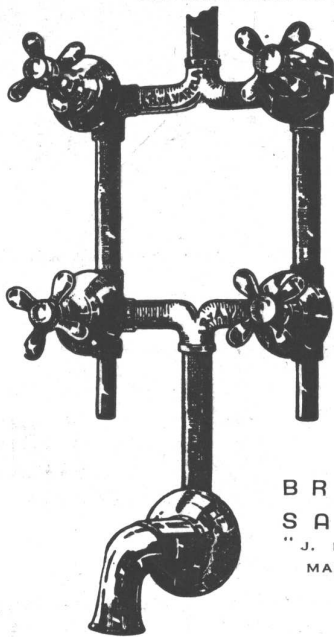
SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

Sucursales en: BUENOS AIRES, ROSARIO, CORDOBA Y MAR DEL PLATA

J. R. y A. VARELA S. A. Ltda.

CAPITAL m\$ⁿ. 200.000.—



CASA
FUNDADA en 1905

FUNDICION Y
TALLERES DE
BRONCERIA
en GENERAL

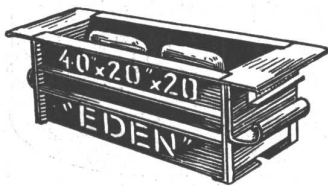
BRONCERIA
SANITARIA
"J. R. Y A. VARELA"
MARCA REGISTRADA

ESCRITORIOS :
GAZCON 370-74
U. T. 60 - 0903

DEPOSITO :
POTOSI 4134
BUENOS AIRES

MOLDES "EDEN"

PARA FABRICAR
BLOQUES DE HORMIGON



Edifique su casa, garage, medianera, despensa, depósito de agua, tanque, silos etc. con el nuevo molde "EDEN".

Ahorra más del 50 % del costo de las paredes. Un hombre, con un solo molde "EDEN" fabrica 120 bloques de 40x20x20 por día. Los bloques se hacen sobre el terreno a edificar. Con el mismo molde se hacen bloques de imitación piedra, bloques con dos huecos en varias formas y tamaños. Unidades completas para paredes de 30, 20, o 10 cms. a precio reducidísimo. Para más detalles, solicite folleto ilustrativo

R. DIAZ

Av. de Mayo 634

U. T. 34 - 3805

Corresp.unicamente : Casilla Correo 4152, Bs. Aires

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 290)

En pocas palabras, el arquitecto del mundo de la post guerra no es solamente un proyectista de edificios, sino un planificador y un coordinador. Está cada vez más obligado a interesarse por el vecindario, de preferencia a una unidad aislada. La planificación de ciudades, la jardinería paisajista, un estudio de todas las ciencias sociales, todo eso es ahora de su incumbencia. Yo acabo de decir que en nuestra época presente, la arquitectura está volviendo por sus fueros. En siglos anteriores el principal cliente del arquitecto, en cuanto a edificios domésticos se refiere, era el propietario de la tierra o los ciudadanos o comerciantes ricos. Cuando comenzó la construcción en masa del siglo XIX, los que la ordenaban no buscaron un arquitecto, ni lo hicieron frecuentemente después. Pero en estos mediados del siglo XX, en que todavía hace falta la construcción en masa, el estado y las autoridades locales están convirtiéndose en los principales clientes. Y estos clientes tienen que buscar cada vez más el arquitecto y planificador de ciudades para trazar sus proyectos, en protección contra la anarquía del constructor que especula. En una época de planificación —como está llegando a ser la nuestra— el planificador es un hombre llave y hoy el planificador y el arquitecto están tendiendo a convertirse en uno solo. No tenemos más que recordar algunos nombres famosos de personas que viven aún, para mostrar que eso es cierto. Ya no es más el cliente aislado que ordena la construcción de una casa individual, es la comunidad que ordena un plan de conjunto. Por este camino el arquitecto puede encontrar su relación adecuada con la sociedad, en las condiciones de nuestro tiempo.

Aunque la producción en masa y la prefabricación han alterado las relaciones, el arquitecto planificador tiene ahora que controlar grupos de construcciones tan grandes, que está nuevamente en condiciones de que su trabajo influya en la apariencia del paisaje. Esto tal vez contribuya a resolver, por un camino indirecto, el divorcio entre el arte y la construcción, contra el cual se revelaron William Morris y sus amigos. El arte y el maquinismo tienen una oportunidad de entendimiento.

Pero la necesidad de conocimientos tan detallados dentro de un campo tan vasto como el que hemos visto, requerirían que un arquitecto moderno —particularmente en una época de especialistas como la nuestra— fuera un Francisco Bacon o un Leonardo da Vinci lo mismo que un Christopher Wren por derecho propio. Es por esta razón que el sistema de grupos, que se ha puesto en boga entre los arquitectos en años recientes, parece conformarse a las condiciones de la época, contribuyendo cada miembro del grupo con su conocimiento especializado y habilidad para el éxito de la tarea compartida. En la planificación y construcción de largos alcances que desafía a la capacidad de realizar en

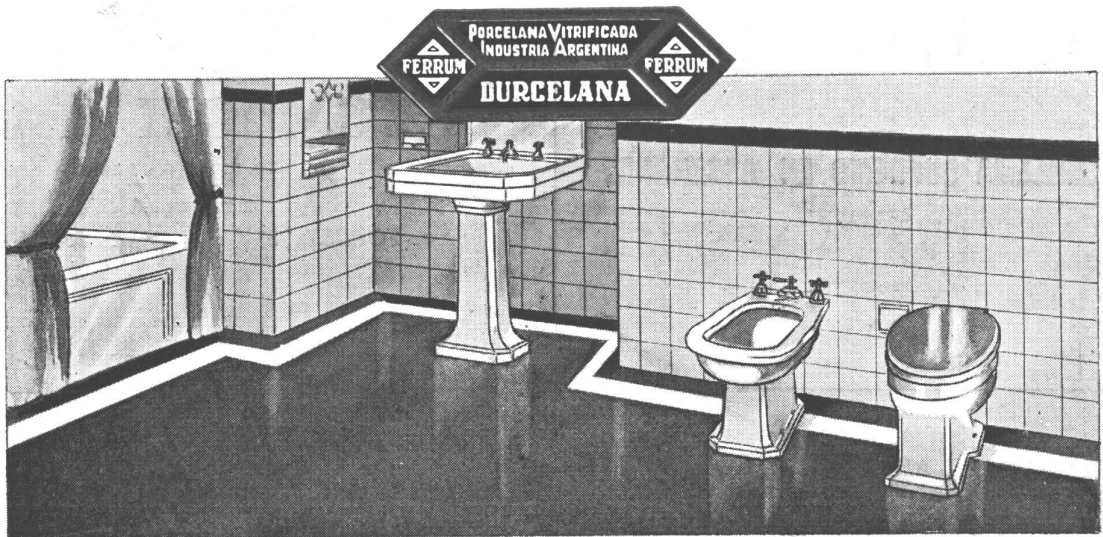
(Continúa en la pág. 296)

“AMUEBLE” su cuarto de baño...



con artefactos sanitarios de líneas sobrias, definidas y que, además de darle belleza, lleven la garantía de una MARCA que represente la máxima seguridad de higiene y durabilidad.

ARTEFACTOS SANITARIOS “DURCELANA” - porcelana vitrificada - constituyen, en tal sentido, una REAL GARANTIA, POR SU POROSIDAD PRACTICAMENTE NULA, BLANCURA EXTRAORDINARIA Y DURABILIDAD ILIMITADA.



UN PRODUCTO DE

FERRUM

S. A. DE CERÁMICA Y METALURGIA

Administ. y Fábrica: España 402-600, Avellaneda - Exposición: Chacabuco esq. Alsina, Bs. As.

**PROTEGE Y
EMBELLECE**



ADARGA
LA PINTURA DE CEMENTO FLEXIBLE.

Es el broche de oro de toda obra de categoría. Solicite referencias y demostraciones de sus 3 tipos "Exterior", "Interior" e "Ignífuga", a sus fabricantes:

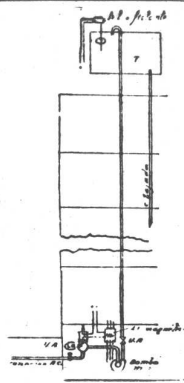


LABORATORIOS **ELDE** TUCUMAN 692 U.T.32-0374 Bs As
Sarmiento 592 - Tel. 4429 - Rosario

**BOMBA CENTRIFUGA
PARA CASA DE RENTA**

- Acoplada directamente a la conexión, con válvula CLR.
- Patente Nacional N° 51.384.
- Aprobada por ANDA.
- Economía de fuerza hasta un 70 %.
- Hay 300 equipos trabajando.

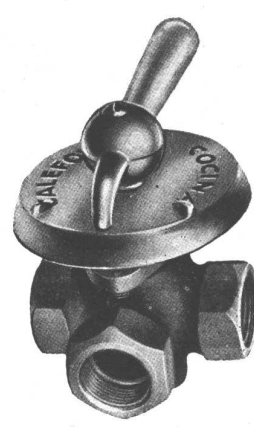
LEON R. CHIARINI
Fla. Pte. SARMIENTO 1170 :: U.T.59-1620



OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES

FUNDICION Y BRONCERIA



A. C. PIGNI & Cía.
SOC. RESP. LTDA. - Cap. \$ 240.000.-

ESCRITORIOS :
Av. FOREST 783 U. T. 54 - 4834

TALLERES :
PALPA 3824/28 BUENOS AIRES

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 294)

nuestros tiempos, es natural que los arquitectos recurran al trabajo de equipo. Este sistema ha producido algunos resultados significativos y todo hace creer que tendrá cada vez más aceptación en el futuro. En un equipo ideal, todos pueden cooperar: el arquitecto, el pintor, el escultor, el jardinero paisajista, el ingeniero. No todos los arquitectos, individualmente, pueden ser maestros de todos los múltiples e intrincados factores implicados en la vasta escala y complejidad de nuestros programas constructivos de post guerra. Pero trabajando juntos en esos problemas, los arquitectos y los artistas

y artesanos afines, pueden satisfacer una de las primeras exigencias de esta época ayuna de belleza.

Así, hemos establecido esto: que tanto como artista en gran parte responsable de la buena apariencia de nuestra tierra, como un proyectista social ampliamente responsable de la salud, confort y eficiencia de nuestro pueblo, el arquitecto de la post guerra ocupa una posición de cardinal importancia. Habiendo así precisado la posición del arquitecto en el mundo, la cuestión que es necesario considerar es la siguiente: "¿Qué clase de mundo va a ser?" Esta, me imagino, es la cuestión desconcertante que el arquitecto mismo debe estar planteándose continuamente. La clase de arquitectura que

(Continúa en la pág. 300, 2ª parte)

Los depósitos de embutir

"IDEAL"

en FIBROCEMENTO



*Son los únicos depósitos
de embutir que*
**SE GARANTIZAN
POR ESCRITO**

SUPERAN A
LOS DE HIERRO
PORQUE:

**NO SE OXIDAN.
NO SE CARCOMEN.
CONTIENEN 3 LITROS
MAS DE AGUA.**

*Pregunte sobre su admirable resul-
tado a quien haya instalado uno*

*
NUEVA FACULTAD DE DERECHO - NUEVO ESTADIO DE HURACAN
HIPODROMO ARGENTINO - CINE PREMIER - CINE ARIZONA
CUARTEL MAESTRE GENERAL DE AERONAUTICA - DIARIO LA NACION
CINE GRAN PALACE - Y MILES DE EDIFICIOS MAS.

mento a emplearse debe ser
la mas alta calidad, que oferece
la mayor se

CUANDO

EL PROFESIONAL ESPECIFICA CEMENTO PORTLAND PARA SUS OBRAS



EL profesional de la construcción prefiere materiales de alta calidad por que con ellos hará mejor trabajo constructivo. De ahí que cuando especifica Cemento

Portland "SAN MARTIN" sabe que protege los intereses del propietario, cuida de la seguridad de los inquilinos y cimienta su prestigio de buen profesional.



**COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND**

RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 - ROSARIO

C. E. - 165

Empleando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón



NUESTRA ARQUITECTURA

BIBLIOTECA

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT

10

00700

Octubre 1946

S U M A R I O

- DOUILLET Y CAPPAGLI, ARQS. — Casa en San Isidro.
JEAN ROYERE, DECORADOR, PARIS. — Nuevas Decoraciones.
RICARDO DE BARY TORNQUIST, ARQ. — Pequeña Iglesia en San Luis.
Los Muebles Modernos.
HORACIO MOYANO NAVARRO, ARQ. — Las Escuelas de Arquitectura de los EE. UU.
JORGE Y EUGENIO BONTA. — Casa de Campo de un Decorador de Interiores.
JOSE M. F. PASTOR, ARQ. — Areas Residenciales.
REPOSSINI Y SIPERMAN, ARQS. — Casa en Mar del Plata.
ROBERTO A. CHAMPION, ARQ. — La Aventura del Hombre de Occidente.
El Lugar del Arquitecto en el Mundo de la Post Guerra.
Noticias y Varios.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 201.253

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 15.00; en el exterior \$ 20.00. Números sueltos, en la Argentina \$ 1.50; en el extranjero \$ 2.00. — Números atrasados \$ 3.00.

Editada por

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: \$ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31 RETIRO 2574 Y 1893

CASA EN SAN ISIDRO



El terreno de que se disponía era un lote de barranca, con 15 metros de frente a la calle y 20 metros en el contrafrente, con una profundidad de algo más de 100 metros. Como las propiedades vecinas tenían medianeras difíciles de disimular, se construyó la casa ocupando todo el ancho del terreno, con lo que además se logró ubicar las habitaciones principales con buena orientación y mejor vista; esto se hace notorio ya desde la entrada, situada en eje con una puerta vidriera que permite ver el río. La posición relativa de la casa en el terreno hace que quede a su frente una explanada amplia antes de la barranca, que evita las vistas poco agradables del caserío junto al río.

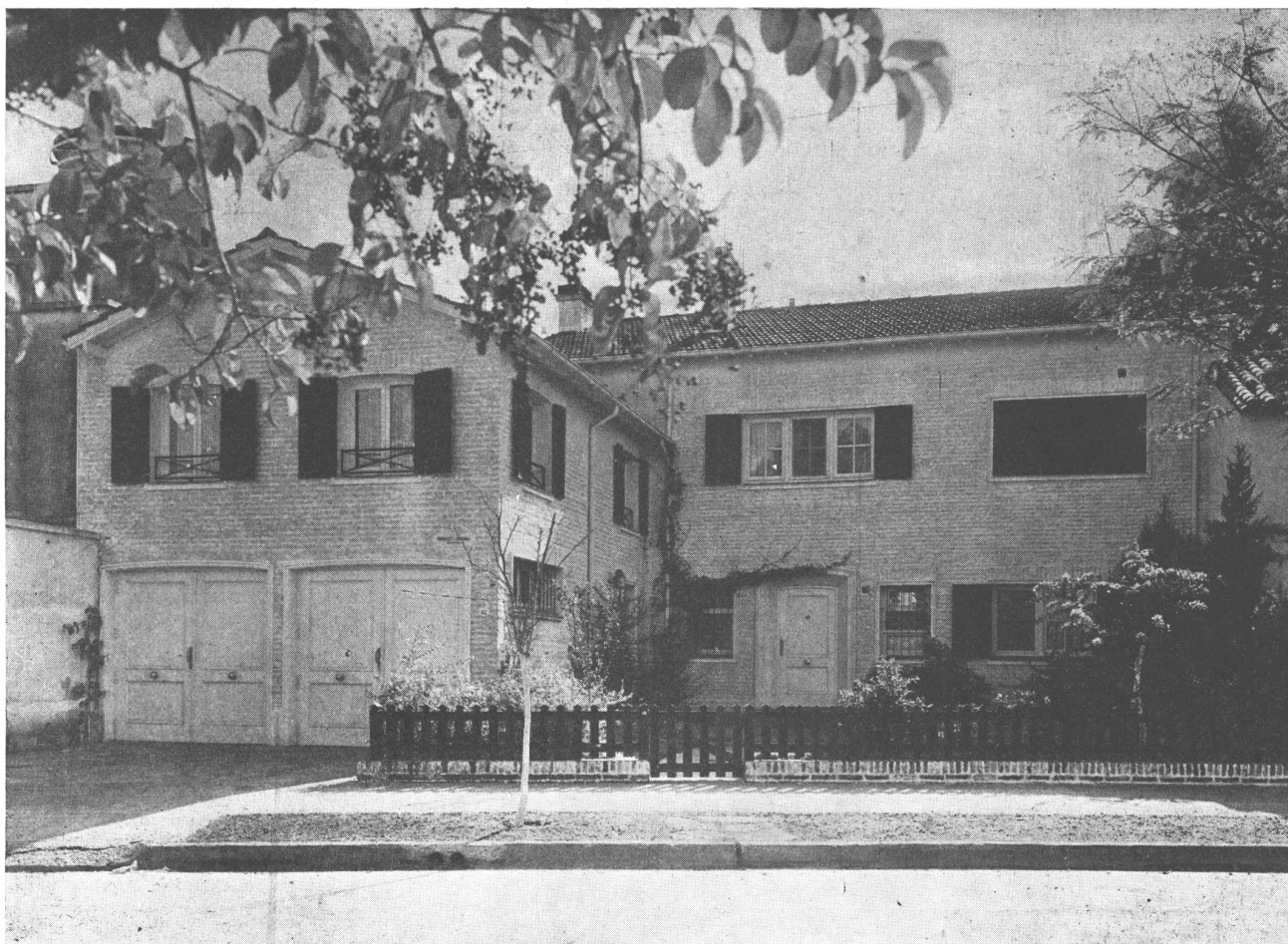
Los frentes son de mampostería de ladrillo aparente pintados a la cal, con junta aplastada al levantarse. Los techos son de tejas francesas antiguas.

En el contrafrente existe la galería con estructura portante de madera dura y bovedillas formando terraza con balcón de madera.

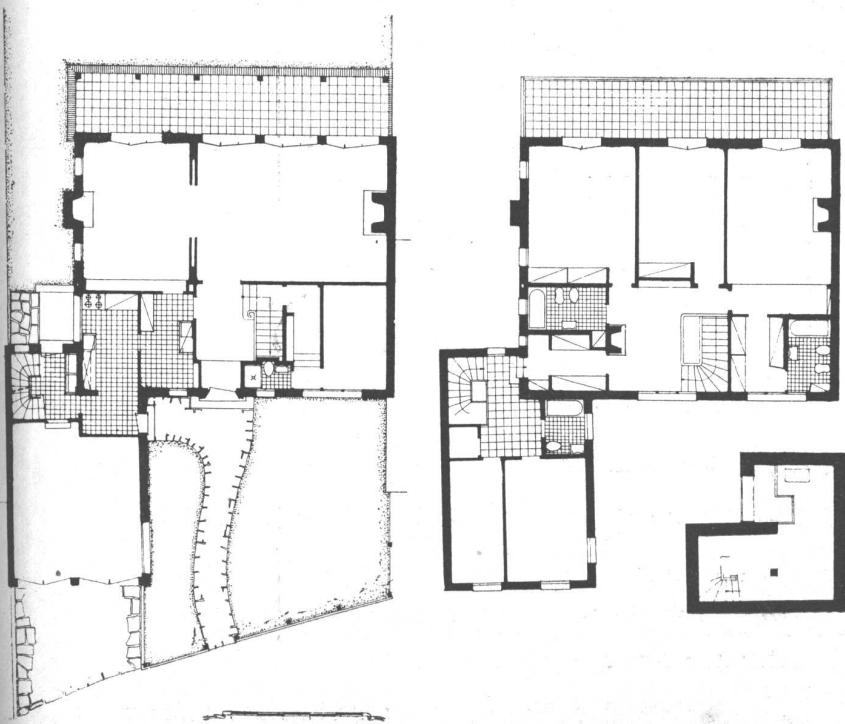
Galería y terraza con estructura portante de madera.



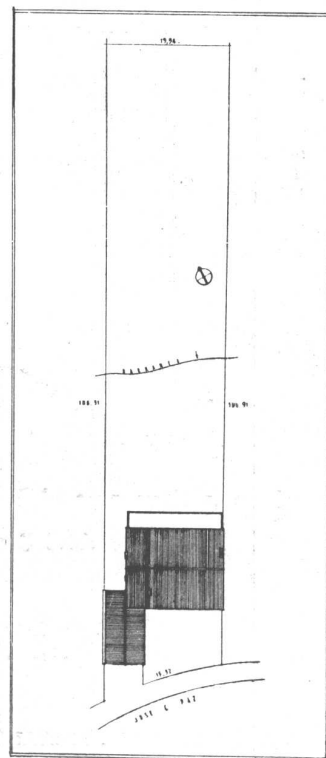
Frente al jardín; vista al noreste y al río.



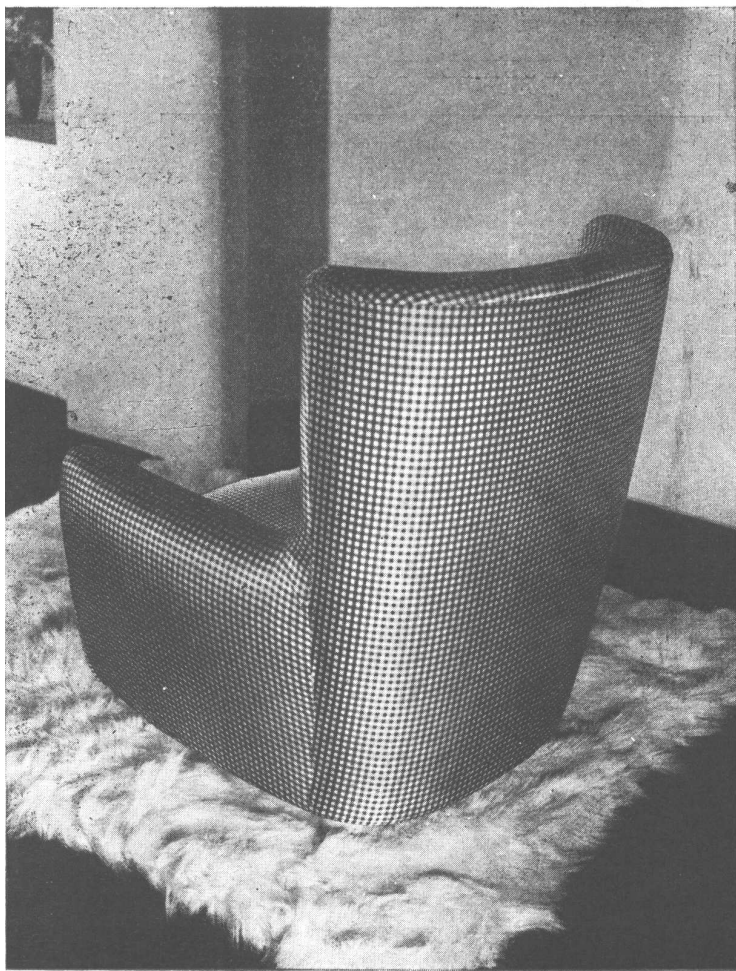
Frente a la calle. La casa está ubicada en la calle José C. Paz 262.



Plantas.



Ubicación del edificio en el terreno.



Nuevas Decoraciones de Jean Royere, París

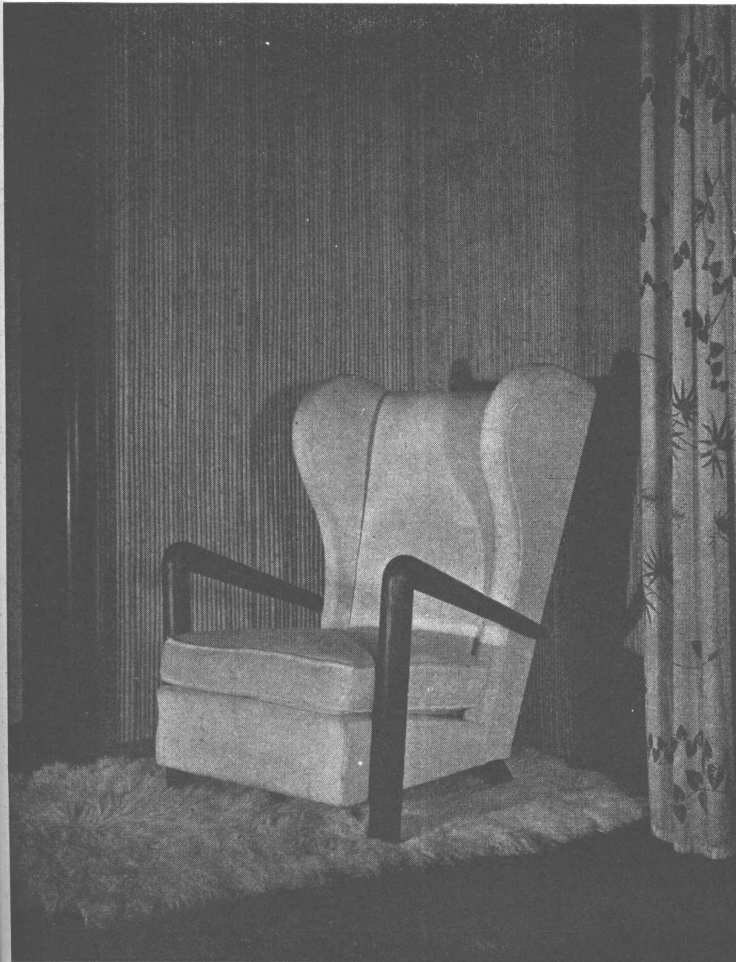
Un sillón de formas elegantes y muy cómodo, tapizado en género a cuadros azules y blancos sobre una piel como alfombra, en el rincón de un living room.

Un saloncito con muros y cielo raso en color marfil. Alfombra negra. Cortinados azul cielo. Muebles tapizados de satén tete de negre y azul cielo.

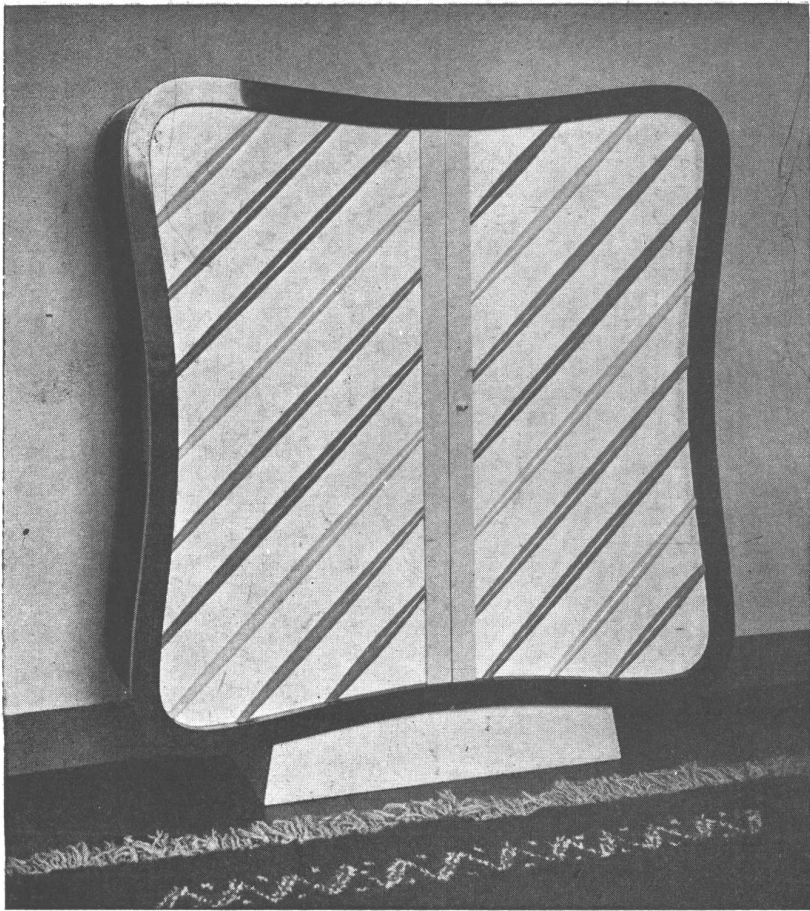




Living room con muros blancos. Chimenea en ladrillejos verticales; dos vitrinas laterales sobre el muro. Cortinados de tejido gris. El tapizado de los asientos en color naranja.



Sillón de roble ahumado y tapizado en género blanco.



Armario en el cuarto de una niña. Madera laqueada en rojo China, marfil y amarillo.



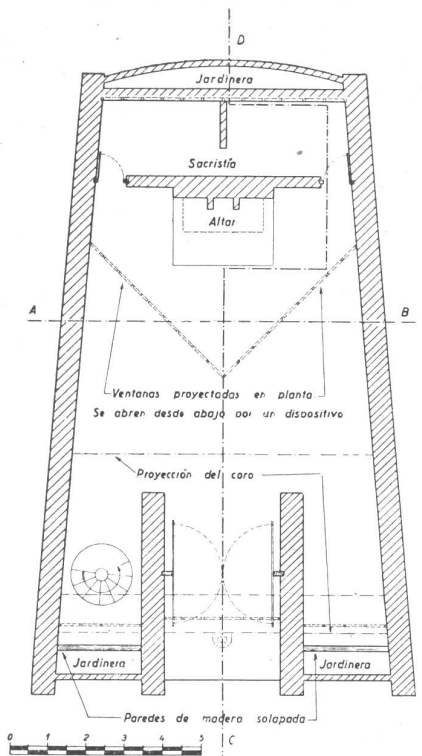
Dormitorio con muros recubiertos con papel de paja del Japón. Muebles en sicómoro lustrado brillante; cortina con flores multicolores; diván con tejido amarillo, herrumbre y castaño.

D
cu
ta
es
re
de
y
te
ta



Dormitorio para un joven, que sirve a la vez como cuarto de estudio. Los muebles han sido proyectados de manera de sacar el mayor provecho del espacio reducido, y son de roble blanco. La cama recubierta con un quillango. El pequeño escritorio de forma curva ofrece un cómodo sitio para escribir y estudiar y lleva tres cajones laterales. La estantería para libros ha sido ubicada debajo de la ventana, aprovechando el espacio.

PEQUEÑA IGLESIA EN SAN LUIS



La planta

Esta pequeña iglesia ha sido proyectada para un pueblo, cerca de la localidad de Balde, formado exclusivamente por las familias y obreros de una explotación de sal, situada en una zona casi desértica de la Provincia de San Luis.

Con motivo de haberse llegado al máximo de explotación de sal, se consideró que esa población no aumentará en forma sensible, por lo que no se ha previsto una futura ampliación de la iglesia. Los servicios estarán a cargo de un sacerdote que vendrá periódicamente desde otra localidad, y por ello se ha prescindido de la vivienda para el cura, previéndose únicamente una pequeña sacristía y un depósito.

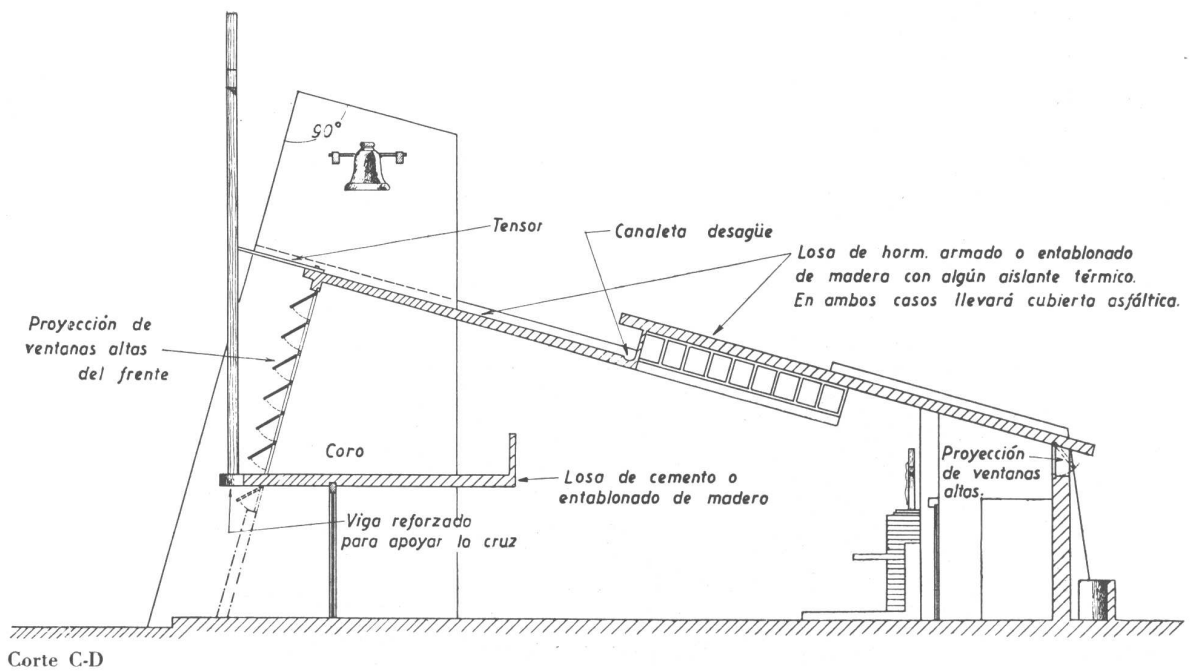
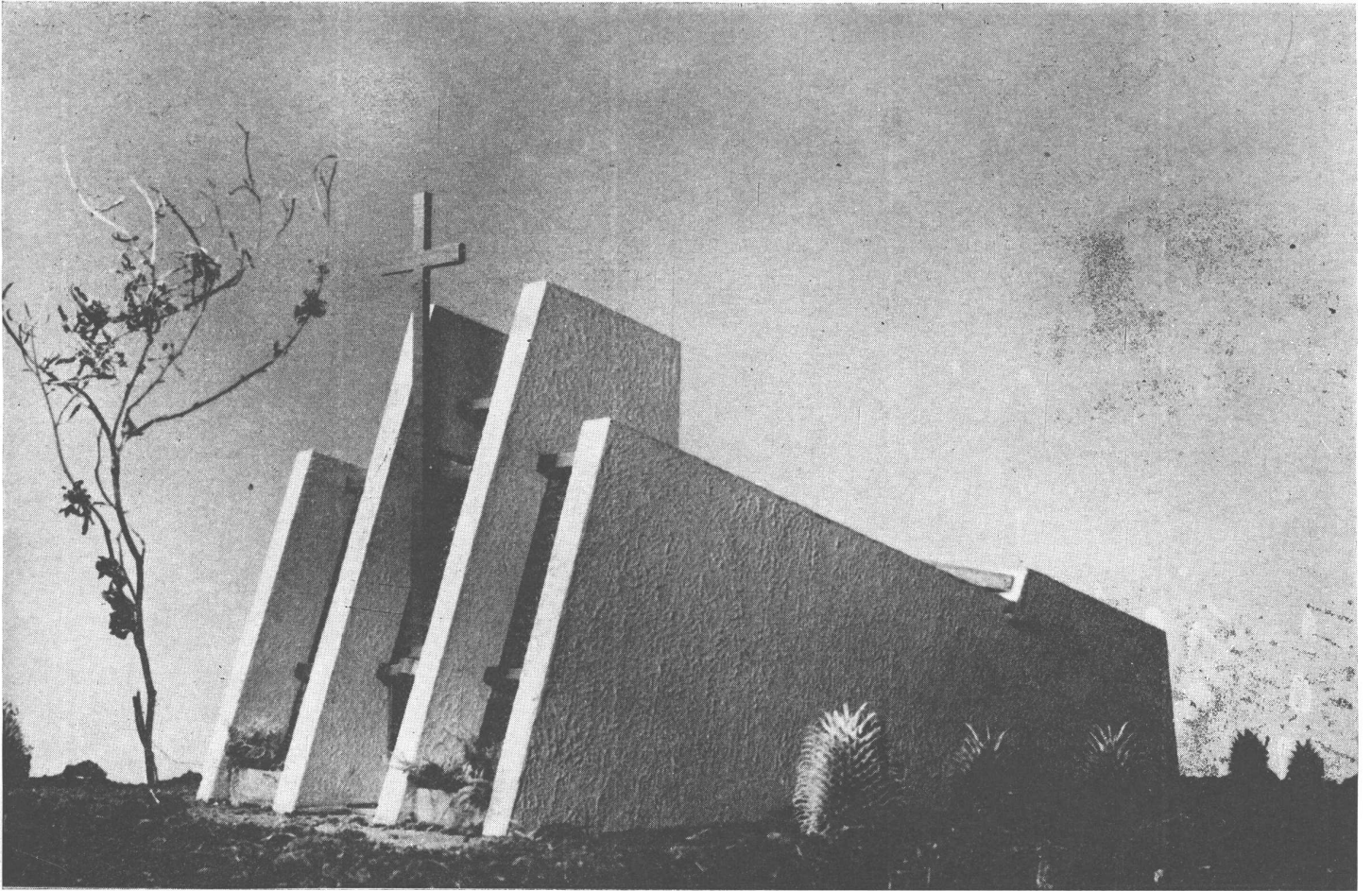
Se pensó construir los muros en suelo-cemento, pero hubo de desecharse esa idea debido a que las tierras contienen sulfatos que impiden el fragüe del cemento. Probablemente la construcción se hará en adobe o en ladrillo.

La altura reducida del edificio responde a razones de economía y además al propósito de que ofrezca poca resistencia a los vientos fuertes y persistentes de la región. Los miembros más débiles del edificio están "protegidos" de los vientos por los muros macizos; en vez de aleros se han previsto muros con "carga".

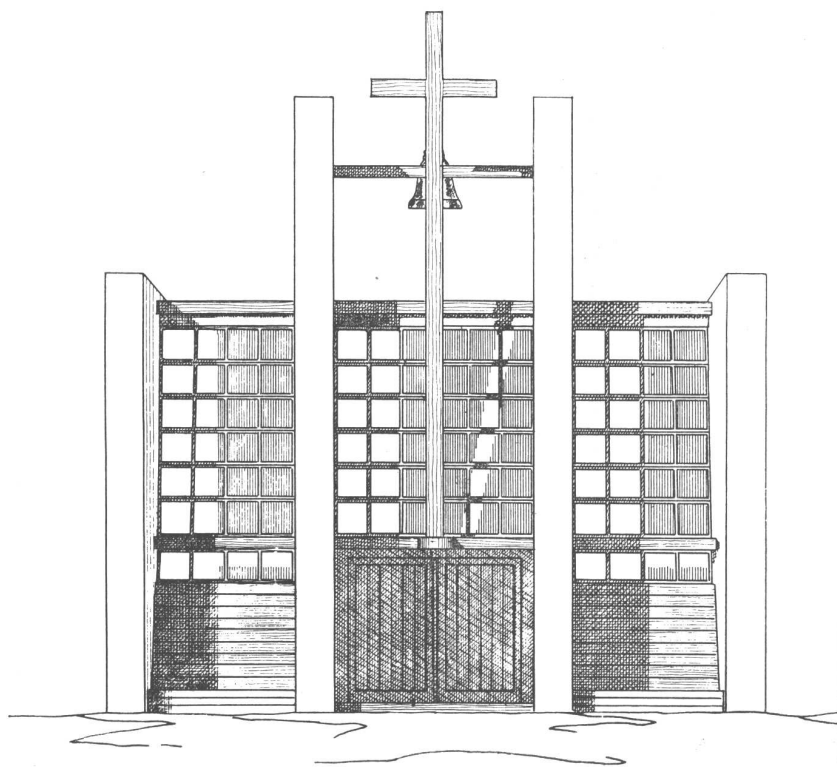
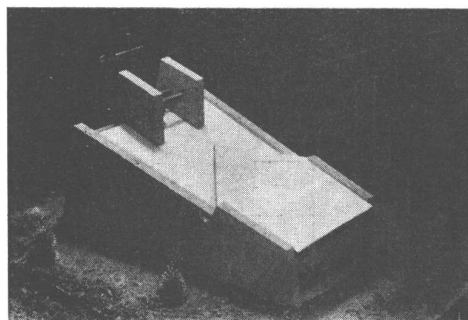
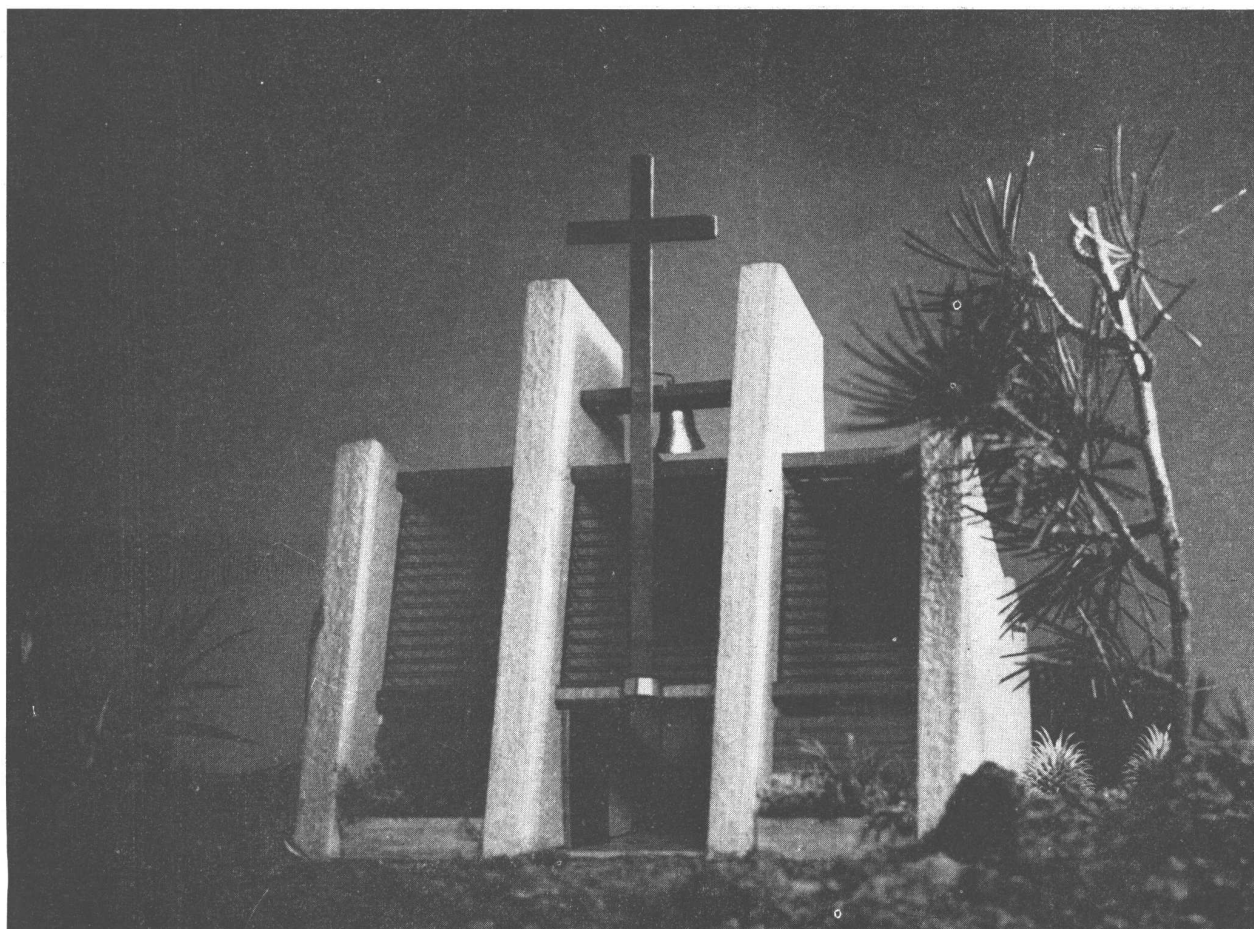
Las paredes que forman el campanario no sólo sirven para soportar el peso de la campana, sino que acusan la puerta de entrada y sostienen el peso de un balcón interior destinado al coro.

La forma casi arcaica del edificio armonizará con la salobre aridez de este pequeño mar muerto.

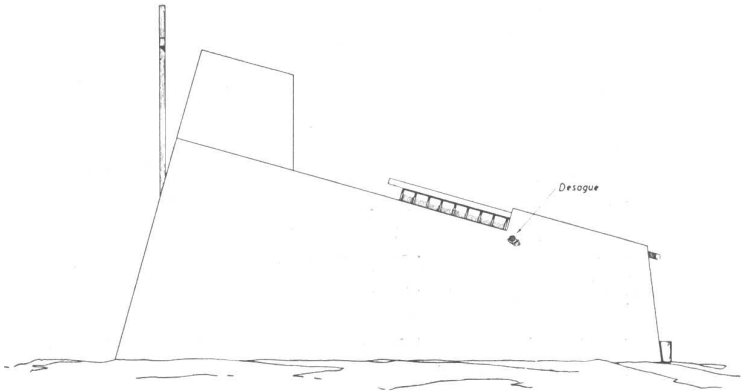
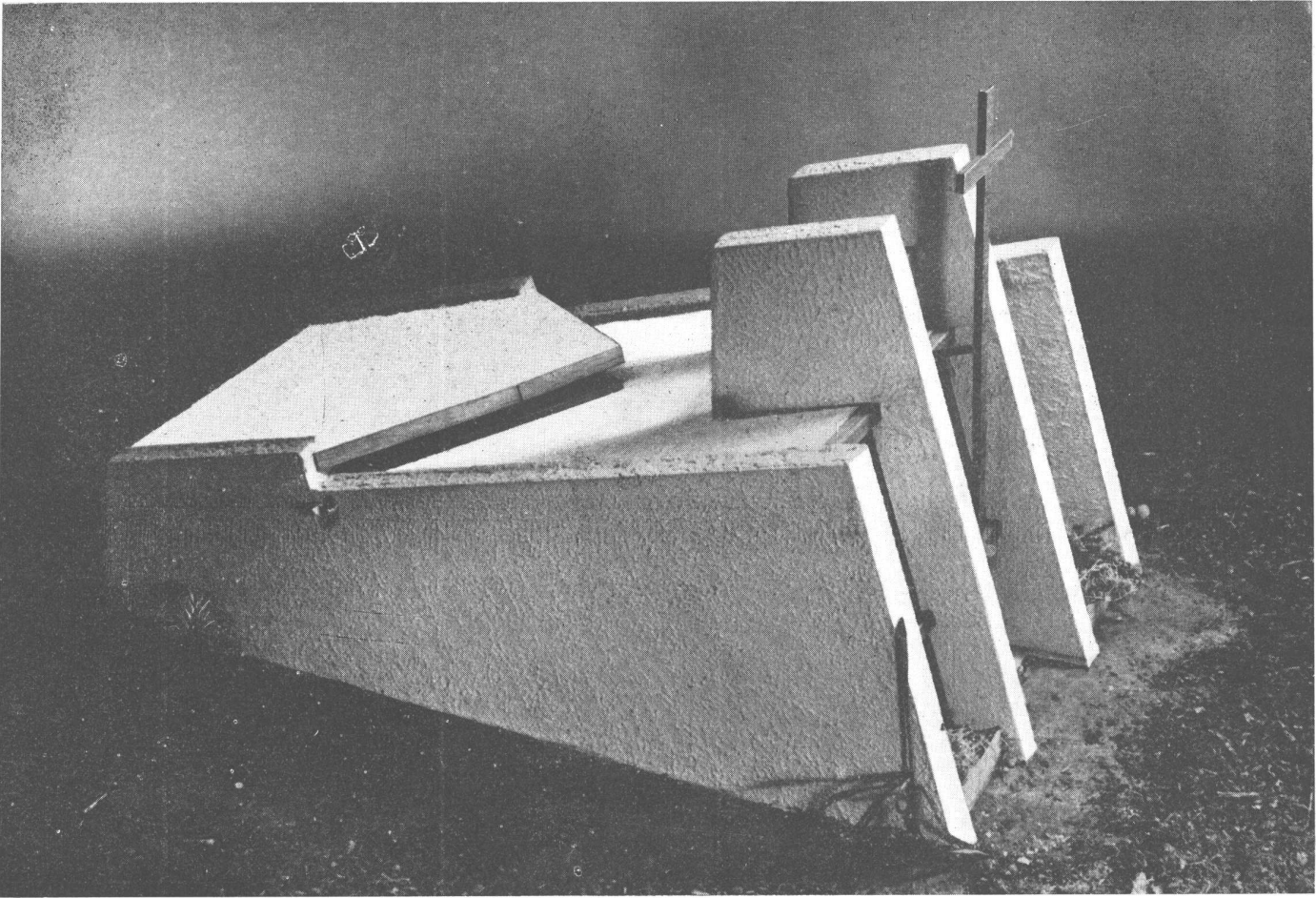




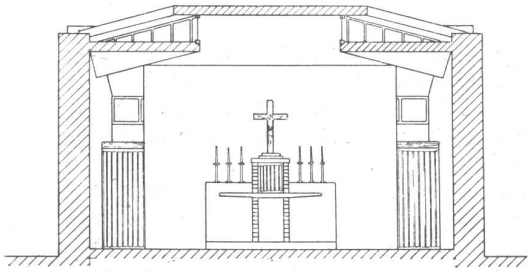
PEQUEÑA IGLESIA EN SAN LUIS



Frente principal

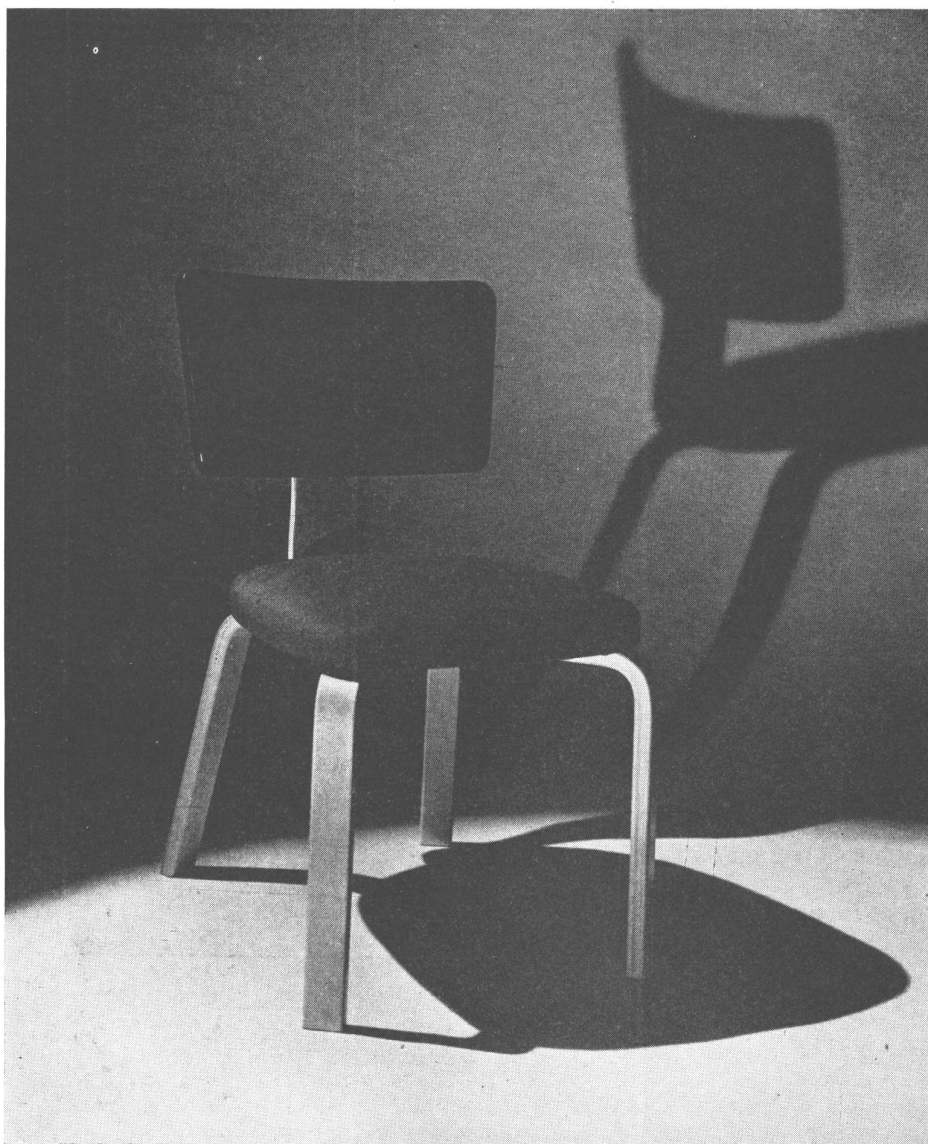


Frente lateral



Corte A-B

LOS MUEBLES MODERNOS



Los modelos que ilustran esta nota, se publican por cortesía de Artek-Paskoe, de Nueva York.

Respaldo de arce terminado natural, sostenido por un soporte único de madera laminada, asiento tapizado, patas de madera curvada.

Nada de extraño tiene que el mobiliario vaya evolucionando con la arquitectura. Lo sorprendente sería, justamente, que ocurriera lo contrario. No se trata solamente, en el caso, de que los muebles guarden armonía con el marco arquitectónico en que ellos van, armonía que estriba en el uso de formas, colores y materiales, que no se repelan mutuamente. Es que la aparición de una nueva arquitectura es la resultante de modificaciones sociales, económicas y técnicas, que no pueden dejar de influenciar al mobiliario.

Si tomamos como ejemplo a los muebles para sentarse, no hay duda que ellos llenan, en primer lugar, una función que ha de contemplar la comodidad del cuerpo humano, que no ha sufrido variaciones a través de los tiempos. Pero lo que sí ha cambiado radicalmente son los procedimientos de fabricación.

Los buenos asientos antiguos eran el resultado del trabajo de un artesano que construía todo el mueble por sus propias manos. En esas condiciones no resultaba mayormente costoso variar al infinito los modelos y cada taller podía ofrecer una variedad infinita de modelos, según las exigencias y hasta los caprichos de su clientela. Después, las diversas

partes que componen los asientos empezaron a hacerse a máquina, pero ocurrió con ellos lo que pasó con la misma arquitectura: que los creadores trataron de realizar, por procedimientos maquinistas, una imitación tan exacta como fuera posible de los antiguos modelos confeccionados por procedimientos manuales.

Se ha terminado por comprender que el uso de materiales nuevos, de materiales antiguos usados de manera nueva, y los procedimientos de fabricación, imponen sus propias formas, su propia estética.

Por otra parte, el maquinismo posibilita la standardización y la fabricación en serie, permitiendo poner al alcance de muchos, los buenos muebles que en un tiempo sólo podían ser adquiridos por unos pocos.

Volviendo al tema, de los muebles para sentarse, éstos deben llenar tres condiciones primordiales: ser cómodos, estar hechos de materiales adecuados y ser satisfactorios en cuanto a su estética. La comodidad implica, no solamente que el cuerpo descansa en la posición para la que el asiento ha sido creado (sentado o semi acostado) sino que sea liviano, lo que facilita su desplazamiento y que ocupe poco espacio.

Sillón con armazón de madera laminada. Asiento tapizado.

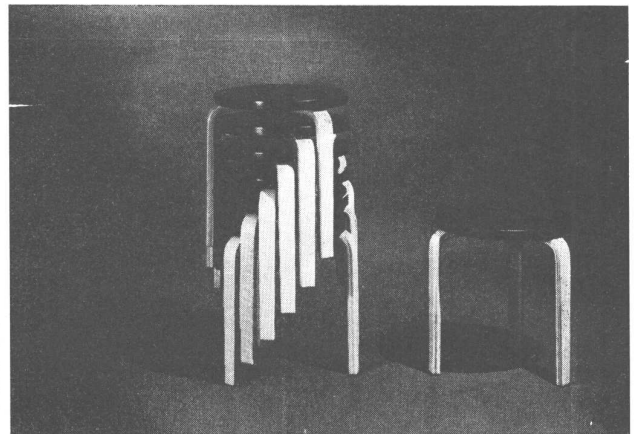


El mueble más perfecto será, por tanto, aquel que asegure la misma comodidad con menor cantidad de materiales.

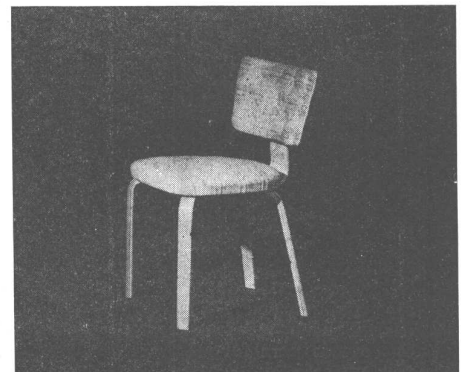
Los asientos que ilustran esta nota han sido editados por Artek y creados, en su mayoría, por el famoso arquitecto finlandés Alvar Aalto.

Algunas de las formas que se ven en ellos, aparecieron originariamente en algunas creaciones de Breuer, Mies van der Rohe y otros precursores que utilizaron los caños metálicos como material estructural. Pero la resistencia que su aspecto utilitario y mecánico despertó entre los que los destinaban a usos hogareños, trajo su reemplazo por la madera que podía imitar aquellas formas e incluso crear otras nuevas, merced a las mil aplicaciones que permitió la nueva técnica de la madera laminada. Puede que algún lector mire alguno de estos muebles y diga: "no me gusta". Y desde luego está en su perfecto derecho. Pero de lo que no queda ninguna duda, es que ellos muestran una tendencia que nadie puede ignorar: los asientos no podrán parecerse, en el futuro, ni a las sillas doradas del palacio de Versalles ni a los sillones fraileros de los castillos españoles. Cada vez más se tratará de llegar a standards de perfección, merced al trabajo artístico de los grandes creadores; luego los industriales tratarán de fabricarlos con los materiales más hermosos, al precio más bajo posible. Y en eso estriba, a nuestro juicio, el interés de esta nota: mostrar las líneas de pensamiento y los ensayos que van jalonando la aparición de las formas nuevas en los interiores de la casa del mañana.

Mesa o banquillo redondo de 0,375 de diámetro, con patas curvadas, en arce natural y asiento de arce laqueado en colores.



Silla sin brazos. Armazón y patas de madera laminada; asiento y respaldo tapizados.



LOS MUEBLES MODERNOS



Sillón de arce natural, con asiento y respaldo de tiras de género entrecruzadas.



Sillón con patas de arce natural, curvadas. Pueden unirse dos o más para formar un sofá.

LAS ESCUELAS DE ARQUITECTURA DE E. UNIDOS

por HORACIO MOYANO NAVARRO, Arq.

ANTECEDENTES HISTORICOS

Casi todas las actuales escuelas de arquitectura de Estados Unidos (como la mayoría de las del resto de Europa o de la América Latina) tienen en la Ecole de Beaux Arts de París, la precursora directa o indirecta, cercana o remota de su estructura académica y de sus métodos de enseñanza. Ignoro si en alguna otra disciplina, la influencia de una sola escuela haya sido tan universal.

En Estados Unidos, antes de 1860, los arquitectos se formaban, lo mismo que en Inglaterra, según el método que en inglés se denomina "pupilage system" y que consiste en el entrenamiento exclusivo del futuro profesional en la oficina de un arquitecto ya reconocido y en ejercicio de su profesión.

Hacia esos años se inicia por primera vez en Estados Unidos la instrucción en arquitectura en forma organizada y sistematizada, en las escuelas técnicas de ingeniería, en las cuales la composición arquitectural se consideraba y se enseñaba como una rama de la pura construcción.

Los primeros cursos independientes de arquitectura se establecieron en el Massachusetts Institute of Technology en 1866, en la Universidad de Illinois en 1870, en la Cornell en 1871, en la Columbia en 1881 y en la de Harvard en 1890.

"En una época en que casi todos los arquitectos de Estados Unidos estaban todavía bajo la influencia del romanticismo inglés, estas escuelas enseñaban un sistema de composición basado en las fórmulas de Vignola. Sin duda, la precisión de este sistema tenía sus atractivos para las mentes prácticas de los ingenieros a cargo de dichas escuelas. Sin embargo, más tarde se produjo un gran cambio, debido al ímpetu recibido hacia un método de enseñanza más liberal, por el creciente número de arquitectos que comenzaban a volver al país desde la Ecole de Beaux Arts de París. Estos introdujeron en las escuelas americanas los métodos de la Ecole, liberándolas gradualmente del control de las facultades de ingeniería. Esta tendencia se acentuó más aún, con la llegada al país de profesores franceses de composición, que dichas escuelas empezaban a incorporar a sus cuerpos docentes" (Budden).

Cabe afirmar entonces, que la influencia decidida de la Ecole de Beaux Arts en Estados Unidos comienza hacia el tercio final del Siglo XIX cuando se establecen los primeros cursos en las universidades. Debe añadirse que la migración de estudiantes americanos hacia París, continuó sin interrupción hasta el reciente período comprendido entre las dos guerras mundiales, y que una parte no pequeña de aquéllos al regresar al país, se incorporaban a las escuelas de arquitectura en calidad de instructores. Aún hoy en día es rara, o quizás no existente, la escuela de ar-

quitectura norteamericana que no cuente en su cuerpo docente con uno o varios profesores que en una u otra época no hayan cursado todos, o parte de sus estudios, en la famosa escuela del Quai de Voltaire.

Lo mismo que en Francia, donde la Ecole de Beaux Arts ejerce (o ejercía) una indiscutible tutoría académica sobre todo el resto de las escuelas francesas, que periódicamente enviaban a París los proyectos de sus estudiantes para ser juzgados en concursos de carácter nacional, así también en Estados Unidos se fundó el Beaux Arts Institute of Design, al cual contribuían hasta hace poco, en la misma forma, la mayoría de las más importantes escuelas americanas. Este Instituto está actualmente en franca decadencia, habiéndose retirado de él la mayoría de las escuelas que el autor de estas líneas acaba de visitar. Las causas se explican más adelante.

LAS ESCUELAS MAS IMPORTANTES

Para mejor información de los estudiantes y profesores argentinos, se consignan a continuación y por orden alfabético, las escuelas de arquitectura de Estados Unidos reconocidas por el "National Architectural Accrediting Board" para el período 1945-1946:

Alabama Polytechnic Institute
 California, University of
 Carnegie Institute of Technology
 Catholic University of America
 Columbia University
 Cornell University
 Georgia School of Technology
 Harvard University
 Illinois Institute of Technology
 Illinois State College
 Massachusetts Institute of Technology
 Michigan, University of
 Minnesota, University of
 Ohio State University
 Oregon, University of
 Pennsylvania, University of
 Pennsylvania State College
 Princeton, University of
 Rensselaer Polytechnic Institute
 Rice Institute
 Southern California, Univ. of
 Syracuse University
 Texas, University of
 Virginia, University of
 Washington University
 Washington, University of
 Yale University

De las veintiocho escuelas que anteceden, el autor ha visitado las once siguientes: Catholic University, Columbia, Cornell, Harvard, Massachusetts Institute, Michigan, Pennsylvania, Princeton, Syracuse, Virginia y Yale.

Ha tenido también ocasión de visitar los ocho institutos siguientes (donde se enseñan algunos cursos de arquitectura en forma parcial como parte integrante de otras disciplinas, o bien donde sólo se enseña un solo aspecto de ella en forma intensiva o especializada):

Cranbrook Institute
Chicago, University of
Cincinnati, University of
Michigan State College
Northwestern University
Pratt Institute of Design
Vassar College
Wellesley College

En algunas de estas diecinueve escuelas, el autor fué invitado a actuar como miembro integrante de los jurados de calificación de proyectos, en otras se sentó a la mesa de los críticos de los mismos, en algunas pronunció conferencias, en la mayoría le fué dado asistir a las respectivas clases teóricas de diversos profesores y en todas fué recibido con acogedora hospitalidad.

TENDENCIA GENERAL

A pesar de lo enunciado al principio de este artículo, sería incurrir en un error decir que las actuales escuelas de arquitectura en Estados Unidos están calcadas sobre la Ecole de Beaux Arts. Nada puede trasladarse de un país a otro, sin sufrir al cabo de un tiempo alteraciones, pequeñas o grandes, al adaptarse al nuevo ambiente, a la diferente mentalidad y a otras necesidades, propias al nuevo hogar donde se efectúa el injerto.

Tampoco cabe afirmar que las escuelas americanas sean todas iguales en sistemas de enseñanza, en programas de estudio o en métodos didácticos. Incluso no existe un esquema general en lo que se refiere a la duración de la carrera o aún a los requerimientos de admisión. En realidad, las escuelas de nuestro país están mucho más estandarizadas y presentan más uniformidad entre sí que las americanas.

Existe sin embargo en todas éstas, un carácter común, diferente al que presentan las de cualquier otro país: ello es la tendencia esencial y eminentemente práctica de la enseñanza. Presumo que dicha tendencia no es exclusiva de las escuelas de arquitectura americanas, sino que constituye la característica específica diferencial de todo lo inglés y norteamericano, debido al cariz profundamente empírico en la psicología de los anglo-sajones. Ello les permite enfrentarse con el fenómeno sin necesidad de tender el puente teórico-analítico previo, tan caro a los latinos, sobre todo a los franceses, y tan esencial por otra parte a la mentalidad germana, que se ha dicho que un alemán preferirá siempre una teoría sobre el cielo, al cielo mismo. Exagerando la nota en sentido inverso, podría añadirse que un anglo-sajón preferirá el infierno mismo, a una teoría sobre él. El empirismo anglo sajón, que tiene su expresión máxima en los grandes filósofos ingleses de los siglos XVII y XVIII: Locke, Berkeley y Hume, se conserva intacto e incluso superado y dando la tónica, en toda actividad cultural norteamericana, la enseñanza de la arquitectura inclusive. Agreguemos entonces, que el carácter esencialmente práctico de la enseñanza constituye lo específicamente diferencial y el denominador común de todas las escuelas norteamericanas.

A las razones anteriores se debe, en no pequeña parte, el reducido éxito que los teorizadores europeos de la arquitectura han encontrado (hasta ahora por lo menos) en Estados Unidos. También ha contribuido a ello otra característica anglo-sajona: el conservatismo y tradicionalismo en sus expresiones culturales.

CARACTERISTICAS INDIVIDUALES

No obstante, dentro de esta tendencia general común, cada escuela tiene su personalidad propia y puede decirse que no hay dos iguales en todo el territorio de la Unión. Hay dos escuelas por ejemplo: Columbia y Harvard, que sólo admiten estudiantes graduados del College (El College es la institución o academia a la cual se ingresa después de terminar el colegio secundario y tiene una duración de tres a cuatro años), en tanto que todas las otras abren sus puertas a estudiantes egresados de las High Schools (Colegios Secundarios). En relativa compensación, la carrera en estas últimas dura generalmente cinco años, en tanto que en Columbia y en Harvard dura cuatro.

Casi todas otorgan el título de "Bachelor of Architecture" (que equivaldría quizás a "Licenciado en Arquitectura"). Uno o dos años más de especialización en algún aspecto de la disciplina confieren el título de "Master", y en una por lo menos, Harvard, se otorga el grado de "Doctor" luego de realizar investigaciones técnicas de carácter superior. En modo distinto de lo que acontece en la Argentina, donde las universidades son los agentes naturales del estado para el otorgamiento de títulos de habilitación profesional, en Estados Unidos el título habilitante profesional sólo lo otorgan los estados directa e individualmente, cada uno el suyo. Dicho título se confiere generalmente después de dos años de práctica en un estudio de reconocido prestigio y de un examen ante un tribunal del gobierno en ambos aspectos de la arquitectura: composición y construcción.

Para este examen del estado, no es requisito indispensable siempre, el título universitario, pero en estas condiciones casi nadie lo aprueba, en tanto que la gran mayoría de los graduados universitarios lo pasan. (A quien busca empleo en una oficina de arquitectura en Estados Unidos casi nunca se le pregunta por el título universitario, sino: "¿Cuántos años de práctica tiene?") No obstante, sólo una minoría relativamente reducida de graduados universitarios se preocupa en obtener el título habilitante del estado, ya que a la gran mayoría no les interesa. Hay muy eminentes arquitectos que no lo tienen, pues forman parte integrante de grandes y afamados estudios donde sólo uno o dos de los miembros lo necesitan legalmente. En Estados Unidos hay mucho menos reverencia por el título académico o el academismo en general, que entre los latinos o más aún entre los germanos, para quienes los títulos de Herr Professor, Herr Doktor o Herr Direktor son objeto de profundo recogimiento y unción, siendo así que en la Unión, la obra realizada cuenta más que cualquier título. Otra característica individual de las escuelas se manifiesta en la orientación general que se imprime a la carrera en las mismas. Así, por ejemplo, el Massachusetts Institute of Technology (conocido universalmente con las iniciales M.I.T. y reputado como una de las mejores escuelas de ingeniería del mundo) imprime a la arquitectura un carácter fuertemente matemático y estructural, mientras que Harvard, en el otro extremo, hace gala de una escuela de tendencia más bien artística y humanística con especial énfasis en la composición. El término medio más feliz entre estas dos tendencias extremas, técnica y artística, lo constituye a nuestro parecer Columbia, a la que este autor

considera como la más completa en conjunto de todas las visitadas, así como también la más equilibrada entre la teoría y la práctica en la enseñanza.

Dentro de los dos extremos señalados, oscilan en tendencia, las escuelas restantes. Otras, como en el caso de la Universidad de Michigan, ofrecen dos cursos de diferente orientación, cada uno de cinco años de duración: uno se llama "Design Program" (o sea con especial orientación hacia la composición) y el otro, "Construction Program" (con orientación hacia el aspecto constructivo y estructural de la arquitectura).

REGLAMENTACION GENERAL

Cada año escolar (Septiembre a Mayo) se divide en dos semestres (en realidad cuatrimestres) independientes. Es decir, los exámenes no son anuales como entre nosotros, sino bi-anuales, pudiendo por ejemplo aprobarse el primer semestre de un curso y quedar aplazado en el segundo. Los exámenes de todas las materias teóricas son escritos, no habiendo mesas examinadoras, sino que el propio profesor es el único que califica el examen. Periódicamente se celebran pruebas escritas y en todas las materias se exige un mínimo considerable de trabajos prácticos aprobados para presentarse a examen.

La asistencia es obligatoria a las clases teóricas y, por supuesto, a las prácticas. Los exámenes comienzan inmediatamente después de terminadas las clases, no existiendo el interregno que hay en nuestras universidades de 15 a 20 días entre la terminación de las clases y la primera fecha de exámenes. Hay un solo turno y una sola fecha y hora para presentarse a ellos.

Las calificaciones oscilan en escalas estimativas que comprenden cuatro o cinco unidades de apreciación: A, B, C, D y F, donde F es reprobado (Failure), D es aplazado (con derecho a re-examen) y C, B, A, graduaciones de aprobación equivalentes a: "Pasa, bien y muy bien". Los sistemas de calificación varían, claro está, de una universidad a otra, habiéndolas donde se usa la escala 1 a 5 o incluso 1 a 10.

Las clases teóricas, incluso las de dibujo (ornato, estatuaría, desnudo, acuarela, etc.) se dictan por la mañana, quedando libre la tarde para la composición en el taller. Los talleres se cierran generalmente a las 11 p.m. (El de la Universidad de Virginia permanece abierto toda la noche, sin llave y sin portero). El estudiante pasa todo el día en el taller o en las aulas, almorzando en la misma universidad y, la mayoría de las veces, también cenando y durmiendo en ella.

Existen cursos de verano que generalmente duran seis semanas y en donde se dictan en forma intensiva y diaria algunos de los cursos de la carrera, permitiendo así, a algunos estudiantes ganar tiempo, o bien haciendo posible el intercambio de estudiantes y profesores entre una universidad y otra, durante dicho período.

Además de estos cursos regulares, existen en ciertas universidades, notablemente en Columbia, los llamados "Extension Courses" que se dictan de noche, accesibles a cualquier persona que trabaja de día. Columbia, incluso provee un curso de siete años de clases nocturnas, al término del cual se obtiene también el título de "Bachelor". En este curso nocturno, durante el último año, se debe asistir a clases diurnas o de "full time".

Los cursos de matemáticas, por lo general, se toman en las escuelas de ingeniería, aunque evitando la concurrencia o superposición con los estudiantes de esta carrera; es decir, se dictan cursos especiales para arquitectos solos.

LOS PROFESORES

Todos los profesores son contratados. No existen nombramientos oficiales por parte del gobierno, pues el gobierno no tiene nada que ver con las universidades. Hay algunas universidades del estado, pero ellas constituyen la excepción y no son las más famosas. En otras, también unas pocas, impera un régimen mixto de control particular y del estado. Empero, en ningún caso el estado interviene de manera omnímoda en ellas y su intervención en la fase académica, aun en las oficiales y semi-oficiales, es prácticamente nula. En el aspecto universitario por lo menos, se cumple en Estados Unidos el aforismo de Jefferson: "El mejor gobierno es el que gobierna menos."

No obstante, si bien las universidades no dependen del gobierno, hay pocos países en el mundo donde ellas tengan tanta influencia en la vida de la nación como en Estados Unidos. Recuérdese el papel que han jugado las universidades americanas y sus profesores en lo que se refiere a la bomba atómica, al radar, a la aviación y a toda la investigación científica correspondiente.

Tampoco existe el régimen de concursos de oposición para la provisión de las cátedras. En Estados Unidos, las universidades son las que buscan a los profesores y no inversamente, como sucede en otros países. El hombre famoso o solamente competente en cualquier aspecto, es buscado ávidamente por todas las universidades, que se lo disputan, y lo proveen del correspondiente contrato. Allí, la vida de una universidad depende ante todo de su standard académico y de la nombradía de sus profesores. Una universidad con un mal cuerpo docente se tornaría anémica de estudiantes y desaparecería al poco tiempo.

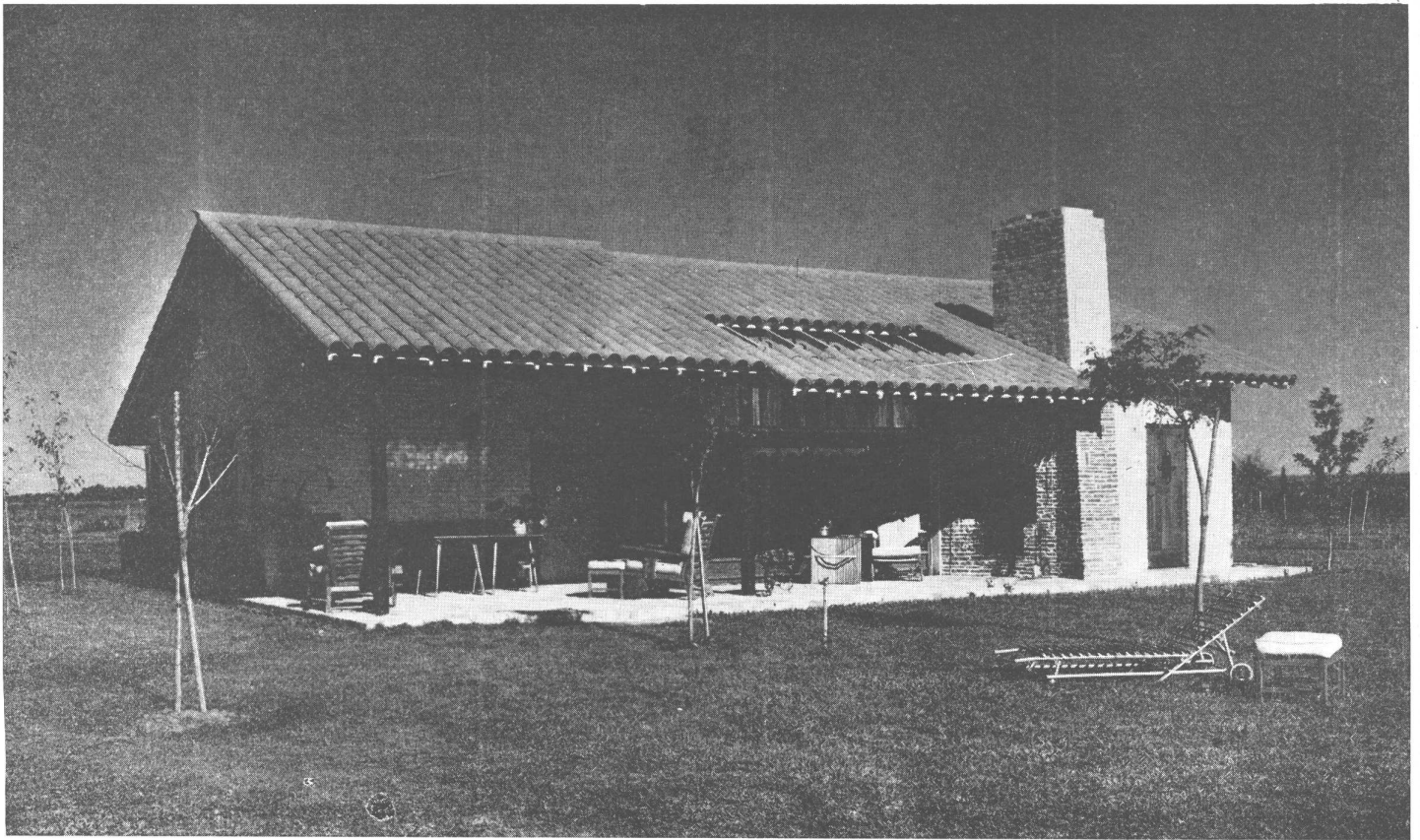
Las universidades son muy ricas; las hay que lo son enormemente. Ello se debe, no al aporte de los derechos estudiantiles que pagan los alumnos, que en realidad las sumirían anualmente en considerables déficits, sino a los grandes legados filantrópicos que continuamente reciben. Mucha gente pudiente, al morir, no invierte su dinero en un seguro celestial de vida eterna, sino que lo deja a las universidades. Por otra parte, en Estados Unidos existe el concepto general de que el egresado universitario no debe desligarse de la universidad sino que debe seguir ligado a ella como un deudor material y sobre todo espiritual.

En las escuelas de arquitectura, los profesores de las materias teóricas son, por lo general, "full time", aunque el autor ha visto, no pocas veces, casos de instructores que son arquitectos en pleno ejercicio de la profesión. En cambio, y sobre todo en universidades situadas en ciudades grandes, muchos de los críticos de composición son profesionales en ejercicio.

Hace dieciséis años, cuando el autor era estudiante en Columbia, todos los críticos de composición eran arquitectos practicantes en la ciudad de New York. Hoy, sin embargo y según me manifestó uno de los profesores, Columbia tiene, además de aquéllos, un cierto número de críticos "full time", creyendo dicho profesor que el ideal sería que todos los críticos fueran de este último tipo. A mi observación sobre el posible peligro de un cierto academismo resultante, debido a la falta de contacto de la escuela con hombres en plena práctica de la profesión, me contestó el citado profesor diciendo que era deber de los críticos "full time" estar a la vanguardia de los profesionales en ejercicio en lo que se refiere a nuevos métodos constructivos, nuevos materiales, etc. "Diez años de ventaja por lo menos, añadió, deben llevar las escuelas a la práctica profesional".

(Continúa en la pág. 304, 2ª parte)

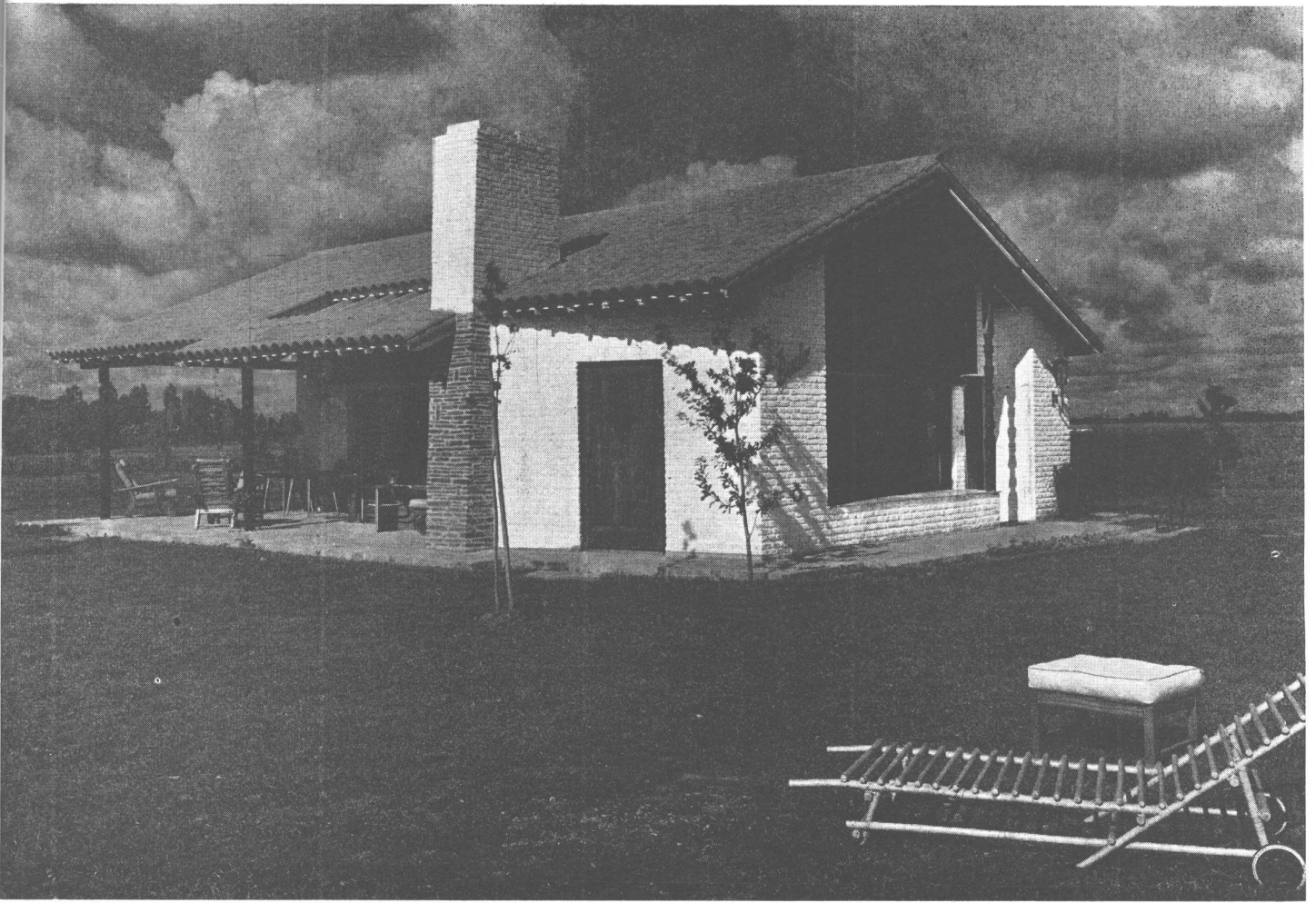
CASA DE CAMPO DE UN DECORADOR DE INTERIORES



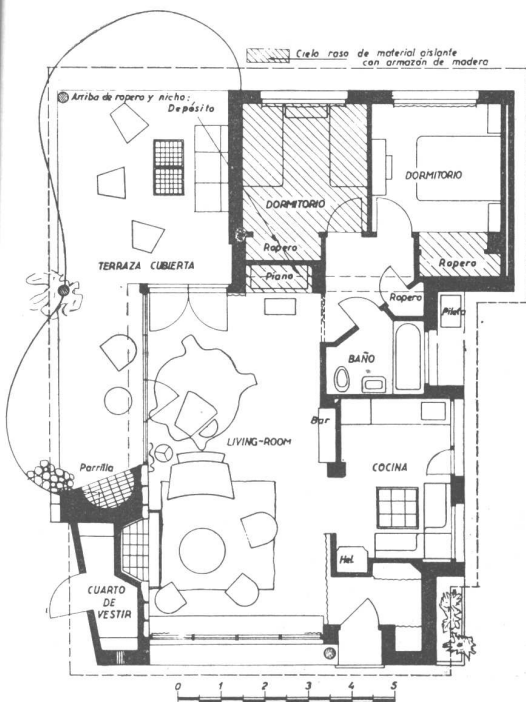
Vista de la casa hacia el norte. La terraza se cierra hacia el oeste mediante una chimenea exterior y parrilla.

El terreno es lindero con las canchas de golf del Tortugas Country Club. A la derecha está la casa del quintero, con garage y caballeriza. En el centro, la casa que aquí publicamos, propiedad del Sr. Jorge Bonta y a la izquierda, la casa de su hermano, Sr. Eugenio Bonta.





Frente con puerta de entrada. La puerta que se ve a la izquierda corresponde al cuarto de vestir.



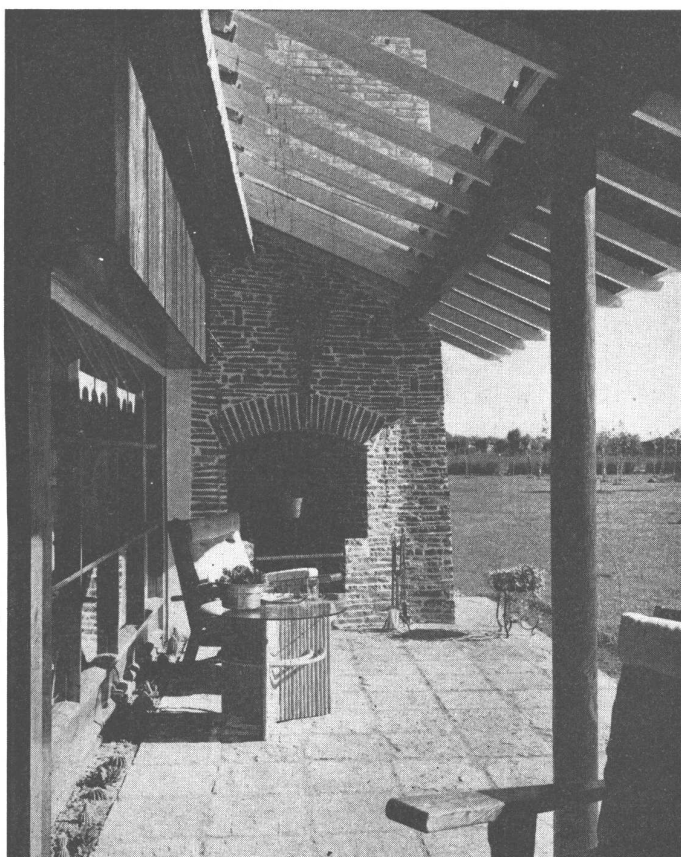
Esta obra es el resultado de la colaboración del proyectista con un decorador de interiores, profesiones tan íntimamente vinculadas y que deben trabajar en estrecho acuerdo para obtener soluciones bien ajustadas. La idea fundamental del proyecto estriba en la línea de comunicación desde la entrada, por el living-room a los dormitorios, cocina y baño.

El living-room de cuatro metros por ocho está comunicado mediante una puerta corrediza con la cocina-comedor. Los dormitorios tienen medidas mínimas de tres por tres, con grandes placards. Igualmente hay una pequeña despensa y pieza de vestir para los invitados a la piscina.

Correspondiendo a la planta clara y sencilla, el techo es de dos aguas, formando una terraza cubierta hacia el lado norte. El living también tiene ventanal hacia el oeste, para recibir sol en invierno, y está protegido del exceso de sol de verano mediante un toldo sacable, a fin de evitar el demasiado calor en la estación estival.

El frente de la casa está terminado con ladrillos a la vista, con juntas tomadas, pintadas a la cal. El techo interiormente es de madera entablada a la vista; sobre ella va una capa de aislamiento de lana de vidrio y finalmente el recubrimiento exterior es de tejas coloniales.

CASA DE CAMPO DE UN DECORADOR DE INTERIORES



ARRIBA, A LA IZQUIERDA, detalle de la chimenea con parrilla y ventanal de living room. Delante de éste, macetero embutido en el piso. Arriba, y en todo lo ancho del ventanal, abertura en el techo de tejas, con toldo para abrir, dejando que el sol de mediodía de sobre el living room. La chimenea-parrilla está construida con piedra de Olavarría, colocada de canto con juntas tomadas con material blanco de revestimiento. Columna y revestimiento del taparrullo sobre el ventanal, de madera de viraró. ARRIBA, A LA DERECHA, vista de la terraza desde el otro extremo. ABAJO, vista de la entrada con el ventanal del living room mirando al oeste. Entre dos cristales fueron colocados tules bordados a mano, evitando con esta idea las cortinas de voile. El alero del techo protege la entrada. Columna tallada con motivos del folklore húngaro. En primer plano, un limpia zapatos de caño, que permite sentarse para utilizarlo.

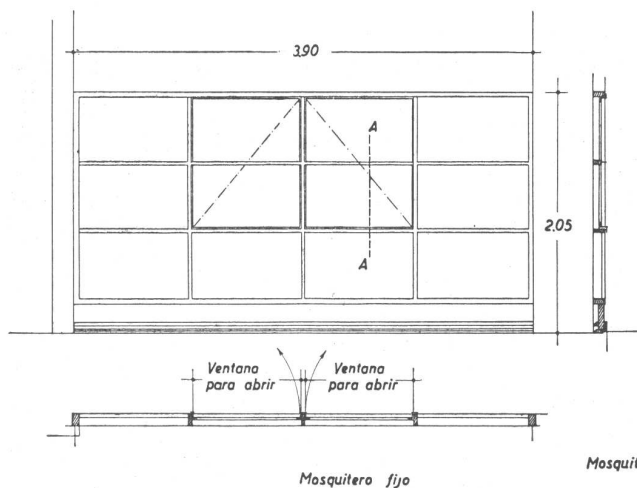


Vista parcial del living room, con la puerta corrediza que da a la cocina, abierta. Como puede advertirse en el plano, cuando ésta puerta está en esta posición, cierra el hall de entrada. Bar-secretaire combinado. En el fondo piano tapizado con hilo inglés y sobre él, una decoración mural en base a motivos músicos.

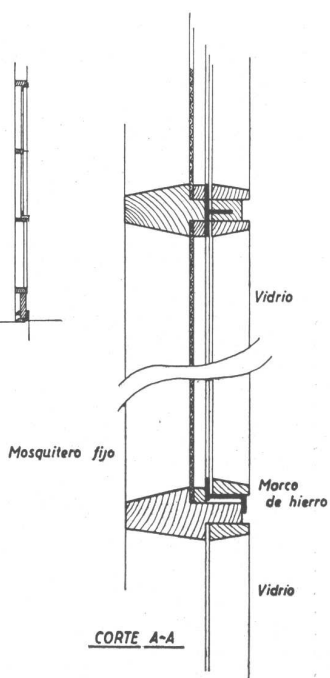
La cocina comedor. Banco esquinero con la colchoneta apoyada sobre un marco de madera con elástico embutido. Respaldo tapizado castaño oscuro con oro. Mesa con tapa pintada y sillas de petiribi y cuero trenzado, colorado. Los muebles de cocina embutidos con abetrura para ventilación arriba. Cortina airflow para bajar que cubre los muebles de cocina. Basurero embutido en la pared. Techo en blanco y paredes con azulejos y muebles en color verde



CASA DE CAMPO DE UN DECÓRADOR DE INTERIORES



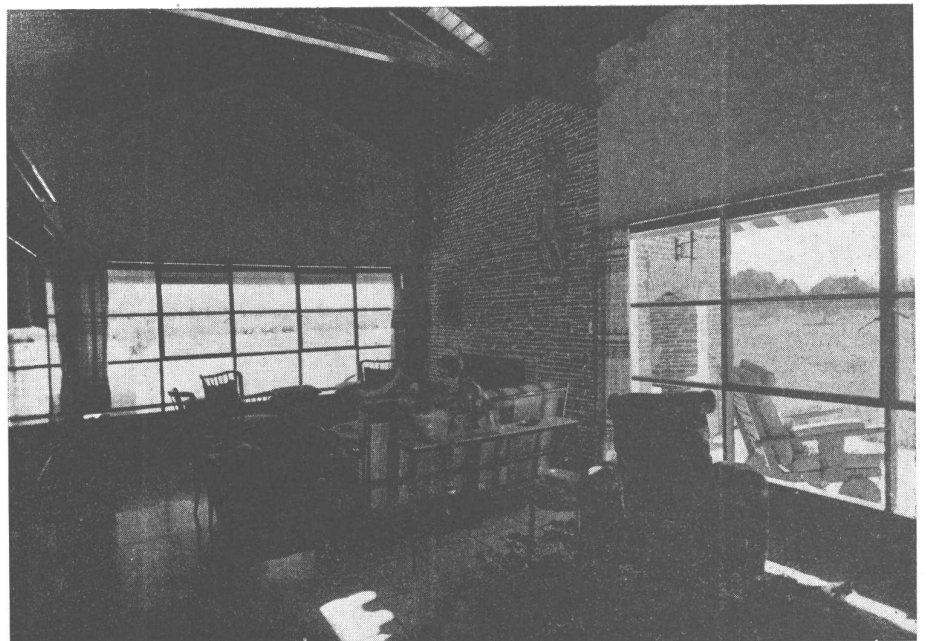
DETALLE DE LA VENTANA GRANDE EN EL LIVING-ROOM



El living room. Piso de mosaico color champagne con juntas tomadas en color castaño. Los marcos de ventanas en madera de viraró con hojas para abrir de viraró con colores más claros. Techo de madera a la vista y revoque blanco de los muros. Los revestimientos de madera de viraró lustrada con taraceados en colores más claros.



El rincón chimenea del living room. Chimenea de piedra de Olavarría con juntas blancas. Sobre la misma, una figura de madera tallada, en huatambú. Alfombra de coco de color colorado fuerte; sofá con género rústico tejido a mano con rayas en colores verde, beige y castaño. Silloncitos tapizados en género gris. La mesa detrás del sofá en hierro forjado negro y tapa con cuero blanco. Las cortinas estampadas a mano con motivos húngaros. La mesa circular, con tapa forrada con cuero pergamino y patas de hierro.



Otra vista del living room hacia el rincón chimenea y la entrada.

AREAS RESIDENCIALES

por el Arq. JOSE M. F. PASTOR

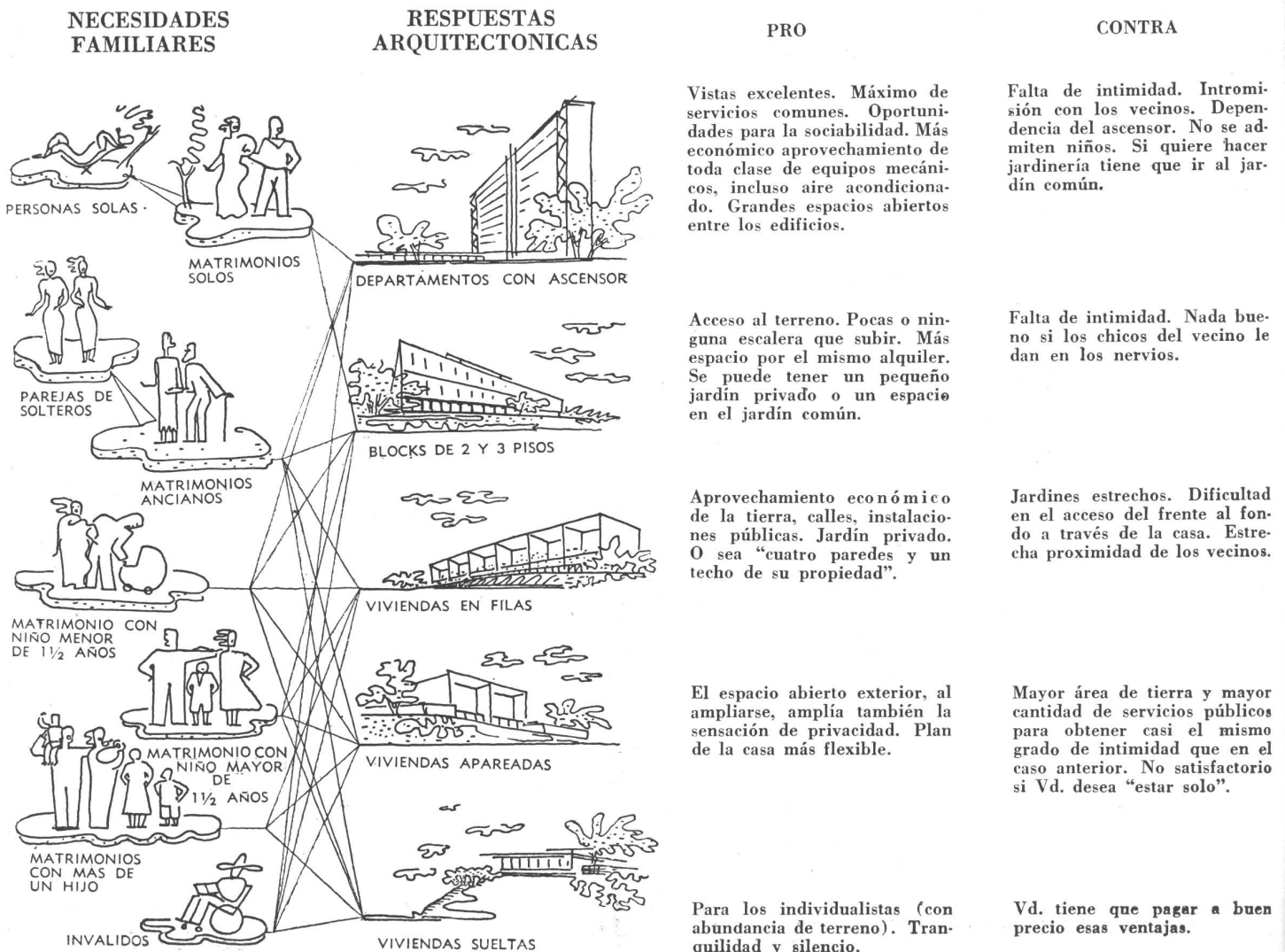
Aquí entramos de lleno en la cuestión de la *densidad* demográfica y como primer problema a resolver se nos aparece la pregunta ¿qué tipo de vivienda hemos de adoptar? ¿La casa unifamiliar suelta con su jardín y huerta privados o el block de departamentos colectivos? ¿Uno de esos dos extremos o la solución intermedia de casas individuales, con terreno individual también, pero edificadas medianera contra medianera?

Ante todo lo más prudente es hacer un análisis de la población que nos permita orientar el criterio concretamente y librado de todo prejuicio o utopía.

En el gráfico que se acompaña (1) se explica con claridad

que difícilmente alcanzaríamos mediante palabras, cuáles son los requerimientos de la población en materia de vivienda y cuales son las respuestas que la arquitectura moderna tiene a su alcance: esa es la pauta primera para determinar los tipos de construcción adecuados; en segunda instancia viene la densidad expresada en personas o familias por hectárea que va desde 120 a 150 personas hasta 1.200 o más, en una villa tipo "ciudad jardín" o en la ciudad lecorbusierana respectivamente.

(1) De los arquitectos Demars, Kock, Goldwater y Johansen. *Arch. Forum*, Oct. 1943.



Uno de los más grandes inconvenientes para resolver el problema de la densidad y con él la forma misma de la organización urbana, reside en el hecho de que la actual estructura económica pone mayor énfasis en los valores materiales que en los sociales; las ciudades se edifican teniendo en cuenta más el *valor inmobiliario* que el *valor de la vida humana*. Todo el mecanismo financiero urbano gira alrededor de las valuaciones de la tierra y de los edificios erigidos sobre ella, y cualquier variación que aquellos sufran significa proporcional perturbación en las rentas municipales y por consecuencia en los servicios públicos y así ad infinitum. Tan es así que las tasaciones de muchas oficinas recaudadoras de impuestos son siempre superiores al valor real de los inmuebles, el que se evidencia en las operaciones del mercado normal con precios de compra y venta muy inferiores a los tasados (1). Esa anomalía sólo se explica dentro de una estructura económica anti-humana pues su principal consecuencia es el atiborramiento edificatorio de las ciudades "progresistas". Pero la falla no reside tanto en la estructura económica en sí, como en la falta de plan urbano que regule el uso de la tierra, no con vistas al valor atribuido ficticiamente a la misma, sino teniendo en cuenta los valores humanos de la colectividad. Los códigos de edificación comprensivos luchan entre ambos extremos y a veces como ocurre con el nuestro, llegan a cumplir una meritisima función si no como remedios, como atenuadores del feroz juego de los valores inmobiliarios; precisamente por no poder liberarse de la tiranía del valor de la tierra, el código edificatorio sólo logra restringir el dominio sin transformar la actual forma urbana; de no existir esa pesada cadena el código, en lugar de ser un conjunto de reglas restrictivas, podría constituirse en un factor de promoción positivo haciendo que el mismo volumen edificable que hoy permite ejecutar, se distribuyera de otra forma, llevando a construir una ciudad *sin patios* y con edificios *libres de medianeras*, haciéndolos de 30, de 20, de 10, de 5 o de un piso, allí donde la concentración de actividades urbanas lo permite o aconseja; pero para eso es necesario una reforma fundamental que elimine el sobrevalor de la tierra, y que lleve a substituir espontáneamente al propietario individual por uno colectivo en las áreas congestionadas. Ya en nuestra época aparecen los primeros síntomas de esa reforma, encarnados en el Uthwatt Report inglés y en las "redevelopment companies" yankis, o en las cooperativas suecas de edificación. De lo antes dicho se deduce que el problema del tipo de vivienda a elegir varía categóricamente entre una *ciudad existente*, con todos sus valores inmobiliarios en tensión y una *nueva ciudad a crearse*, libre de esos "respetables intereses económicos". Y con todo, si en esa ciudad se persigue una remodelación con vistas a los valores humanos, no queda otro remedio que reservar grandes áreas libres de la obsesión del valor inmobiliario: es decir, es preciso socializarlas, adquirirlas en común para una corporación privada o para la municipalidad. Y caemos en la expropiación, verdadero Caballo de Troya del planeamiento. Pero por ahora hablaremos de una ciudad nueva a erigirse en terrenos reunidos bajo una sola entidad propietaria. p. e. una villa a trazarse sobre terrenos fiscales y que

una vez organizada municipalmente queda *duena perpetua* de la tierra, —arrendando su uso edificatorio agrícola o de otra índole mediante un sistema que asegure al buen usuario la misma estabilidad que si fuera propietario de la tierra.

En nuestra unidad vecinal ideal que venimos analizando según el uso de su suelo, fijamos una *densidad máxima* que, como ya hemos visto, surge de la conveniencia de contar con una población capaz de sostener un centro comercial y cívico o una escuela primaria, en última instancia. Pero es necesario determinar también una *densidad máxima* para conjurar la hipertrofia urbana deteniendo el desarrollo de la unidad vecinal en el preciso límite en que, rebasado, se cae en la congestión: eso es lo que ninguna ciudad moderna ha realizado hasta hoy, (aunque algunas, como Londres, ya han incluido esa premisa como base de su reconstrucción). En ningún otro aspecto es tan importante como aquí, aquello de saber detenerse en el punto crítico y no traspasarlo; y por cierto que fijar ese punto o sea la *máxima densidad admisible* de población no es cosa fácil siendo, como es, función de varios factores: tráfico, concentración de actividades socioeconómicas, congestión edificatoria, servicios públicos, etc... cada uno de los cuales encierra en sí, a su vez, una ecuación con varias incógnitas, en las que intervienen no sólo magnitudes espaciales sino también temporales.

Por eso hablamos en otra ocasión de fijar un *margen* de densidad entre la densidad máxima *ideal* y la densidad máxima *tolerable* dentro de cada unidad vecinal. (1)

Es decir que la unidad vecinal se dimensiona para la máxima población *ideal* pero, por medios que habrá de investigarse con serias estadísticas en mano, se averiguará hasta dónde puede ella crecer y ser *tolerable* por las instalaciones comunes (centro cívico, escuelas, iglesias, calles, estacionamiento, etc...); por ejemplo trazaremos un barrio cuya población ideal calculamos en 8.000 habitantes y dejaremos espacio suficiente para que todos los elementos, aunque hoy solo contemos con 4.000 habitantes, puedan expandirse y acomodarse a los requerimientos del doble de población. Pero bien se entiende que el ritmo de progresión no es lineal sino que cuanto más crece el barrio menor es el aumento de su eficiencia; "donde comen tres, comen cuatro" dice el refrán; pero donde comen trescientos difícilmente lo harán cuatrocientos, sino que apenas podrán hacerlo, bien, trescientos veinte o trescientos treinta.

Llegará entonces un momento en que, rebasada la población ideal de 8.000 almas, los elementos de la unidad vecinal resistan un determinado aumento p. e. debido 1º a un mayor índice de natalidad y a uno menor de mortalidad, o 2º a una inmigración por aumento de viviendas (un nuevo tipo de edificio en 5 pisos p. e.), pero al llegar a un punto ese *margen* se agota y a partir de entonces, todo aumento significa congestión, abarrotamiento, promiscuidad, deterioro urbano y social.

Dicho margen puede ser absorbido por las viviendas existentes o por otras nuevas más amplias que se reedifiquen en su lugar; p. e. llegado el momento crítico la municipalidad resuelve apelar al margen de densidad en tal unidad vecinal y ordena demoler diez o veinte casas individuales sueltas para levantar en cambio dos blocks de departamentos de cinco pisos con 20 viviendas cada uno; a este efecto conviene que la autoridad comunal se reserve la propiedad

(1) Eso no ocurre ahora entre nosotros por la anormal situación del mercado inmobiliario sobrevalorizado ficticiamente por razones extraordinarias. Pero en 1942, en Nueva York, se registraron 2.417 ventas a un promedio del 63.8% del valor atribuido en sus tasaciones oficiales, y poco antes de la guerra muchísimos lotes de terreno se vendían al 47% de su valor tasado. Carl Stern, *Pencil Points*, Sep. 1943.

(1) Ver *San Juan, piedra de toque del Planeamiento Nacional* por José M. F. Pastor, pág. 91 y subsiguientes, donde se emplea la expresión "margen de densidad" en el sentido indicado.

Viviendas
individuales
municipales.

Edificios
comerciales.

Viviendas
colectivas.

Viviendas individuales municipales. Reserva para futuro aumento de densidad.

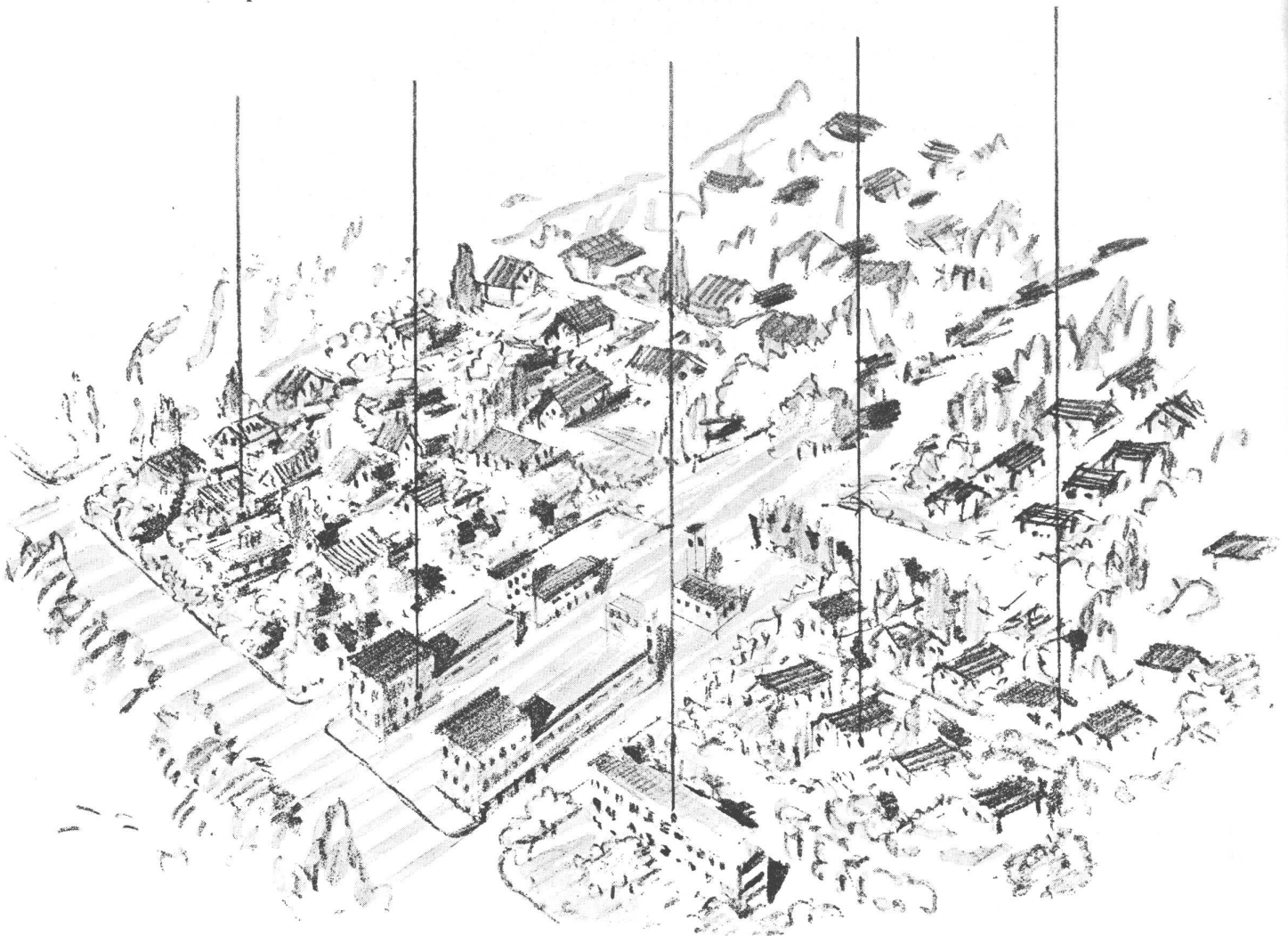


Fig. 2 A. — Vista esquemática parcial de una unidad vecinal dimensionada para la *densidad ideal máxima* correspondiente, p. e., a una población de 8.000 habitantes.

de tantos edificios como fuera necesario demoler en el futuro para satisfacer el margen de densidad citado; de este modo no tendrá que expropiarlos. En cambio el resto de la tierra puede ser arrendado a particulares, quienes gozan de todos los derechos de la propiedad sobre todo cuanto no sea la tierra en sí (edificios, plantaciones, instalaciones, cercos, mejoras, etc.).

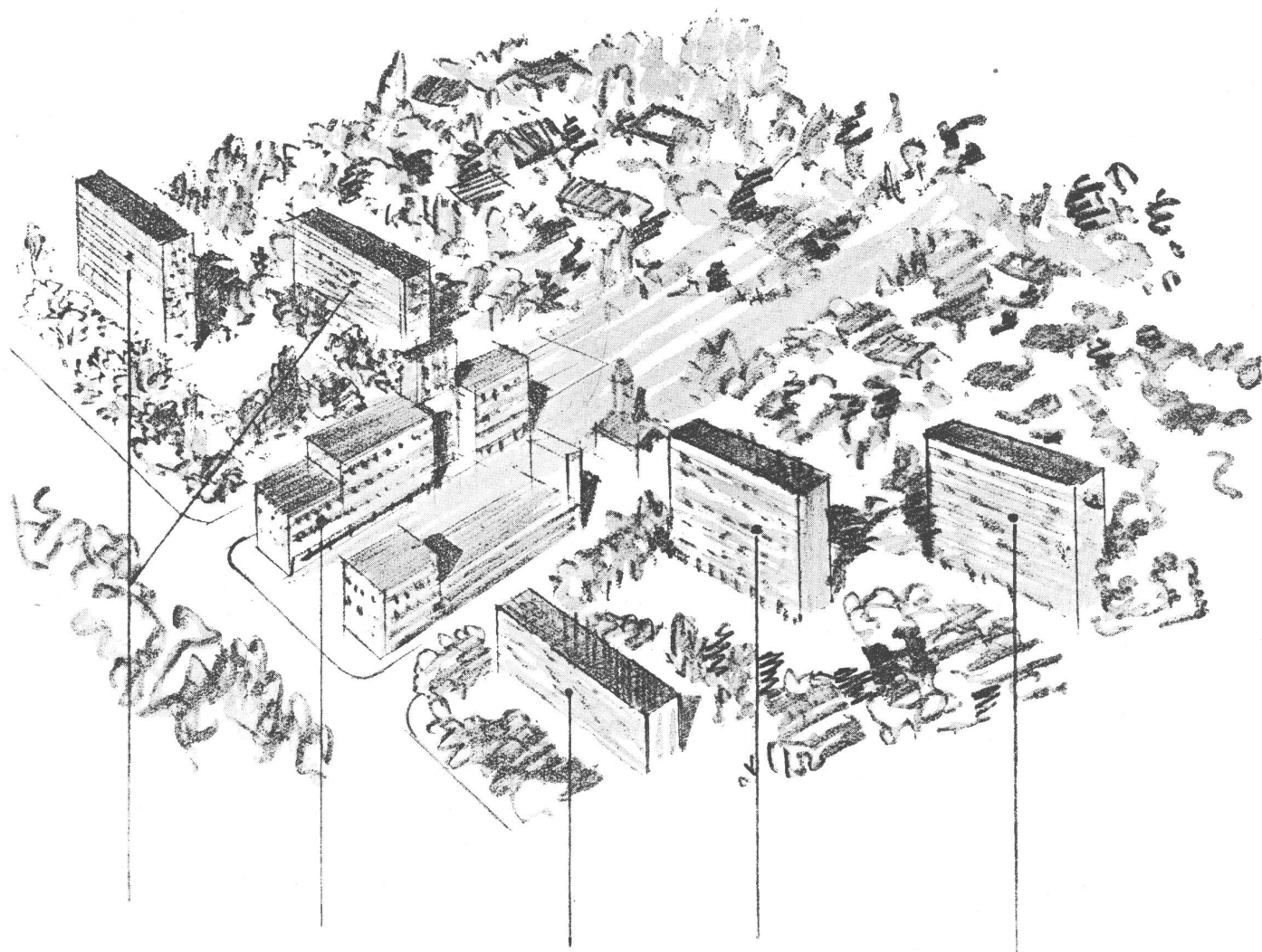
Siempre hablando de una unidad vecinal a trazarse fuera de una ciudad existente, nos parece que deben encararse las áreas vecinales para la población *ideal* en base a viviendas en su mayoría individuales, sueltas o en pares unidas por medianera común, con terreno abundante —no menos de 300 m².— en su dintorno, con restricciones que eviten su total uso edificatorio; en menor proporción pueden preverse viviendas populares en blocks de dos plantas destinadas a alquiler con subsidios, en beneficio de familias de escasos recursos y eventualmente uno o dos blocks con viviendas para solteros o matrimonios sin hijos, en dos plantas.

El margen de densidad se absorbe luego con edificios en altura reemplazando p. e. los blocks de viviendas populares; de este modo el aumento de población no afecta a los espacios libres existentes planeados desde un principio. Dejamos para otra ocasión la crítica de los distintos tipos de vivienda y sus características de construcción, por tratarse de un problema a posteriori del concepto acerca del trazado de la unidad vecinal.

AREAS VERDES

Son todos los espacios de tierra libre en que predomina la vegetación.

Eso no quiere decir, por supuesto, que una calle con árboles o una plaza pavimentada con mosaicos con dos o tres cancheros sea un área verde: simplemente es un espacio libre (la plaza Once en Buenos Aires, p. e.). El concepto de espacio verde va más lejos de lo urbano para acercarse a



Nuevos blocks.

Edificios comerciales.

Viviendas colectivas.

Blocks de nuevas viviendas colectivas en reemplazo de antiguas casas individuales.

Fig. 2 B. — Vista de la misma unidad vecinal, al aumentar la población, por ejemplo a 9.000 habitantes, por haberse decidido absorber *el margen* de densidad previsto en el plan regulador. El aumento de población se absorbe sin disminuir en absoluto el área no edificada, apelando a la sustitución de varias viviendas hasta entonces individuales que eran propiedad de la comuna, por edificios en altura. Parejamente los edificios comerciales pueden también ampliarse dentro del margen que les queda. La *densidad máxima admisible* así lograda debe considerarse como un *valor congelado* para siempre; si la ciudad se ensancha, debe crear nuevas unidades vecinales o bien nuevas ciudades satélites en su dintorno fuera del anillo rural periférico.

lo rústico, a lo campestre: es el parque en líneas generales, sea éste *lineal periférico* (greenbelt), a lo largo de una ruta (parkway) o *espinal* (como en Radburn), sea un *área de forma cualquiera central* (como el Central Park de Nueva York), o *marginal* (como Palermo en Buenos Aires).

El área verde en cada unidad vecinal puede participar de todas esas formas: el camino de cintura, tratado como "parkway" hace a la vez de "greenbelt" vecinal; el parque central puede adoptar, como ya dijimos en otra oportunidad, formas tentaculares, semejantes a un peine, a una estrella o a una espina de pescado.

Todos esos espacios verdes se caracterizan por su carácter silvestre: el parque formal a la francesa o a la inglesa, con sus cancheros geométricos y sus plantas de invernáculo no cabe en la unidad vecinal, donde todo debe ser sencillo, sin artificios ni ampulósidades, desde la arquitectura hasta la jardinería. Grupos de árboles variados, matas florales bien ubicadas, arbustos en los cercos vivos, césped y hierbas elegidas en los espacios abiertos, senderos de granza

o lajas, alguna que otra enramada o rotonda rústica para dar sombra, varias fugas de álamos o cipreses, eventualmente una fuente o espejo de aguas, son todos elementos de fácil mantención y que bien planeados por expertos en jardinería pueden hacer hasta de un simple monton de casas feas y viejas un pequeño edén; al redondear el planeamiento de cada unidad vecinal el arquitecto debe traer hacia sí la colaboración del paisajista, pues no hay que olvidar lo oportuno que es aprovechar el tiempo que se tarda en licitar y construir un barrio, para plantar árboles y preparar la tierra. Si las cosas marchan como deben, el primer plan que se pone en ejecución es el del paisajista. Entre las funciones múltiples del área verde (recreativa, decorativa, higiénica, aisladora de ruidos) se encuentra la muy importante de recibir todas las cañerías y conductos subterráneos que en las ciudades comunes van bajo pavimentos y veredas, provocando ese verdadero trabajo de Sísifo (como dice Le Corbusier) de romper y rehacer pavimentos cada vez que se reparan cañerías, cloacas y cables

telefónicos o eléctricos; en cambio esos conductos, a un metro bajo el césped, se mantienen y reparan con toda facilidad y muchísima más economía, sin perturbar al tránsito de vehículos y peatones, y sin estropear con remiendos el aspecto edilicio.

AREAS DE CIRCULACION

Dentro de la unidad vecinal cabe distinguir: a) las áreas de circulación vehiculares, y b) los senderos para peatones. Las primeras son todas calles secundarias destinadas al tránsito de vehículos vecinal, que se comunican con la avenida de circulación. Por lo general son "cul de sacs", es decir, callejuelas sin salida que terminan en un rond-point o en forma de "T", para permitir dar la vuelta a un automóvil ya girando en redondo, ya haciendo marcha atrás, en dos maniobras (fig. 3).

Otras veces pueden tener doble comunicación con la avenida periférica, pero siempre evitando atravesar la unidad vecinal, en tal forma que el tránsito de la avenida periférica derive espontáneamente tomándola como atajo y desvirtuando así su condición de calles vecinales tranquilas; este tipo ha sido usado en el anteproyecto para Willow Run en los Estados Unidos, y luego ha sido adoptado en las ciudades satélites del Greater London Plan, especialmente para Chipping Ongar, cuyo arquitecto es Sir Patrick Abercrombie.

Como esas calles vecinales son siempre pavimentadas al mínimo para hacerlas económicas, es preciso ensancharlas de tanto en tanto para permitir el cruce de vehículos que marchan en distinta dirección, evitando así que lo hagan usando la banquina de césped, pero éste no es un requisito imprescindible, así como tampoco lo es el proveer lugares de estacionamiento. Toda vez que la capacidad financiera

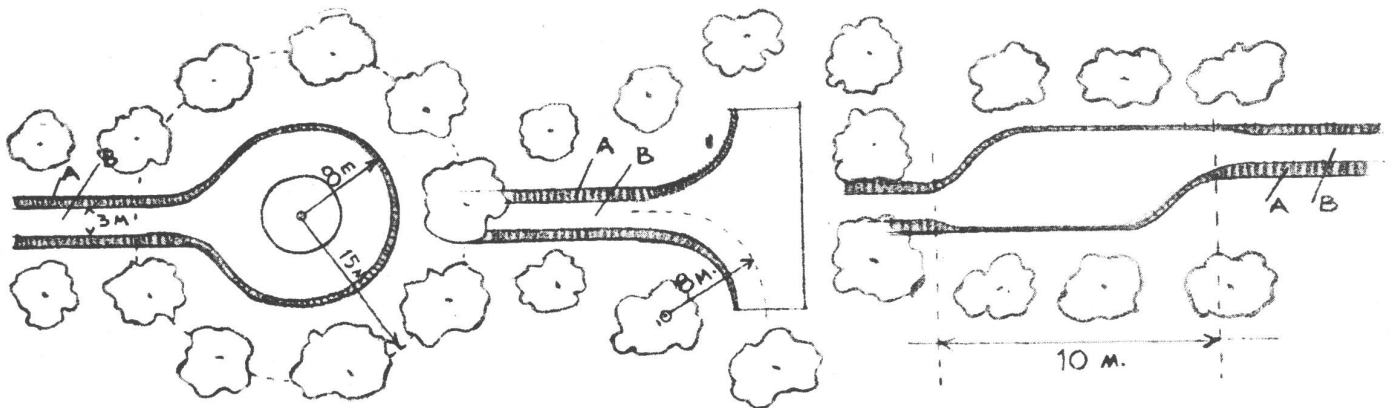


Fig. 3. — Esquema de calles vecinales. I y II, terminaciones de cul-de-sacs; III, cruce de vehículos; A, banquina de tierra; B, pavimento.

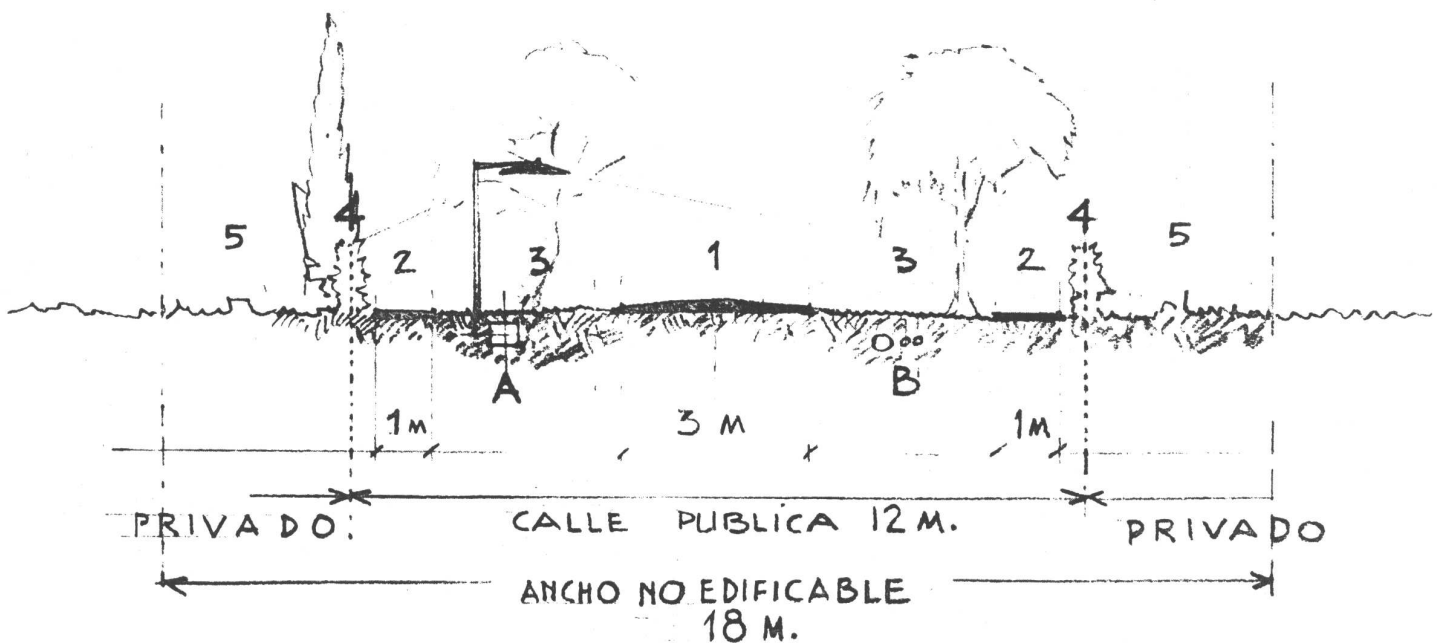


Fig. 4. — Corte de una calle vecinal mínima en cul-de-sac. 1) Pavimentos para vehículos. 2) Veredas para peatones. 3) Banquina de tierra y césped. 4) Cercos vivos obligatorios de 1.20 de alto máximo. 5) Jardines privados a lo largo de la calle. A) Canal para cables eléctricos y telefónicos. B) Cloacas, cañería de agua corriente, cañerías de gas bajo césped y fuera de toda circulación.

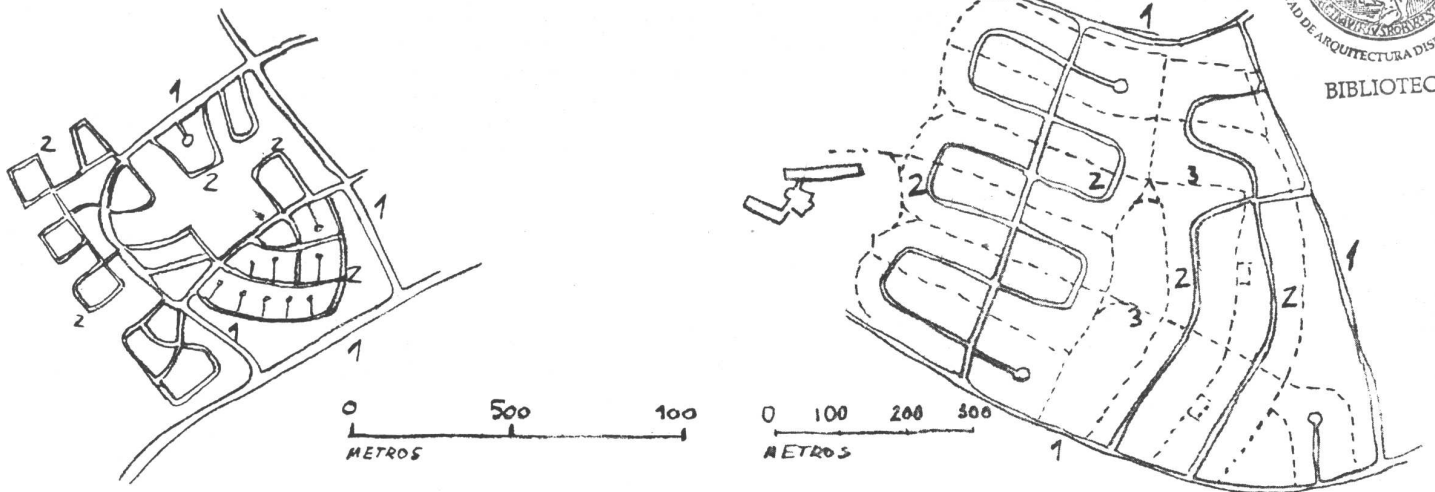


Fig. 5. — Dos ejemplos mostrando como puede variarse la trama de calles vecinales, sin variar el concepto de clasificación del tránsito vehicular. 1) Calles circunvecinales. 2) Calles vecinales. 3) Senderos para peatones.

del barrio sea suficiente, es preferible pavimentar las calles vecinales por lo menos en un ancho de 8 ms. para permitir el estacionamiento y dejar paso a los vehículos que se cruzan.

Cuando se trata de unidades vecinales en ciudades existentes, la nueva estructuración de la red de calles internas tendrá que someterse a los pavimentos ya trazados, pero en muchos casos —sobre todo en los suburbios donde aún hay calles de tierra o pavimentos precarios que es preciso renovar totalmente— habrá ocasión de reconsiderar los lineamientos y de convertirlas en reales calles vecinales; algunas de las calles existentes, como ya vimos al hablar de los “precinct” urbanos, serán bloqueadas en su desembocadura con las avenidas de circunvalación o bien a cierta dis-

tancia de las mismas, creando así áreas auxiliares de estacionamiento, tal como se preconiza en el Plan Regulador de Chicago (ver figura 6). El cierre de estas calles, si se combina con la simultánea creación de centros de negocios y la prohibición de instalar éstos en las avenidas periféricas es el método más positivo para crear, en el seno de las ciudades actuales, vecindarios bien definidos.

En los centros cívico-comerciales de cada unidad vecinal es preciso proveer abundantes espacios para el estacionamiento de vehículos, inmediatos a los negocios, cines, oficinas, etc. Siempre será preferible que esos espacios estén arbolados tanto para dar sombra a los vehículos estacionados como para evitar la impresión desolada de las playas cuando están vacías.

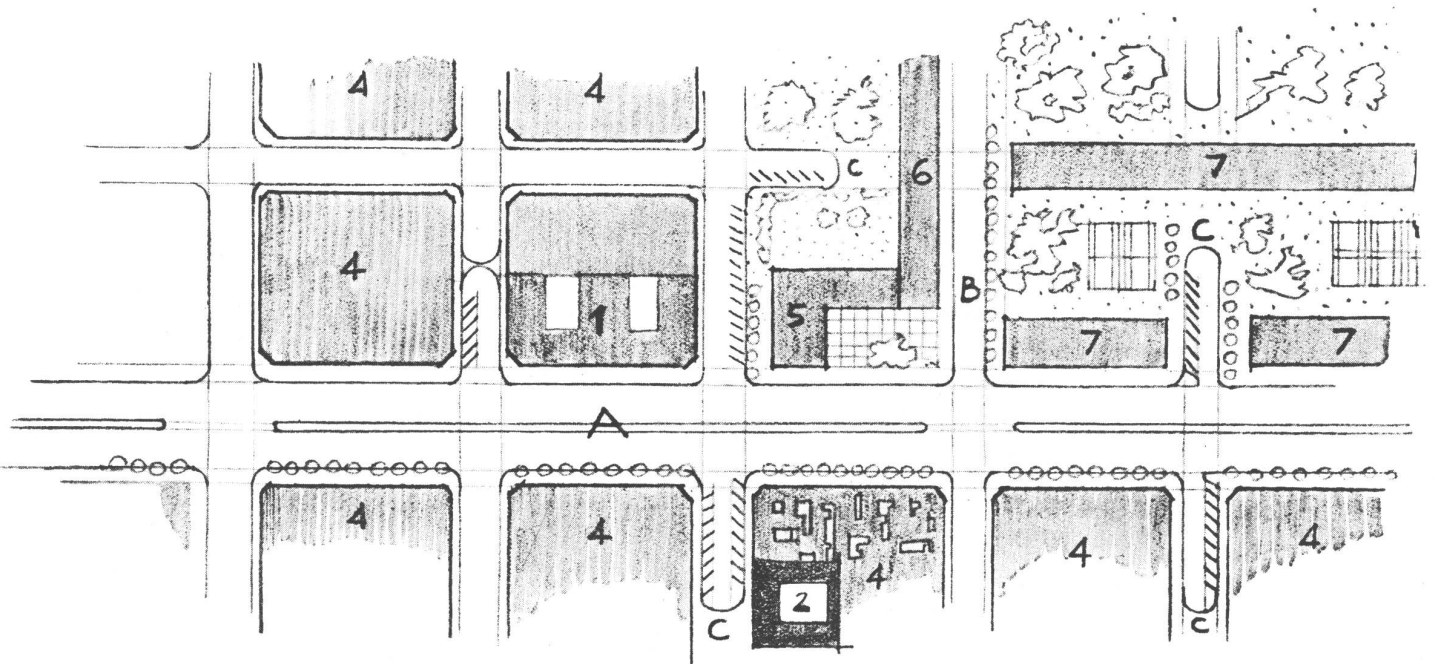


Fig. 6. — Plano esquemático de un área urbana a medio remodelar. 1) Escuela secundaria existente. 2) Escuela primaria existente. 4) Manzanas edificadas existentes. 5) Cine y club-restaurant; y 6) negocios nuevos en dos manzanas remodeladas. A) Avenida principal de tránsito ligero. B) Calle existente remodelada como calle comercial. C) Calles bloqueadas para estacionamiento.

En las ciudades muy congestionadas habrá de apelarse más de una vez a las playas subterráneas como recurso extremo; en ciertos casos, en los Estados Unidos, dicho estacionamiento se ha provisto en los techos de los negocios, como en algunas sucursales de las tiendas "Sear's Roebuck". Pero un buen planeamiento puede evitar esas angustias de terreno productoras de soluciones forzadas, que se producen porque ellas quedan a cargo exclusivo de los particulares sin ayuda alguna de los poderes públicos para expropiar la tierra necesaria.

El problema de los "garages" es también arduo en las unidades vecinales de ciudades que se remodelan; por supuesto que se impone la solución del garage común, en el subsuelo de los grandes edificios residenciales o en locales especialmente dedicados a aquella función, en varias plantas, combinadas con estaciones de servicio. Entre nosotros la sede Central del Automóvil Club Argentino en Bs. As. brinda un interesante ejemplo. En las unidades residenciales donde predomina la vivienda individual, el garage va anexo a ésta, o, a lo sumo, para cada grupo de casas pueden preverse cobertizos comunes estratégicamente ubicados.

En los futuros barrios bien planeados, con una red de tránsito bien clasificada que brinde seguridad al ciclista, van a proliferar las bicicletas y monopatines a motor, por lo que será necesario prever tinglados para su estacionamiento en las áreas cívico-comerciales, tal como ya se usa extensivamente en las grandes fábricas europeas, suecas e inglesas especialmente. Está tan difundida la bicicleta en algunas de esas ciudades que hay establecimientos donde se venden aparejos prefabricados para el estacionamiento de dichos vehículos; el tinglado de bicicletas frente a los negocios de las unidades vecinales se va a convertir en muchos pueblos de campaña en algo así como la enramada con sus palenques junto a los clásicos almacenes rurales. Para terminar de hablar de las áreas para vehículos, diremos que tanto la conservación de sus pavimentos como la índole tranquila de las calles vecinales exigen severos reglamentos para el tránsito, en especial la eliminación de la llanta de hierro en los carros y en general la gradual substitución de la tracción animal por el automotor.

En lo que se refiere a los peatones, puede distinguirse la vereda paralela a la calzada de vehículos, separada de ella por un cordón de piedra o cemento o por una faja de césped. El primer caso tiende a eliminarse en lo posible, aunque razones de economía recomiendan la vereda y calzada unificada en aquellos callejones sin salida que sólo sirven a un grupo pequeño de casas, reduciéndose a veces a una sola vereda en uno de los costados.

En general calzada, veredas y césped se combinan en una unidad que hace característica la calle vecinal; el tipo clásico lo constituyen las calles de las ciudades jardín, a la manera de Letchworth, Welwyn, Wythenshawe, reproducidas en nuestros suburbios y pueblos circunmetropolitanos, aunque en estos últimos casi siempre se obliga a los vecinos a construir las veredas con el mismo criterio que en pleno centro de la ciudad, quitando así a las villas residenciales el encanto de la idea de la ciudad jardín. "urbanizando" sus calles.

Obvio es hablar de la conveniencia de arbolar racionalmen-

te las calles con grupos bien estudiados de plantas y de sembrar con césped las zonas no pavimentadas.

Los senderos consisten en huellas pavimentadas con lajas, o simplemente con pedregullo o granza, a través del parque vecinal y cuya misión consiste únicamente en encauzar el tránsito de peatones; de ahí que sea importantísimo el cuidadoso estudio de su trazado, pues de lo contrario los caminantes no los cruzarán, formando por su cuenta otras huellas.

Quizás el mejor método consista no en trazarlos según un proyecto previo, sino dejar que durante un tiempo, después de inaugurado el barrio, se vayan marcando espontáneamente las huellas, para luego pavimentarlas con una que otra rectificación. En efecto, es el mismo vecindario el que traza sus senderos más cómodos y directos, como las cabras y las vacas lo hacen en el campo; eso se observa claramente en las áreas baldías cercanas a sitios poblados, que siempre aparecen cruzadas por huellas de tierra desnuda y pisonada, que se destacan perfectamente sobre el verde de las malezas y pasto silvestre.

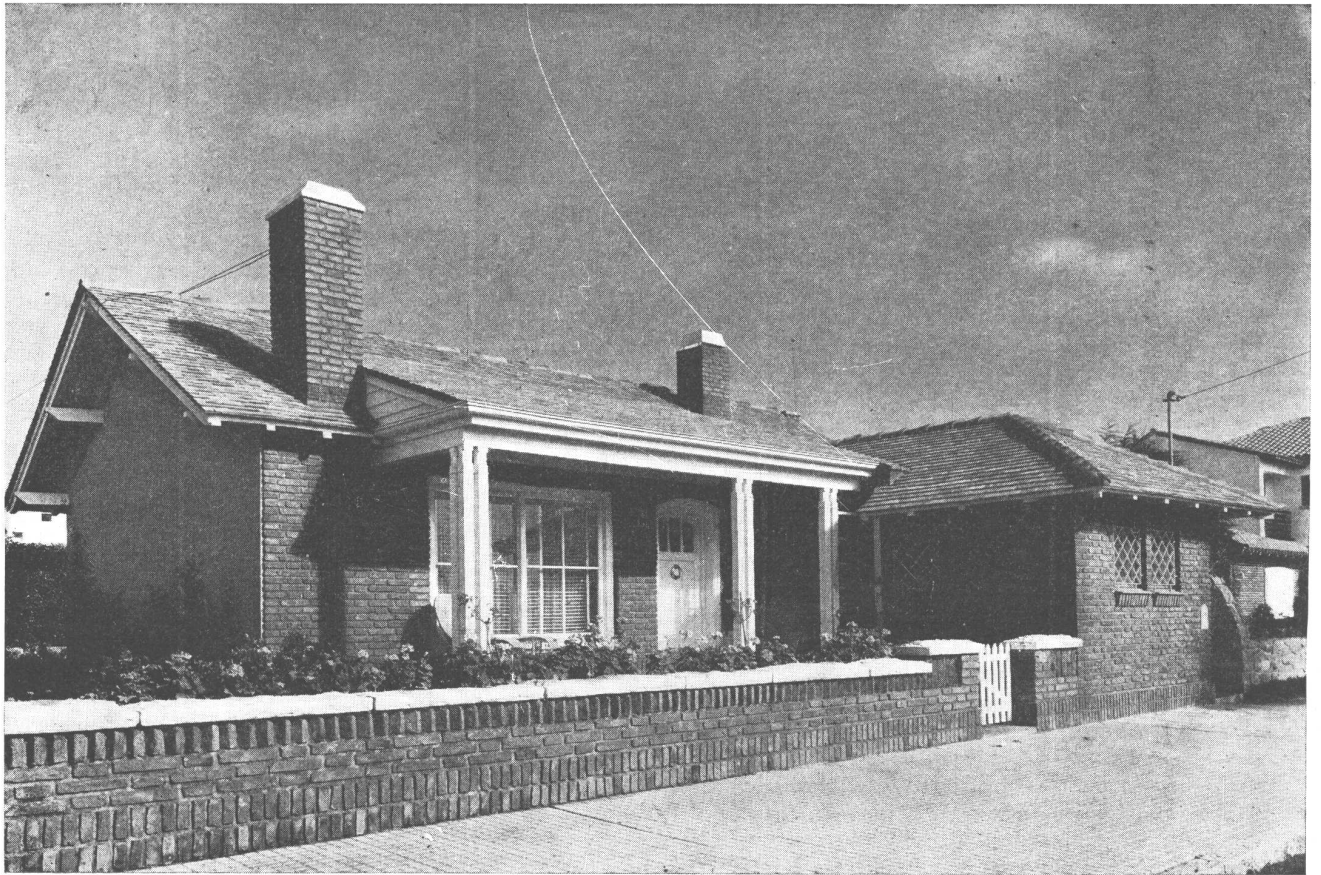
Ya hemos hablado en otra ocasión de la "promenade" o paseo frente a las vidrieras de los negocios del centro comercial, que debe ser exclusivamente dedicado a los peatones; lo mismo puede especificarse para la playa o espacio urbano abierto frente a los edificios comunales.

El ideal de la circulación consiste, como ya sabemos, en separar al peatón del vehículo: esa separación puede no ser absoluta en el sentido de que jamás se cruce un sendero con una calle a un mismo nivel, pues es perfectamente admisible que un callejón en "cul de sac" o una calle vecinal corta que apenas tiene tránsito vehicular, sea atravesada por los caminantes antes de entrar al parque comunal donde sí la separación es absoluta. En cambio, tratándose de una avenida periférica deberá procurarse que el cruce se haga a bajo nivel por túnel o a alto nivel por pasarela. Tampoco es ésta una regla rígida, pues a veces la misma avenida periférica no es muy transitada; pero lo seguro es que, por el contrario, se vea más sobrecargada a causa, precisamente, de que se ha evitado el tránsito a través de la unidad vecinal; además, si recordamos la función de la avenida periférica como vía de tránsito ligero que permita a un auto dar vuelta al barrio en cinco minutos, bueno será que no se perturbe con cruces de peatones la velocidad mínima que debe imperar en dichas arterias.

Y con esto queda definida en todas y cada una de sus partes constitutivas la *unidad vecinal* cuya anatomía hemos venido haciendo a grandes rasgos, tanto como para tener una idea concreta y exacta de su estructura, ya se trate de planeamiento urbano sobre tierras vírgenes de edificación, ya sobre áreas edificadas de las ciudades existentes. La forma en ambos casos será distinta, pero el principio es el mismo: *crear en el conglomerado urbano islotes residenciales tranquilos, acogedores, capaces de brindar un marco adecuado al espíritu comunal, proveyendo simultáneamente al vehículo automotor de una red de vías no congestionadas por donde pueda fluir en tránsito veloz y seguro, haciendo rendir a la máquina el esfuerzo normal para el cual ha sido diseñada.*

CASA EN MAR DEL PLATA

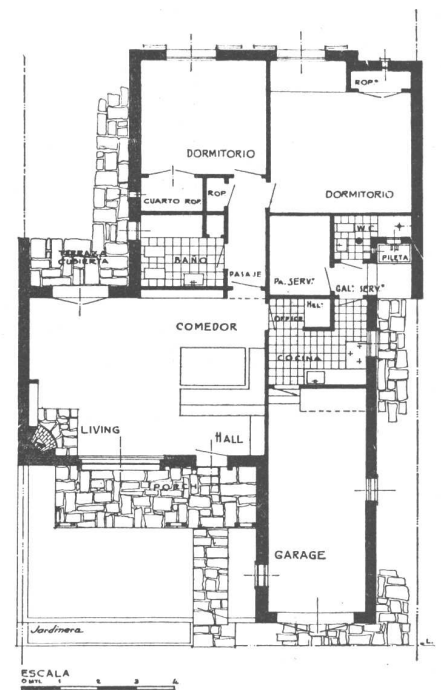
REPOSSINI Y SIPERMAN, ARQS.



Esta vivienda de verano, de línea netamente americana fué proyectada para un lote de 12 varas de frente (10,39 metros) al que posteriormente se le adicionó un lote similar para jardín.

En ella, son valores destacables: una arquitectura de líneas simples, a base de uso de ladrillos comunes aparentes, madera y tejas planas; e interiormente, una planta sumamente compacta con todas las comodidades exigibles en este tipo de casa.

El local de estar (living-comedor) se trató como un solo ambiente, convenientemente repartido mediante la partición de un mueble fijo, que separa el hall de entrada del rincón comedor, lográndose un uso mixto: guardarropa y perchero por un lado, y mueble para comedor, por el otro. Dos dormitorios, con amplios roperos y un cuarto ropero y un baño, constituyen la parte íntima de la casa. Las dependencias secundarias incluyen: cocina, pieza servicio, toilette servicio, lavadero, garage y entrada de servicio independiente desde la calle.



LA AVENTURA DEL HOMBRE DE OCCIDENTE

Por ROBERTO A. CHAMPION, Arq.

Poderío de la razón - su expresión arquitectónica.

Ya hemos señalado al Renacimiento como el momento crítico en que aparecen algunos hechos trascendentales cuya evolución en los siglos subsiguientes marcarán la fisonomía de nuestro tiempo.⁽¹⁾ De ahí la importancia para nosotros de remontarnos al "quattrocento". Pues aunque la moderna exégesis de la historia tiende a rectificar el concepto tradicional del Renacimiento, es indudable que en él se manifiestan tumultuosamente las fuerzas sociales y espirituales gestadas en los siglos anteriores, cuyo ímpetu de disociación acelerará el derrumbe del edificio cristiano. Hemos visto esas mismas fuerzas nacer en las ciudades de la alta Edad Media: el individualismo del mercader es el que dará nacimiento a la idea de libertad, en lo espiritual, y a las primeras formas del capitalismo, en lo económico. La larga frecuentación de las formas tomadas de la naturaleza circundante lleva al escultor de las catedrales a descubrir, por la vía de un naturalismo ingenuo, el objeto bajo el símbolo. Al mismo tiempo, en una disputa de teólogos que agita todo el cuerpo de la escolástica —la famosa disputa sobre los "universales"⁽²⁾— vemos aparecer a la razón enfrentándose por vez primera a la fe, la razón comienza a "conocer" la naturaleza de las cosas; la fe, por un acto intuitivo, cree aprehender la verdadera realidad, una realidad ultra-terrena, que es la divina. Para ella el mundo exterior, que perciben los sentidos, no es más que una manifestación y a la vez un símbolo de Dios.

Estos hechos que al desembocar en el Renacimiento lo convierten en un torrente, aparecen a manera de tímida realidad subyacente en pleno misticismo medioeval. Y esto es lo que hay que señalar con énfasis. Porque entonces, en el siglo XIII, el mundo medioeval permanece poco menos que encerrado en sí mismo, a pesar de las cruzadas, de los viajes de Marco Polo y de las limitadas excursiones marítimas de venecianos y pisanos. Si las enseñanzas de Aristóteles, cuyo conocimiento renovado llega a los teólogos por la interpretación de los filósofos árabes, suscita nuevamente en Occidente el problema olvidado de la razón, si el tallador de la piedra descubre la naturaleza en la práctica de su arte, todo ello responde a un imperativo profundo que ha de buscarse, no por fuera, sino por dentro del hombre mismo. El acicate de los hechos externos obra

(1) Véanse los artículos anteriores publicados en "NUESTRA ARQUITECTURA", de Noviembre de 1945 y Junio y Agosto de 1946.

(2) Así denominaban los escolásticos a los géneros, especies y demás predicables. La polémica se entabla en las universidades entre "realistas" y "nominalistas". Aquellos sostienen que los universales tienen existencia "real", independiente de los seres individuales y que el "objeto" donde tales universales existen es Dios. Los nominalistas, primeros abogados de la razón, defienden la teoría opuesta, afirmando que sólo tienen una existencia nominal (meros nomina). Obsérvese cómo, en el campo de la filosofía, entonces meramente absorbida por la teología, la "realidad" y el "objeto" es Dios y no la naturaleza.

a modo de agente para despertar los resortes íntimos de su espíritu. Pero sin éste, no estaríamos asistiendo a este nuevo encuentro de la raza blanca con la razón, que ya se produjo en Grecia, veinte siglos atrás. Esa es la causa profunda del Renacimiento y de la Edad Moderna.

Los pueblos orientales —como el hindú— viven en cambio un sueño místico profundo, de carácter panteísta, materializado en los símbolos poderosos de sus formas plásticas.

Los influjos exteriores no logran apartarlo de modo hondo y permanente de esa realidad interior, que se proyecta en las formas de sus culturas. Su posición frente a la naturaleza no es, como en el occidental, la de un observador, ni su espíritu concibe un Dios que la haya creado y esté fuera de ella. Para el oriental, la divinidad se funde en las formas naturales, de las que él mismo forma parte; no las comprende, ni las representa sino como símbolos vivos de sus dioses. ¡Cuán lejos estamos del naturalismo occidental, marcadamente objetivo y racionalista en la mayoría de sus manifestaciones! "Inmersos en la naturaleza —escribe Romero Brest— por el ensueño y el éxtasis, los orientales han buscado sus leyes esenciales en la razón primordial de las cosas para intuir a través de ellas lo absoluto. Al dualismo entre materia y espíritu, que ha gobernado el pensamiento occidental, se opuso el monismo panteísta de los orientales, encarnado en la naturaleza. El hombre, el animal, la planta, hasta los mismos dioses no fueron a los ojos de ellos más que síntomas, objetivaciones de un espíritu supremo, de una subsistencia única".

La emoción religiosa constituye así para el oriental el verdadero tema de la plástica, a tal punto que traslada a la propia arquitectura su obsesionante simbolismo místico. Nunca, en Occidente, la arquitectura ha permanecido tan ajena a la finalidad práctica y a los fundamentos racionales que son para nosotros su condición primera y su punto de partida. El arte oriental ignora el naturalismo objetivo del occidental, como su metafísica ignora la dualidad espíritu-materia, fruto de la razón. La fantasía prodigiosa



Fresco rupestre de las cuevas de Altamira. Expresión del naturalismo ingenuo en el período prehistórico.

en que se desborda la intuición del artista hindú, por ausencia del cauce racional que la disciplina, alcanza a la arquitectura misma, que en la plástica de Occidente es su dominio por antonomasia.

Poderío de la razón.

Su natural disciplina para el combate, su voluntad ordenadora y dominadora nacen en el hombre occidental del predominio de la facultad intelectual. Ese poderío de la razón es lo que condiciona toda su aventura a través de la historia, como explica los ciclos más evidentes de sus civilizaciones; porque el mito, síntesis intuitiva del hombre con el mundo, no logra establecer una prolongada cohesión social, ante la aparición del escrutinio razonador que aspira a colocarse frente a la naturaleza como frente a un "objeto" para conocerlo y dominarlo luego; para conocer "la" verdad y no "una" verdad limitada al yo subjetivo.

Así, por querer conocer y dominar a la naturaleza, el hombre de occidente ha creado la ciencia y la técnica modernas. En la esfera del arte el poderío de la razón le ha permitido, al disciplinar y orientar las intuiciones creadoras, alcanzar las cimas más elevadas del lirismo.

El problema del destino.

Ese fondo racional del hombre blanco, al crear un cisma entre su humanidad y el mundo, le plantea en términos angustiosos el problema del destino, cuando aniquila, por el conocimiento, el mito que lo resolvía por la comunión mística. La razón es iconoclasta, pero el hombre no puede vivir sin dar un sentido a su existencia. Ese interrogante, existencial, que conocieron los griegos después de Sócrates es el que acecha al occidental después del Renacimiento.

Por eso le vemos aferrarse a la fe consagrada, buscando un acuerdo con los imperativos racionales; por eso asistimos, en la edad barroca —que por otra parte no lo es plenamente en toda Europa— a una explosión mística que, no pudiendo ya volver a la fe espiritualista del medioevo, se vuelca en un patetismo atormentado, mezcla de violencia, dolor y sed de infinito. Perdura sin embargo la corriente racionalista del Renacimiento que, al coexistir con el potente soplo místico del barroco, determina las contradicciones propias de este período de la Edad Moderna.

La ciencia y el arte en la concepción del mundo.

Desde entonces, apaciguado aquel nuevo fervor religioso y bajo el acicate de la ciencia y de la filosofía natural, se va configurando una nueva visión del mundo. En el siglo de las luces, como se llamó, por eso, al siglo XVIII, cunde la creencia de que el hombre comienza a triunfar de las tinieblas de la ignorancia y que bajo la guía infalible de la razón, se inaugura para la especie la ruta ancha y luminosa del progreso, donde, cada vez más, ha de reinar el bien y la justicia. Era lógico que tal concepción surgiera como consecuencia de las primeras realizaciones de la ciencia. Bajo diversas formas, este triunfo de la razón se va afirmando en el siglo XIX, que vive en medio de las conquistas revolucionarias de la técnica.

Pero en el campo del arte, el movimiento romántico es el primero en alejarse de aquella concepción racionalista, para buscar, con penetrante intuición, un nuevo acuerdo con las fuentes vitales del hombre, que el mecanicismo científico quiso, con Descartes, encuadrar en sus esquemas. El ro-



Primeras expresiones naturalistas en el arte medioeval: (Catedral de Chartres) siglo XII.

manticismo, desde Rousseau, nos anuncia una nueva valoración de los elementos irracionales del hombre, mientras la ciencia, prosiguiendo el camino emprendido, acumula sus descubrimientos y perfecciona su método, alejándose de la visión que el poeta tiene del mundo.

Ciencia y arte.

Sólo así, sin duda, ha podido crear el formidable edificio que ahora apreciamos: olvidando en su proceso creador, el verdadero significado de la intuición del sabio que construye las grandes hipótesis. En ese momento creador de la obra, origen recóndito del progreso científico, está el lazo que une la ciencia y el arte.

Esa poesía del conocimiento, si brilla intensamente en las grandes creaciones, también aparece en la humilde inventiva, que sólo recurre al ingenio y se desarrolla por procedimientos empíricos. Ciencia y arte se confunden aún en los grandes creadores del Renacimiento. Advertimos luego su divorcio que los encamina por sendas diversas —aunque paralelas— contribuyendo así a la disociación de la cultura.

"La imaginación es la más científica de las facultades, porque ella sola comprende la analogía universal". En esta fórmula lapidaria, Baudelaire señala los resortes íntimos que son comunes al sabio y al artista. Aquel quizá lo haya olvidado. Al menos lo ignoran quienes, en el campo de la ciencia, sólo, aplican fórmulas y carecen de la



El naturalismo en su más alta expresión renacentista: detalle del San Juan Bautista de Donatello (1440).

facultad intuitiva.

¿Podría esperarse otra cosa que esta recíproca incompreensión del artista y del hombre de ciencia, si se piensa que la ciencia moderna persigue la búsqueda del objeto por el análisis, mientras que el arte, cuando lo busca, lo hace siempre por la creación sintética a que lo lleva la intuición y el amor? En suma, la razón que guía y ordena, tanto como la pasión y la imaginación que impulsan al hombre a crear, son comunes al arte y a la ciencia modernas. Sólo que en ésta la razón estructura el método y el lenguaje, mientras que en aquél lo intuitivo constituye la raíz y el punto de partida.

“Su lenguaje condiciona a la ciencia. Asegura su transmisión. Pero tomamos acaso por “la ciencia” un estado de la ciencia que destruiría sus conquistas si éste y aquella persistieran en confundir sus destinos”. Veamos cuán fundadas son estas palabras de Elie Faure. Cuando la ciencia se aventura, movida por el extraordinario fervor de sus primeros triunfos, en el callejón sin salida del “progreso”, el poeta, lo hemos visto, es el primer desengañado. Antes que el sabio o el filósofo él ha sido, en el último siglo, quien nos ha señalado el verdadero sentido que iban tomando las formas de la cultura. Y este presentimiento del arte lo ha confirmado paulatinamente la ciencia misma cuando remontándose desde el primer plano de las cien-

cias físicas —fundadas en las matemáticas— ha alcanzado su análisis a la esfera de las ciencias del espíritu. Entonces, cada vez más, se ha visto la imposibilidad de aplicar a la naturaleza y al espíritu el mismo método, los mismos conceptos fundamentales. Lo físico puede ser sometido al análisis matemático. Pero en cuanto el sabio invade el campo de lo biológico y lo social, es ya imposible aplicar el criterio de lo cuantitativo y de lo puramente analítico. Todo organismo vivo —ya sea el de un individuo o el de un grupo de individuos unidos por fines comunes— se caracteriza porque forma un todo, con un sentido, una orientación propia. Estructura y sentido, he ahí la esencia de lo orgánico. Al enfocar el problema de la cultura, la filosofía actual traslada aquel concepto a lo específicamente humano, cuando estudia e interpreta la evolución en el tiempo de los grupos sociales. Y en ellos ha encontrado las características de lo orgánico, tanto en la “estructura” y el “sentido”, como en el hecho de que nacen, maduran y declinan, del mismo modo que los organismos individuales. (1)

La ciencia y la técnica.

La ciencia y la técnica, por el lugar cada vez mayor que ocupan en nuestra civilización, nos incitan a conocer su desarrollo y sobre todo, el papel que desempeñan en la génesis de nuestras formas culturales (2). Ya hemos visto como, hasta hace poco, ha dado origen a la ilusión del progreso indefinido —ilusión vivida y por eso creadora en su momento—; la máquina, por su incesante perfeccionamiento, había de brindar la felicidad al hombre. Así la ciencia lo ha volcado, ya sea en el terreno filosófico o en el sentir ingenuo de las masas, en una concepción mecánica y materialista, de la cual, sin embargo, comienza a emerger en busca de una nueva orientación, para integrar el edificio científico en una realización orgánica de la cultura. Comprende la necesidad de dominar a las fuerzas tremendas liberadas por la técnica para darles un sentido humano. El hombre de Occidente, aprendiz de hechicero, se siente asediado por la marea creciente de las aguas, quiere aprender las palabras que le permitan detenerlas.

Las culturas y el progreso.

Pero ¿debemos acaso admitir que la concepción mecanista del progreso, es enteramente falsa, y que la humanidad está destinada a recorrer sin cesar el mismo itinerario, que la retrotrae periódicamente a la barbarie, tal como lo sugiere el pesimismo de “La Isla de los Pingüinos? No, sin duda. La idea del progreso, nacida en Occidente, re-

(1) Recuérdese lo expuesto anteriormente. (N. *Arquitectura*, Agosto 1946) sobre la cultura y las ciencias del espíritu.

(2) Por otras razones, además, interesa en particular al arquitecto analizar los orígenes de la técnica actual y sus repercusiones en la sociedad. Es bajo la influencia de la máquina —latente hasta el siglo XVIII, poderosa en el XIX— que la arquitectura comienza a elaborar formas nuevas y un nuevo concepto de su lugar en el grupo social. Por un fenómeno común a todas las manifestaciones de la cultura, la técnica, al invadir imperiosamente el ámbito cultural, ha completado la disolución de las viejas formas (“seudoformas” diría Spengler) facilitando la elaboración de una expresión totalmente nueva y genuina. Y, a la vez que renovaba el espíritu de la arquitectura, el progreso técnico, ya elaborado libremente en la máquina, ha ido penetrando con lentitud en el dominio de la construcción arquitectónica para aportar un nuevo sistema de métodos, estructuras y materiales, que entraña en ese aspecto una verdadera revolución.

fleja un hecho cierto, si se observa la marcha del hombre desde su aparición sobre el planeta, y si se admite que consiste en emerger de la animalidad primitiva para ir realizando la "humanidad", es decir lo que es específicamente humano.

Donde la ilusión científica se aparta de la verdad histórica y de sus más recientes enseñanzas, es al elaborar un concepto rectilíneo, es decir mecánico, del progreso. La marcha del hombre parece realizarse por ciclos; cada uno con una "estructura" y un "sentido" propio, en él, vital y actuante.

Y, para llegar a la plena integración que marca su apogeo, toma elementos dispersos de la disolución de períodos anteriores, que asimila y transforma hasta darles nueva vida y significación.

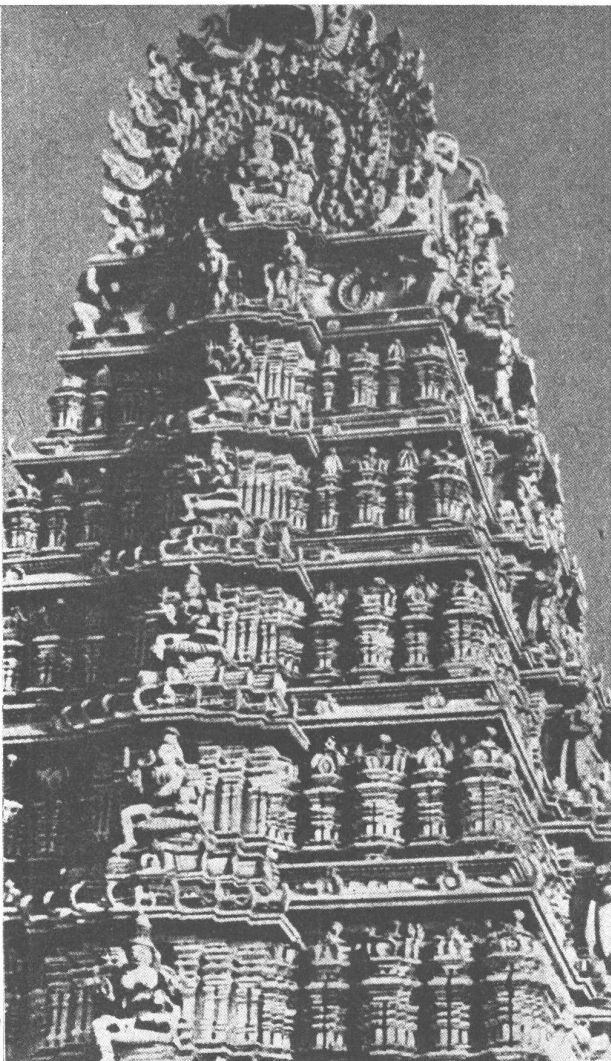
Ese movimiento cíclico aparece más claramente en las culturas de Occidente, porque en ellas el análisis intelectual va despojando al mito de su sentido animador de la cultura. Donde en cambio, es casi total la sumisión al peso de los instintos, éstos son los que dan a las civilizaciones su carácter de fijeza e inmutabilidad.

El problema que se plantea pues a nuestra cultura, es el

de buscar el camino de una nueva integración, que le otorgue coherencia y sentido propio. No será seguramente renunciando a las conquistas cada vez más extendidas y profundas de la ciencia como lo logrará; ni lo descubrirá en la pura revalorización del instinto o en el resurgimiento de los mitos ya vacíos de sentido. Estas tentativas, en verdad, sólo sirven para señalar nos cuál es la gran tarea de la humanidad presente: alcanzar una nueva síntesis en la cual la razón —el "Logos" de los griegos— vuelva a reunirse a la vez con las profundidades instintivas de su ser y con sus elementos supra-intelectuales —llámeseles sentido metafísico, o simplemente "espíritu", en cuanto éste significa la busca permanente de valores absolutos.

La Arquitectura de Occidente.

En la lucha sin cesar renovada por alcanzar esa integridad y ese equilibrio reside el drama del hombre occidental, que gira alrededor de los binomios razón-sentimiento y materia-espíritu. Todas las culturas de Occidente, desde Grecia, revelan periódicas oscilaciones entre esos polos, sin alcanzar en forma duradera el equilibrio —que para el



Palacio de Mysore (India). Ejemplo típico de la arquitectura hindú.



Arquitectura de Occidente. Catedral de Reims.

occidental significa estancamiento— de las civilizaciones panteístas del Oriente. Esas oscilaciones lo conducen de los momentos clásicos —en los cuales domina y se enseño-rea la razón— a los períodos románticos o barroco— cuando deja hablar con más libertad al sentimiento y a lo irracional. Mas nunca ha renunciado completamente al fundamento racional de su espíritu, que se refleja en todas sus concepciones, y en todas las objetivaciones de la cultura en sus religiones, en su ciencia, y en sus expresiones artísticas. En cambio, por una íntima fusión de todas las manifestaciones de su espíritu, ordenadas alrededor de una filosofía mística de la naturaleza, el oriental se mueve al margen del dualismo entre la materia y espíritu, entre razón y sentimiento.

Siempre ha de tenerse presente esa fundamental característica de las culturas de Occidente si se quiere comprender su arquitectura. De las tres artes plásticas, la arquitectura es sin duda la que se sustenta más solidamente sobre fundamentos racionales, por su modo peculiar de expresión, por los caracteres propios de la materia artística que emplea, por la finalidad práctica que es usual en sus creaciones.

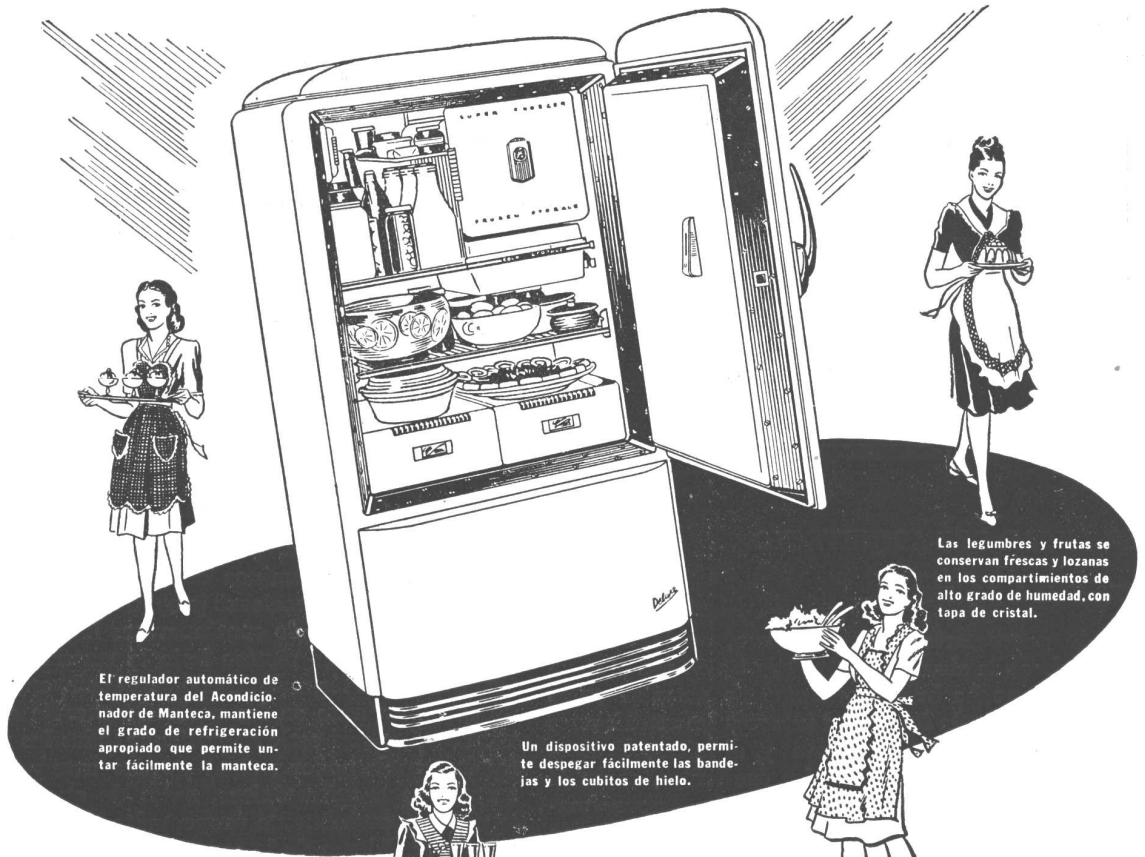
En efecto, por su esencia misma, la arquitectura emplea formas puras, creadas, y sólo acude a la representación de formas naturales para su complemento decorativo, que entra en el dominio de la escultura o de la pintura. Esencialmente pues, su modo de expresión reside en el juego armonioso de líneas, planos y volúmenes descargados por sí de todo contenido sentimental. Es pues la arquitectura el arte menos propicio a la expansión sentimental propia de los momentos románticos. Además los caracteres propios de la materia que emplea —su peso y su magnitud— y las determinaciones precisas de la función, limitan y condicionan la libertad de expresión, sometiéndola a nuevos imperativos racionales.

Sólo en Occidente la arquitectura logra alcanzar plenamente la expresión artística por los medios que le son propios, porque sólo aquí se somete a las limitaciones formales y a las que impone la técnica constructiva. Las excepciones que se señalen, como la iglesia barroca, contribuyen a dar más fuerza a este aserto, cuando se analiza el templo hindú y se le compara, por ejemplo, con la catedral gótica. En ambos encontramos la encarnación plena de una mística, en momentos de máxima cohesión

social. Pero ¡cuán distantes ambas concepciones del mundo y cuán distantes sus concepciones arquitectónicas! La catedral gótica es un esfuerzo tremendo por espiritualizar la piedra, elevando sin cesar las bóvedas y adelgazando sus miembros (como la mística cristiana era esencialmente espiritual) pero ajustándose al racionalismo constructivo más estricto. Dentro de este mismo esquema se desarrolla su expresión formal, tanto en la planta, como en la estructura o en el lenguaje de sus fachadas; siempre aparece lo propio de la arquitectura de Occidente: la clara composición arquitectónica, que subraya y rara vez oculta el ropaje ornamental.

Casi podría afirmarse que el templo indio no es arquitectura sino escultura, tan alejado está de nuestra concepción occidental. No es perceptible su estructura o su espacio interior, ni se advierte claramente la composición arquitectónica en planta o en fachada. La arquitectura cubre enteramente sus muros de una escultura profusa y dinámica. En los siglos del medioevo Occidental llega a su madurez el arte neo-brahmánico y “entonces —señala Romero Brest— aparecen en el sur de la península y en la India exterior gigantescos edificios desarrollados en profundidad, a diferencia del gótico occidental que se extendió hacia lo alto, cubiertos sus muros interior y exteriormente por una floración decorativa en piedra tan abundante y lujuriosa como jamás se ha vuelto a ver”.

El arte barroco es quizá el que más se aleja en Occidente de los severos esquemas racionales, para dar libre curso a la fantasía creadora impulsado por un nuevo misticismo que parte del hombre y por eso es patético. En este momento la pintura pasa a ser el arte monitor, porque en ella cabe, con todos sus matices, la expresión sentimental y patética. Pero también la arquitectura sufre profundas modificaciones. Estas sin embargo —y esto es lo que cabe destacar para nuestro tema— no atañen a los grandes lineamientos de la estructura, en los cuales perdura la tradición renacentista, sino en algunas modificaciones de la planta, en la quiebra de los frontones, y en el papel preponderante de la ornamentación como vehículo de la expresión patética. Así es como el barroco logra expresar con fuerza extraordinaria todas las contradicciones del alma occidental: sobre fundamentos racionales, se eleva a la vez un nuevo misticismo angustiado y un patetismo sentimental y humano.



El regulador automático de temperatura del Acondicionador de Manteca, mantiene el grado de refrigeración apropiado que permite untar fácilmente la manteca.

Un dispositivo patentado, permite despegar fácilmente las bandejas y los cubitos de hielo.

Las legumbres y frutas se conservan frescas y lozanas en los compartimientos de alto grado de humedad, con tapa de cristal.

Enseres Eléctricos G. E. Servidores Fieles y Seguros



EL NUEVO REFRIGERADOR GENERAL ELECTRIC PARA EL

Electroconfort

DE SU HOGAR

Los nuevos modelos de Heladeras Eléctricas G. E. son insuperables por su perfeccionamiento técnico, garantía de eficacia, seguridad y economía y permiten aprovechar las últimas enseñanzas científicas de la economía doméstica y nutrición, relacionadas con la conservación de alimentos. Piense en las ventajas de poder conservar, durante muchos días, en cantidad abundante, la carne, el pescado, la leche

y otros alimentos delicados, sin que pierdan su frescura y valor nutritivo. Todo ello es posible con una moderna Heladera Eléctrica General Electric. Debido a la limitada cantidad de unidades recibida hasta ahora, no nos será posible responder a todos los pedidos; pero vale la pena esperar un poco. Nunca se arrepentirá de haber esperado un Refrigerador General Electric.

RC-6-4

Producto de la General Electric Co., E.U.A.



TUCUMAN 117 - BUENOS AIRES

CORRIENTES 732 - ROSARIO



INDUSTRIA GRANDE
NACION PROSPERA

- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

LOMA NEGRA S. A.
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES
U. T. 33, AVENIDA 1533

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 296)

ha de proyectarse para el futuro, evidentemente depende de la clase de futuro que ha de ser. Probablemente no ha habido un período anterior en la historia en que la forma del futuro y las condiciones del mundo fueran tan inciertas y, al mismo tiempo, abiertas a tantas posibilidades excitantes, como el período que estamos viviendo ahora. Nuevos materiales, nuevas fuentes de energía, nuevos medios de comunicación, nuevas tendencias políticas modificando fundamentalmente las maneras de vivir del hombre: ¿cómo podemos planear y construir para un mundo tan fluido y tan difícil para los pronósticos? La energía atómica, la propulsión a chorro, la televisión, ¿cómo influenciarán estos descubrimientos en el diseño arquitectónico y en la planificación regional y de ciudades? En los campos políticos, ¿habrá socialismo o capitalismo, paz o guerra? Si el socialismo conquista el futuro, entonces la filosofía política y económica de tal época afectará la planificación arquitectónica. Como un pequeño ejemplo, lo que el profesor Charles Reilly llama el "snobismo suburbano" desaparecerá en beneficio de proyectos vecinales más completos.

JOSÉ THENÉE
HIERROS Y BRONCES
ARTISTICOS FORJADOS
BELGRANO 774

Y la energía atómica. ¿Debemos considerar la energía atómica en términos de guerra, es decir, en términos de construcciones proyectadas para permitir a la población de continuar sus labores a algunos centenares de metros bajo la superficie de la tierra? ¿o en términos de paz, es decir, en función de construcciones en las cuales la energía atómica va, talvez, a convertir en antiguas todas las presentes formas de poder y calor y transporte y sus consecuencias arquitectónicas, antes de que las construcciones actualmente proyectadas hayan sido terminadas? El uso de la energía atómica para todos los propósitos públicos y privados presumiblemente va a modificar, fundamentalmente, el proyecto y equipamiento de todas las construcciones individuales y también el esquema de la ciudad y de la región. ¿Y qué es lo que ocurrirá con las construcciones existentes cuando el advenimiento de la energía atómica las convierta repentinamente en estructuras prehistóricas? ¿Tendremos que ponernos a trabajar para planificar de nuevo toda Gran Bretaña, y volver a alojar a toda la población? El arquitecto siempre se ha preocupado por el factor espacio. Ahora tiene que considerar el tiempo y el espacio, según conceptos y consecuencias completamente modificados. Hay que considerar también la influencia de la revolución en el movimiento sobre los estilos arquitectónicos. Seguramente la velocidad de rayo y la movilidad de esta era etérea y supersónica, con los nuevos materiales y métodos de construcción de que ahora se dispone, modificarán la tradición del diseño, tan decisivamente como han modificado sus necesidades.

Pero supongamos que en la época que está por delante de nosotros, cualquiera sean las incertidumbres que nos preocupen, la producción en masa y lo que en pocas palabras podemos llamar la planificación en masa, son presunciones razonables; entonces la tarea de la arquitectura es adaptarse a esas condiciones en las más ventajosas condiciones posibles. El enfoque contemporáneo de la archi-

(Continúa en la pág. 303)

**PINTURERIA y
PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido
de papeles pin-
tados. Las últi-
mas novedades

en **TEKKO y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
U. T. 41, Plaza 2425
Buenos Aires

DE
ASFALTO
FILTROS ASFALTICOS
TECHADOS

PERSONAL ESPECIALIZADO
USINAS PROPIAS

SEGISMUNDO P. FRANCO
PERU 375 33-3737-3485

Lechoy



PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON

GRAFISOL

PRESERVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - U.T. 33, Av. 9676

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

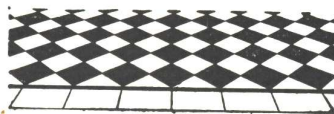
Avenida Angel Gallardo 160

(antes Chubut)

(Lindando con el P. Centenario)

U. T. 60, Caballito 0301 - 2564

Coop. Tel. 988, Oeste



Las copias de pla-
nos del edificio cine
Normandie fueron
confeccionadas por

**LA FOTO
ARGENTINA**

Rivadavia 751 Buenos Aires
U. T. 34, Defensa 2964 y 3572

CATTANEO

CORTINAS DE ENROLLAR
PROYECCION A LA VENECIANA
SISTEMA AUTOMATICO

"8 en 1"

PERSIANAS INTERIORES
PLEGADIZAS

AMERICANA
"VENTILUX"

Exposición y Ventas:
GAONA 1422 - U. T. 59-1655

FABRICAMOS:

Arañas, Faroles
Aplicques - Morillos
Herrajes - Rejas
Consolas, etc.



Se efectúan tra-
bajos sobre cual-
quier dibujo.

**HERRERIA ARTISTICA FORJADA
LUIS PEDROLI**

MONROE 826132 U. T. 71 - 1783

Premiada en varias Exposiciones

**CORREOS
NEUMATICOS**

Simon, Leisse y Cía.

GARAY 737 U. T. 23 - 3258

**COPIAS
DE
PLANOS**

IMPORTACION DE PAPELES Y TELAS
Articulos para dibujos en general

DESALVO Hnos.
Sucesores de S. Casagrande

B. de Irigoyen 276 Ferro Prusiato -
U. T. 37, Riv. 0231 Galato y Sepia
U. T. 38, Mayo 4647



TALLERES
GRAFICOS

ALFONSO RUIZ & CIA.

MEJICO 667

U. T. 34 - 6544

GUIA PROFESIONAL

<p>AMIANTO</p>	<p>CONSTRUCTORES</p>	<p>HORMIGON ARMADO</p>	<p>MAQUETTES</p>
 <p>amianto AISLACIONES DE VAPOR EN GENERAL Termotécnica Argentina (José Tomassini) RIVADAVIA 755 U. T. 34-1734</p>	<p>Luis V. Migone ING. CIVIL EMPRESA CONSTRUCTORA Arenales 2428 U. T. 44-9119</p>	<p>A. y J. MAJERSKY CONSTRUCCIONES DE HORMIGON ARMADO NAZARRE 4511 U. T. 50-2503</p>	<p>MAQUETTES CUALQUIER CATEGORIA HANS E. JORGENSEN Victoria 676 - U. T. 34-5207</p>
<p>CALEFACCION</p>	<p>EMPRESA DE CONSTRUCCIONES "OETTEL" CORRIENTES 4634 U. T. 79. Gómez 6153</p>	<p>HIERRO FORJADO COBRES A MANO Y BRONCERIA ARTISTICA</p>	<p>MARMOLERIA</p>
<p>D. Fortunato & Cía. INSTALACIONES DE CALEFACCION en todos los Sistemas y Anexos Instalaciones de quemar petróleo QUESADA 2670 — U. T. 70-5024 BUENOS AIRES</p>	<p>Ing. E. y E. Maurette EMPRESA CONSTRUCTORA C. Pellegrini 1263 - U. T. 44-1001</p>	 <p>BELLANI y Cia CREACIONES FABRICANTES-IMPORTADORES HIERROS ARTISTICOS ARAÑAS-FAROLAS-CADELABROS LAMPARAS-CONSOLAS-CHIMENEAS REJAS-HERRAJES-APLIQUES BRONCES.COBRE BAT.CERAMICAS DIAZ VELEZ 3473 • U.T. 62-2879</p>	<p>MARMOLES Erminio Celsi & Cía. R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez U. T. 60, Caballito 1840 Buenos Aires</p>
<p>CALEFONES</p>	<p>Arq. Juan F. Lazzatti EMPRESA CONSTRUCTORA CARPINTERIA MECANICA Famatina 3399 U. T. 61.0763 Adrogué, F. C. S. U. T. 107</p>	<p>S. GIROLA FUNDICION BRONCERIAS ESCUPTURAS ARTISTICAS ★ Rodr. PEÑA 280 - Bs. As. - U.T. 37-0434</p>	<p>MOSAICOS</p>
<p>HURI Supercalefones y Cocinas a Gas Seguros - Sólidos - Económicos Exposición y Ventas: SARMIENTO 2745 U. T. 47, Cuyo 4353</p>	<p>MOBLAJES Y DECORACIONES</p>	<p>RODOLFO RAPETTI Ex Empleado de la Casa Thené Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargueñ y chimeneas TALLER EN LA CASA CARLOS PELLEGRINI 748 U.T. 41-4612 - Bs. Aires</p>	<p>MOSAICOS REVESTIMIENTOS Y ESCALERA V. MOLTRASIO e HIJOS S. R. L. - Cap. \$ 200.000 Exp. y venta: FED. LACROZE 3335 U. T. 54. Darwin 1868 Buenos Aires</p>
<p>CARPINTERIA Y HERRERIA</p>	<p>Angel di Baja Decoraciones de interiores Tapicería Bustamante 884 U. T. 79, Gómez 4295</p>	<p>LADRILLOS</p>	<p>VITRAUX</p>
<p>CARPINTERIA MECANICA DE César Stringa e Hijos CAMARONES 2840 - 44 U. T. 59, Paternal 3258</p>	<p>CASA RIZZA CARPINTERIA MOBILIARIOS DECORACIONES INSTALACIONES 47, Cuyo 4960 CASTELLI 135</p>	<p>SUCESION DE FRANCISCO CTIBOR FABRICA DE LADRILLOS Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata Escritorio: Avda. de Mayo 878 U. T. 34, Defensa 8580 LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dirde las O. S. de la Nación HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.</p>	<p>CASANOVA Hnos. Vitreaux D'Art En todos los estilos Av. FOREST 731-33 U. T. 54, Darwin 8050</p>

EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 300)

tectura debe necesariamente corresponder con la civilización técnica de la época. Es igualmente cierto que debe corresponder con la civilización social de su tiempo. Por los descubrimientos y las invenciones, por los desarrollos políticos y económicos, tanto las necesidades como la dirección de la sociedad están cambiando, lo mismo, desde luego, que sus oportunidades. Los progresos en los transportes y las comunicaciones han modificado profundamente las pasadas concepciones de la unidad ideal. La centralización no es más, probablemente, tan importante. Y así como las intercomunicaciones se hacen más simples y más rápidas, así el tamaño en que la unidad es concebida se ensancha, al mismo tiempo que su densidad tiende a decrecer. Para muchos fines, ya no es suficiente planear en términos de localidad; tenemos que planear en términos de región. Otro aspecto ya vulgarizado del problema de la expansión es que a la vez que hay que asegurar las comunicaciones fáciles y rápidas, hay que conservar los atractivos y bellezas de nuestra pequeña isla.

Este aspecto particular del problema ha sido reconocido desde hace por lo menos 25 años, aunque no siempre se ha actuado de acuerdo. Es uno de los factores principales (aunque de ninguna manera el único) de la larga y acalorada controversia entre los partidarios de las pequeñas casas individuales *versus* blocks de departamentos, o sea la construcción horizontal contra la expansión vertical. No voy a exponerme al peligro de muerte mezclándome en la batalla; sólo quiero mencionarla para llamar la atención sobre un hecho. En esta controversia, podemos discernir los elementos de algo que importa fundamentalmente para una adecuada planificación social, pero que a menudo se olvida: me refiero al peso de lo que llamaría "los espirituales imponderables". Porque contra ciertas ventajas prácticas en favor de los blocks de departamentos, hay que mencionar un imponderable de enorme importancia, a saber, el carácter inglés. Yo no digo que esto decida la cuestión en favor de la casa pequeña (personalmente yo creo parcialmente en ambas soluciones) pero donde un pueblo muestra una preferencia instintiva por un tipo particular de alojamiento porque su genio natural se acomoda a él, no se puede ignorar la circunstancia sino a riesgo de un fracaso fatal. Estaríamos destruyendo a medida que construimos.

Esto me lleva directamente a lo que es probablemente el problema central que nos enfrenta. Toda la sabiduría técnica del mundo no será suficiente para construir una sociedad dinámica a menos que tengamos en cuenta los valores morales y espirituales. "Todos los hombres se reúnen en las ciudades para vivir", dice Aristóteles. "Ellos permanecen juntos para vivir la buena vida". Así, tenemos que proyectar y construir nuestras ciudades de manera que el pueblo que viva en ellas pueda llevar una vida equilibrada, grata; que no solamente tengan que sufrir una existencia eficiente, sino que puedan cumplir y enriquecer sus inquietudes humanas. En los países donde la guerra ha hecho

grandes estragos, esto toca a la difícil cuestión de las prioridades. Es notable, por ejemplo, que en el destruido Berlín de hoy, donde la población vive bajo cobertizos y casas remendadas, se han reparado las salas de conciertos y los teatros, que están siempre llenos. Parece que ese aporreado pueblo siente la íntima necesidad de la música y del drama y que el disfrute de esas artes los mantiene unidos y los sostiene en medio del desastre.

Planificar para la buena vida es de peculiar importancia y dificultad en una época de producción en masa y de construcción en masa como la nuestra. Debemos considerar qué género de vida deseamos y después cómo debemos construir para ese fin. Como ha escrito Lewis Mumford: "Cuestiones secundarias, como la separación espacial de la industria y de la vida doméstica, o el número de casas por acre, no pueden ser establecidas inteligentemente, hasta que se contesten cuestiones más fundamentales: ¿Qué clase de personalidad deseamos crear y promover? ¿Qué clase de vida corriente? ¿Cuál es el orden de preferencia en nuestras necesidades? ¿Los niños son más importantes que los automóviles o viceversa? ¿Colocamos a las escuelas con hábiles maestros por encima de las escuelas que tienen costosos talleres y laboratorios, gimnasios y piscinas de natación?"

La planificación perfecta, en otras palabras, debe —además de todas las otras consideraciones— hacer un enfoque casi antropológico del problema, debe ciertamente considerar las necesidades biológicas y psicológicas del pueblo, tanto como sus necesidades económicas y comerciales. Por ejemplo, Mr. Mumford —quien, estemos o no de acuerdo con lo que dice, es ciertamente un escritor que explora hasta las raíces de nuestra moderna cultura urbana— sostiene que la ubicación, esquema y condiciones de vida de nuestras ciudades afectan directamente la virilidad física y cultural del pueblo. Ha producido una teoría de la relación entre las condiciones del alojamiento y el aumento o declinación de la población, el efecto de la vida carente de equilibrio en el bienestar moral de la comunidad y su positiva influencia en el deseo de procrear. Criticando el plan del Gran Londres, ha urgido la importancia fundamental de una política de la población como base esencial para la clase de esquema urbano, para el que tenemos que proyectar. Sin seguir hasta el final a Mr. Mumford —y reconociendo también, como talvez él no pueda hacerlo, que bajo las urgentes compulsiones físicas de 1946 no estamos en condiciones de proyectar en un vacío ideológico y estamos forzados por las circunstancias a ser un poco más empíricos y menos profundos—, a pesar de ello yo me aventuraría a sugerir que, para un pueblo cuyo aumento de población ha llegado a ser de importancia crítica para su futura supervivencia, como ocurre con el nuestro, éstas son consideraciones que no podemos permitirnos de ignorar. Una responsabilidad inmensa atañe a la arquitectura que debe restaurar el orden y la belleza en nuestro mundo. En cierta manera, el problema del arquitecto es el mismo que el problema del mundo. La crisis que enfrenta a nuestra civilización del

(Continúa en la pág. 301)



EL LUGAR DEL ARQUITECTO...

(Viene de la pág. 303)

siglo XX es combinar el orden con la individualidad, el control con la libertad esencial. Este es también el problema del arquitecto: *construir* orden con individualidad, introducir la individualidad, la gracia y la variedad, en la mortífera uniformidad de la vida moderna. Es el artista que puede afirmar la dignidad del individuo y satisfacer las exigencias del espíritu entre la estranguladora regimentación y frustración de nuestro tiempo, que tan fácilmente engendra dictadores. No es suficiente replanear la estructura, tenemos también que reanimar el espíritu. Nos atañe, no solamente el utilitarismo sino también el arte, no únicamente lo mecánico sino asimismo lo que toca a la cultura. Nosotros debemos planear y construir, no para una raza de eficientes robots, sino para una raza de hombres felices.

Esto significa que para construir bien, debemos empezar por pensar bien. La buena arquitectura sólo puede levantarse sobre los fundamentos de una sana filosofía de la vida. Puede argumentarse que la declinación en la arquitectura que acompañó el caos industrial del siglo XIX y comienzos del XX, era un síntoma de la pérdida del equilibrio y la serenidad que afligía las mentes de aquel período. Vale la pena hacer notar, de paso, que el nuevo estilo arquitectónico que se había desarrollado en Alemania entre las dos guerras y que tanto prometía, podría haberse agotado al contacto del fascismo. Si hemos de construir y planificar correctamente, necesitamos tener fe en nosotros mismos y en el futuro. Nuestra época tiene demasiada inclinación a concentrarse en las actividades que proporcionan beneficios inmediatos. Este es un síntoma de nuestra incertidumbre. Nos apresuramos a resarcirnos de lo que podemos, mientras podemos, dudando del futuro. Miremos como planeó para la posteridad el siglo XVIII, a pesar de que era una época materialista. Crearon parques en los cuales los árboles que plantaron no llegarían a la madurez ni durante sus vidas ni durante las de sus

hijos. Ellos plantaron para la tercera y la cuarta generaciones. Esa era una edad en que se creía en sí mismo y en el futuro ¡y cuánto le debemos hoy por ello! Que puedan las generaciones que vivan dentro de un siglo, agradecer a los arquitectos y a los planificadores de hoy, así como nosotros les damos las gracias a sus predecesores.

No es necesario ser un Spengler para creer que algo anda torcido en nuestra civilización. Aún un estudio superficial de las condiciones materiales y espirituales de la Europa arruinada, lleva a uno a preguntarse si nuestra civilización occidental ha de sobrevivir. El que lo consiga y que el restablecimiento sea fuerte y completo, dependerán de la fe y coraje de aquellos cuya tarea es reconstruir. Mientras yo estaba preparando esta conferencia, cayó en mis manos un número de la revista *Horizonte* del mes de Mayo, en la cual hay un artículo de mi amigo Maxwell Fry que expresa exactamente lo que yo quiero decir, y lo dice tan bien, que le pido el permiso de citarlo. Declarando que sería inútil de restaurar la destrucción material de la guerra, sin restaurar el espíritu, continúa diciendo: "Yo no creo que es el aspecto material de la reconstrucción que hemos de medir al estimar el futuro de la arquitectura, sino la extensión en que creamos en nosotros mismos y en nuestra capacidad para vivir con coraje y bien en las circunstancias que nos depara la suerte". Si nuestra generación cree en sí misma y en su destino, producirá los artistas y los técnicos, los hombres de visión y los hombres de razón para realizar la tarea. Está en juego la continuidad de nuestra civilización, ¡y qué futuro de esplendor no imaginado puede alcanzar! En lo que a mí respecta, yo estoy lleno de confianza, pues la guerra nos mostró qué recursos de energía, coraje e imaginación hay en la juventud de todos los países y qué deseo vehemente de realizaciones se ha apoderado de ella. A los arquitectos se les brinda una oportunidad especial porque, como lo hemos visto, el arte de la arquitectura es el arte de vivir.

(Por cortesía de
"Journal of the Royal Institute of British Architects")

LAS ESCUELAS...

(Viene de la Página 353)

Admitiendo por mi parte que éste sería sin duda el ideal, debo añadir que no comparto completamente dicho punto de vista, la teoría del cual es excelente pero cuya práctica, no creo pueda traducirse en una realidad tan efectiva. El acicate actual y constante de quien está construyendo realmente todos los días, no puede actuar con tanta eficacia sobre el que no lo está, experimentando diariamente en carne propia. Creo que el estudiante, incluso dentro de la escuela y durante toda la carrera, debe estar en continuo contacto con hombres de la profesión y no exclusivamente con profesores. El profesor Sargent de la Universidad de Syracuse que dicta el mejor curso de construcción que el autor haya visto en su gira, compartía dicho punto de vista. Sobre este punto hemos consultado numerosas autoridades, encontrando gran diversidad de criterio. No hay en modo alguno opinión unánime respecto a este asunto: "Chacun sa vérité."

ELEMENTOS DE TEORIA DE LA ARQUITECTURA

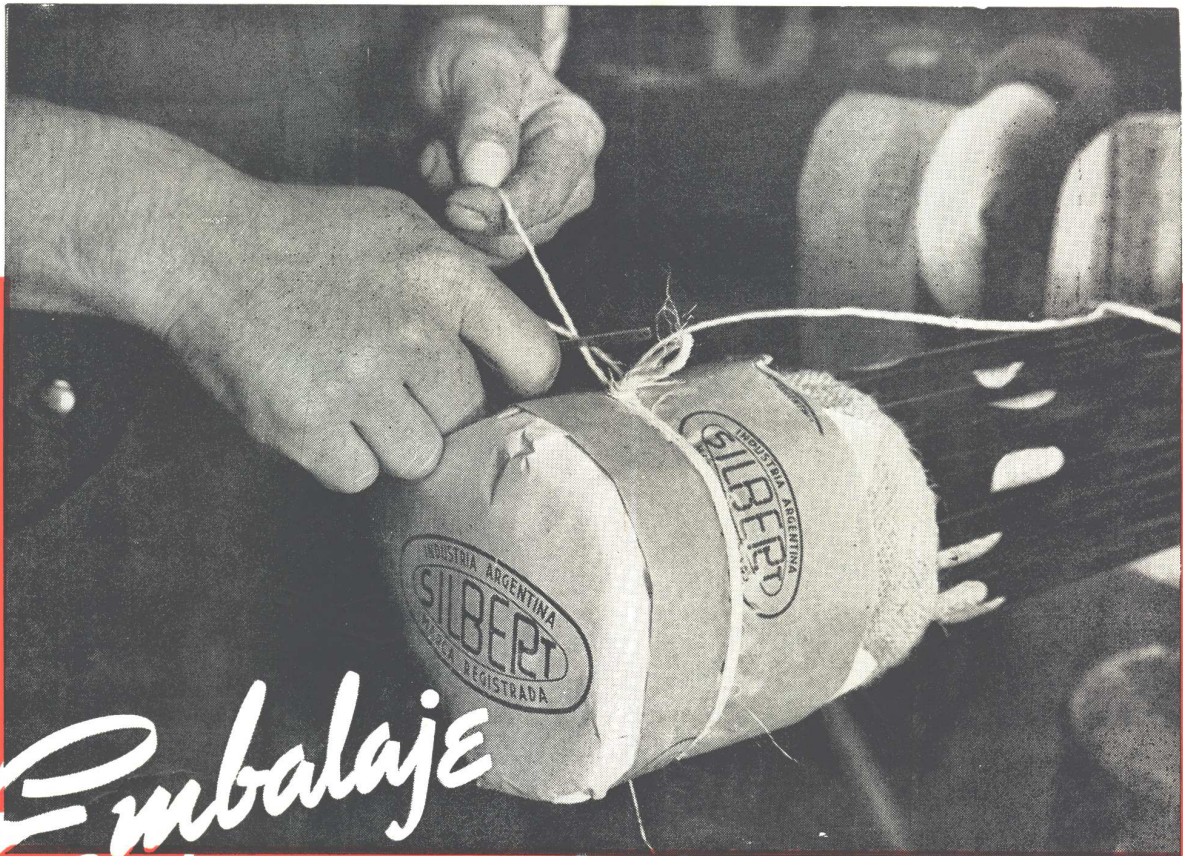
POR EL ARQ.
HORACIO MOYANO NAVARRO

Contiene una introducción al curso y consideraciones sobre los factores generales a tomar en cuenta para proyectar: casas individuales, de renta, hoteles, edificios de oficinas, hospitales, sanatorios, escuelas, bibliotecas, museos, cárceles. Profusamente ilustrado.

Precio \$ 25.—

En venta en todas las buenas librerías
de la Capital Federal e interior

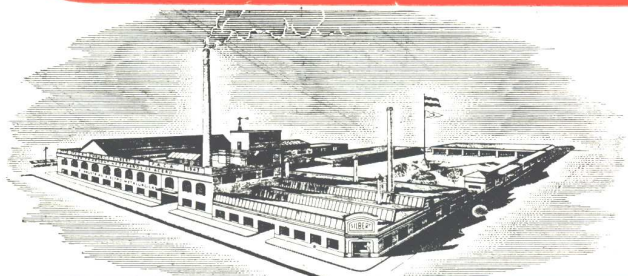
Por pedidos para distribuidores, dirigirse a
EDITORIAL ASSANDRI
Dean Funes 61 CORDOBA



Embalaje de seguridad

El éxito de los caños de acero SILBERT para instalaciones eléctricas, ha dado origen a numerosas imitaciones. En defensa de sus propios intereses, desconfíe de los caños "iguales" al SILBERT y procure no ser sorprendido en su buena fé por otras marcas que no vacilan en utilizar los más parecidos elementos exteriores para realizar mejor su obra confusionista. EXIJA que sobre cada caño estén las marcas aquí reproducidas y que cada atado de los auténticos caños SILBERT le sea entregado cuidadosamente embalado, llevando en sus extremos roscados y con cuplas, varias vueltas de arpillera que, además de aumentar la protección de la rosca a la oxidación, contribuye, conjuntamente con el papel grueso con que viene cubierto, a evitar los deterioros que por golpes o mal trato pudiera sufrir esa parte tan delicada. Además, lleva una banda de garantía impresa con la marca de fábrica, fuertemente asegurada con atadura sisal.

**Si sus construcciones
son de primera cate-
goría, los caños serán**



**FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.**
37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL, PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS





CASA CERESITA, S. R. L.

CAPITAL \$ 750.000 m/n.